











Fro. Halen

Andr. Hippolite Chelard

**M A C B E T H**  
heroische Oper in dreÿ Acten nach Shakespeare  
mit deutschem und französischem Texte,  
in Musik gesetzt und

Seiner Majestät



**LUDWIG**

König von Bayern

in allertiefster Ehrfurcht zugewidmet  
von

**ANDRÉ HIPPOLITE CHELARD**

königlich bayerischer Hof-Kapellmeister.

Vollständiger Clavier-Auszug von

**THEODOR LACHNER.**

Allein rechtmäßige mit Privilegien versehene Ausgabe.  
München in der königl. bayer. Hof-Musikalien- und Musikinstrumentenhandlung von Falters u. Sohn.

M 83

P. N. 10 - 7he  
T. 10 -

Mus. 47M-F-3A

Lithographirt u. gedruckt bei Falters u. Sohn.

113



Sire,

un étranger sollicita la permission d'associer ses travaux à ceux des artistes allemands. Ses vœux furent accueillis avec indulgence, avec empressement, et, pour la première fois, un compositeur français eut l'honneur de faire représenter un grand opéra sur le théâtre de Munich, l'un des plus distingués de l'Allemagne.

Soutenue par la pompe d'une institution magnifique, par la bienveillance de votre intendance, le zèle de la direction, les talents des exécutants, cette composition fut exposée au jugement d'un public instruit, sévère, mais exempt de préjugés, inaccessible à l'influence fatale de ces moyens factices qui faussent et trompent l'opinion.

L'épreuve fut décisive, votre auguste suffrage, Sire, veut se joindre à l'approbation générale. Comme un signe authentique de cette faveur, votre Majesté daigna accepter la dédicace de la partition et décerner à l'auteur le titre de maître de sa chapelle royale.

Sire ce serait manquer à la reconnaissance que de chercher à l'exprimer par de serviles et impuissantes protestations. Une série d'honorables travaux peut, seule, en prouver la sincérité, la force et la durée.

Telle est, Sire, la difficile mais noble obligation contractée envers

Votre Majesté

Sire

Munich le 4. Juillet 1828.

par son très humble très obéissant et très soumis

André Hippolyte Chelard

maître de chapelle

ancien pensionnaire de l'académie de France à Rome.



Soprani

Lady Macbeth.

Morna.

Elsie, Nona, Groen

Tenori.

Douglas.

Caliban.

Seyton.

Bassi.

Macbeth.

Duncan.

Dougmor.

I Act.

Couverture.

Adagio non troppo. Musical notation for the opening of Act I.

N° 11. Marcia

Musical notation for the March (N° 11).

N° 1. Introduction

Chor. Musical notation for the Introduction (N° 1).

N° 12. Ballet

Musical notation for the Ballet (N° 12).

N° 2. Recit. & Terz.

Adagio. Musical notation for Recit. & Terz. (N° 2).

N° 13. Combat

Musical notation for the Combat (N° 13).

N° 3. Recit. Aria

Allegretto. Musical notation for Recit. Aria (N° 3).

N° 14. Cant. Chor

Adagio. Musical notation for Cant. Chor (N° 14).

N° 4. Fonale

Mod. Chor. Musical notation for Fonale (N° 4).

N° 15. Recitativo

Musical notation for Recitativo (N° 15).

II Act.

N° 5. Chor

All. brillante. Musical notation for Chor (N° 5).

N° 16. Chor

And. Musical notation for Chor (N° 16).

N° 6. Recit. Aria

Allegretto. Musical notation for Recit. Aria (N° 6).

N° 17. Recit. Duett

Musical notation for Recit. Duett (N° 17).

N° 7. Recit. Duett

Musical notation for Recit. Duett (N° 7).

III Act.

N° 18. Entr'acte

Adagio. Musical notation for Entr'acte (N° 18).

N° 8. Allegretto

Gr. Serenata. Musical notation for Allegretto (N° 8).

N° 19. Recit. i. Aria

Morna. Musical notation for Recit. i. Aria (N° 19).

N° 9. Chor

Tempo di Marcia. Musical notation for Chor (N° 9).

N° 20. Recit. Duett

Douglas. Musical notation for Recit. Duett (N° 20).

N° 10. Recit

Duncan. Musical notation for Recit (N° 10).

N° 21. Fonale

Musical notation for Fonale (N° 21).



*Couverture.*

*Adagio*

*non troppo*

3131

*ppp* *cresc.* *ff* *ppp* *cresc.*

*stacc.*

*And. un poco mosso*

*pp*

*pp*

*poco cresc.*

*sempre p*

*pp*

3131

*ppp* *tempo I.* *cres.* *ff*

*Allo vivace* *loco* *loco*

The image shows a page of handwritten musical notation for piano. It consists of six systems of staves, each with a treble and bass clef. The music is written in a minor key, indicated by two flats in the key signature. The tempo is marked 'Allo vivace' and 'loco' is written above several sections. Dynamics include fortissimo (ff), pianissimo (pp), and piano (p). There are also markings for 'cresc.' (crescendo). The notation is dense, with many sixteenth notes and complex chordal structures. The paper is aged and shows some wear.

Handwritten musical score system 1, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music consists of a melodic line in the treble clef and a dense, rhythmic accompaniment in the bass clef. The system includes dynamic markings such as *pp* and *v*.

Handwritten musical score system 2, continuing the grand staff notation. It features a melodic line in the treble clef and a rhythmic accompaniment in the bass clef. Dynamic markings include *p*, *crese.*, *f*, and *ff*.

Handwritten musical score system 3, continuing the grand staff notation. It features a melodic line in the treble clef and a rhythmic accompaniment in the bass clef. Dynamic markings include *pp* and *p*.

Handwritten musical score system 4, continuing the grand staff notation. It features a melodic line in the treble clef and a rhythmic accompaniment in the bass clef. Dynamic markings include *pp*.

Handwritten musical score system 5, continuing the grand staff notation. It features a melodic line in the treble clef and a rhythmic accompaniment in the bass clef. Dynamic markings include *loco* and *f*.

Handwritten musical score for piano, consisting of six systems of staves. The notation includes notes, rests, and dynamic markings such as *pp*, *p*, *crusc.*, and *f*. The score is written in a single system with two staves per system, likely representing the right and left hands of a piano. The music features complex harmonic structures and melodic lines.



Handwritten musical score for piano, consisting of five systems of staves. The notation includes various dynamics such as *ff*, *p*, *pp*, *cresc.*, *con*, *do*, *f*, *sf*, and *pp*. There are also markings for *loco* and *tr* (trills). The score is written in a single system with two staves per system, and the key signature is B-flat major. The page number '7' is visible in the top right corner.

The image shows a page of handwritten musical notation for piano, consisting of five systems of staves. Each system typically has a grand staff (treble and bass clefs) and a separate bass line. The notation includes complex rhythmic patterns, particularly in the right hand, and dense chordal textures in the left hand. Dynamics are marked throughout, including *pp*, *cresc.*, *sf*, *p*, and *ff*. Performance instructions such as *piu animato* are present at the end of the piece. The manuscript is on aged paper with some staining and a small red mark at the top left.

Handwritten musical score for a multi-voice setting, likely a Mass. The score is written on five systems of staves. The top system includes a vocal line with lyrics "Sacerdos" and "sacerdos". The middle systems feature piano accompaniment with various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings like "ff" and "piu moto". The bottom system shows a vocal line with lyrics "sacerdos" and "sacerdos".



N<sup>o</sup> 1. *Blau Schirme.* Introduction aus der Oper Macbeth von Chelard.

I<sup>ter</sup> Act.

Pianoforte. Chor

*Allo afsai*  
*Mondschern.*  
*p*  
*ritar. poco a poco*  
*a tempo I<sup>mo</sup>*

*ritar poco a poco*  
*a tempo I<sup>mo</sup>*

*fz*

I. Tenor

II Tenor

zer brecht die Waf fen und die Fah nen, zer brecht die Waf fen und die  
 Bri sons des ar mes in u ti la, bri sons des ar mes in u

I. Tenor

zer - stört die Waf - fen, und die Fah - - nen. *Fluch uns*

II. Tenor

Fah - nen  
ti - les bri - sons des ar - mes in - u - ti - - les. *je - tons*

Basso

Pianoforte

denn da hin ist die Macht *p* Mac - beth ver - schwand sein Geschick

en - ter - rens nos dra - peaux: *p* pour nous, sol - dats orphe - lins

*pp* *cres*

*cresc. a poco*

de-cket Nacht, ach! zum Sieg ist al- le Hoff- nung ent- flehn *Fluch*

d'un héros, ils ne sont plus que des sig- nes sté- ri- les *je*

*cresc. a poco*

*Fluch uns!*  
*jet tons,*

*un Soldat*

uns! denn da- hin ist die Macht Sagt Brü- der! wer wird kühn - es ma- gen

de bra- ve que l'É- cosse a- de- re

tons, en-ter-rons nos drapeaux

denn da- hin ist die Macht

en-ter-rons nos drapeaux

*pp*

Herold zu seyn von Mac-beths Miß-ge-schick  
 le de s'ain doit être an-non-cé

wer will ganz Schottlands Vör-surf er tra-gen?  
 qui dirou peu-ple, qui l'hono-re?

*Leonor*  
 Wer des que re-

Kö-nigs zür-nen den Blick.  
 pendre au roi courrou-cé? Ein Soldat

ha! we-he uns  
 de quel op-probre

was ge-schehn, mie es ent-schuld-gen, mie es ent-schuld-gen?  
 quelle excu-se quelle excu-se leur faire en-ten-dre?

*crus* *pp*



*poco a poco f*

nur schon da droht, Macbeth ver-schwand, dem alle huld-gen, und noch ra-che-  
 ils vont char-ger ceux qui n'ont pas su le de-fen-dre et qui n'auront

*cres. poco*

*pp*

los blieb sein Tod! zer-brecht die Waffen und die Fahnen, Fluch uns da-hin ist die Macht, zer-  
 pu le venger! bri-sons des ar-mes inu-ti-les, je-tons, enter-rons nos dra-peaux, bri-

*pp*

*cres*

*sf*

stört die Waffen und die Fahnen Fluch uns denn da-her -  
 sans des ar-mes in-u-ti-les, je-tons, - enterrons -

ist die Macht, Mac-beth verschwand sein Geschick de-cket Nacht, nicht zum Sieg wird er die We-ge uns  
 nos dra-peaux pour nous, soldats orphe-lins d'un he-ros ils ne sont plus que des signes si-

*crs a poco*

*p* *crs a poco* *f*

*poco più moto*

bah nen Fluch uns! denn da-hin ist die Macht,

le. je-tens, en-ter-rons nos drapeaux,

Fluch uns denn-dahin ist die Macht, Mac-  
je-tens en-terrons nos drapeaux, pour

*pp poco*

*cres*

Macbeth ver schwand sein Ge-schick decket Nacht. Er wird zum

pour nous, Sol-dats orphe-lins d'un hé-ros, & ils ne sent

beth ver schwand sein Ge-schick decket Nacht Er  
nous, Soldats orphe-lins d'un hé-ros &

*poco più moto* *cres a poco* *a poco* *f*

*to. to*

*poco più moto*

*pp*

*cres*

Sieg nicht die We - - ge mehr bahnen Mac-beth ver-schwand sein Ge-schick

plus que des sig - nes sté - ri - les pour nous, soldats orphé - lins

*pp*

Mac-beth ver-schwand sein Ge-schick de-Ûet  
pour nous, Sol-dats orphé - lins d'un hé-

*ff*

*pp poco più moto*

*cres*

*a poco*

*to. to*

*decket Nacht, er wird zum Sieg nicht zum Sie - -*

dun he-res ils ne sont plus que des si - -

Nacht - - -  
res - - -

*ff*

*pia mole*

ge die We... ge uns bah nen zer-stört die Wä f en und die Fahnen, Fluch uns! da.

ques des se... ques ste ri les, bre sons des ar mes in - u - tiles je tons, enter.

*pia mole*

hin da hin ist die Macht, zer-stört, zer brecht! denn da hin ist die Macht!

rons, en terrens nos drapeaux, bre sons, je tons enter- rons nos dra- peaux.

*Con moto.*

*Tempo di marcia sul palco.*

Man hört im Innern des Lagers drey lang gehaltene Trompeten-Rufe, die Soldaten stürmen dorthin.  
 Trois fanfares se font entendre dans l'intérieur du camp, vers lequel se précipitent les soldats.

*cres poco a poco.*

*Segue Recit*

Recitativ.  
Douglas

Was ho-re ich, Le-nox! in-dem ich voll Lust zücken, ge-sandt vom Kö-nig kom, nur-de-voll hier zu  
Pianoforte Que-m'apprend, en Lenox: tan-dis que, plein de joie, heu-reux d'être choi-si par le roi, qui m'en-



schmücken, reich mit Lohn, und mit Ruhm Mac-beths er-hab-ne That, der die Em-pö-rung kühn kaum be-gon-nen, zer-  
roi-e, jae-cou-rais à Mac-beth of-frir le nob-le prix, de tout ce, qu'il a fait auf-si-tôt, qu'entre-



trat, seh staunend ich das Meer vom milden Schmerz ge-troffen; denn Macbeth ist ent-flohn, und mit ihm je-des Hof-fen! mein Fürst nur all zu-  
prou, quel e-trange mal-hair l'enlè-ve à son ar-mée, et la tient de son sort ja-ste-ment a-lar-mé-e! Seigneur! il est trop

Lenox



a tempo *allegro* *adagio* **Recit**  
mehr. Al-les fürchtat und beb't unser Feldherrn-Geschick, ver-brei-tet ringsum  
vrai. Le Sol-dat con-ster-ne de Mac-beth dispa-ru de-ple-re l'a-ven-

*allegro* *adagio* *rit.*



*a tempo: allo*

Ban- gen tu- re des An- sehns Pes- set sprang, denn sie grölten, und sie  
 dans son in- qui- e- tude il s'as- semble, il mur-

*a tempo* *allegro assai*

murren, ach mir ahnt dass nun bald der Auf- rühr wild sich hebt.  
 murmure, et, pri- ve de son chef, se croit a- ban- don- né.

*ritard*

*Douglas* *Lento* *Lenox*

Nie- mand war um Mac- beth um die Spur zu er- kün- den. nein! Niemand. Noch be- täubt, tief empört ohne Spur noch Ver-  
 Sur le sort de Ma- beth, il n'est donc nul in- dice? non, prince, ilon- né, confondu, entre mil le soup-

*Recit*

*Lento*

*Mod.* *Douglas*

dacht, sind al- le mie be- thört. Nichts mehr man als er ist ver- schwunden. Ich will hier hel- les Licht.  
 cons je flot- te suspen- du, sans qu'à mes yeux rien l'éclair- cis- se. je veux l'approfon- dir.

*Mod.* *pp*



*Andante a tempo*

Vor sammelt euch, und hört!  
 Écoutez-moi, soldats!

Dort in gährender Schlucht,  
 Dans les anfrès muets

*And. a tempo*

in dem Dickicht der Fichten an dem schäumenden Strom, in dem Graun ew'ger Nacht  
 de ces bois se-lé-lai-res, sous ces rocs es-car-pés, sur char-gés de frimas, thron't je-ner Hexen  
 les trois fa-ta-lés

Drey fürcht'bar durch ih're Macht, mit Hohn euer nur be-dacht, je-des Glück zu ver-  
 soeurs, ter-reurs de ces éli-mats, céle-brent à l'en-vi-leurs hor-rib-lés mi-

nich-ten.  
 sté-ros

*allucca.*

*Allgro*  
*Douglas*

*Cur dort - ist un- ser Ziel drum auf: verfolgt es kühn, rasch mir*  
*C'est là - qu'il faut cher-cher a- mie! sui- vez mes pas, de- cou-*

*Corno*  
*p*

*pp*

*nach drauf u dran, um Mac-beth - zu be- frey- en. Ja so ist's, ich*  
*vrens, de- trui- sons leurs embu- ches cru- el- les. j'ai cru voir j'ai*

*fingie* *Dougmer*

*sah ich sah aus den Rei- - hen Macbeths Kopf wild ge- sporn, non ei- ner*  
*vu, j'ai vu l'u- ne d'el- les du cour- sur de Mac- beth ai- guil lon-*

*Douglas*

*Dougmor*

Mir nach - ihm zu be - frein, mir nach - u. ret - let  
 En fans, se condez - moi, ve - nez, s'il en est

*Ille* *1. II. Tenor, nor*

xe ent - flich - les flancs. Nur dort c'est la

*Basso*

Nur dort, nur dort ist un ser Ziel, drum auf ihm nach, ihm zu be -

*Pianoforte*

C'est la, c'est la, qui faut cher - cher, a - mis sui - vons, sui - vons ses

ihn, fliegt zur That, un - ser Muth wird den Sieg uns ver - lei - hen, mir nach, mir  
 tons, ar ra - chons, ar he - ros de leurs mains cri - mi - nel - les, venez, ve -

ist un ser Ziel, fliegt zur That un ser Muth wird den Sieg uns ver - lei - hen mir nach  
 qu'il faut chercher ar ra chons un he - ros de leurs mains cri - mi - nel - les ve - nez

frein, ja, fliegt zur That un - ser Muth wird den Sieg uns ver - lei - hen, ihm nach

pas oui ar ra chons un he - ros de leurs mains cri - mi - nel - les, at tons

*animato*

nach, fliegt zur That, un-ser Muth wird den Sieg uns ver-lei-hen, brecht auf!  
 nez, arra-chons un hé-res de leurs mains crimi-nel-les, cou-rons

*cres.*

fliegt zur That, un-ser Muth wird den Sieg uns ver-lei-hen, brecht auf! hin-ab  
 ar-ra-chons un hé-res de leurs mains crimi-nel-les cou-rons cou-rons

*cres.* *f* *animato*

in die ses Schre-cken Thal um-ringt es mit lo-der-ten Flam-men, ver-keert es mit  
 vers ce fu-nes-te lieu, dans son en-cante sa-cri-li-ge portons et le

Ja mit Feu - - er und Stahl  
 et le fer, et le feu.

Ja mit Feu - er, und Stahl  
 et le fer, et le feu

Feu er und Stahl! brecht auf - hin-  
 et le feu, cou - rons cou-

ab in die - ses Schre - cken Thal um - ringt es mit lo - dern den  
 rons vers ce fu - nes - te lieu dans son en - cein - le sacri -

Ja mit Feu-er und Stahl,  
et le fer, et le feu.

Ja mit Feu-er u. Stahl  
et le fer, et le feu

Flam-men, ver-heert es mit Feu-er und Stahl  
hin-ab in  
le, qu'on portons et le fer, et le feu  
cou-rons vers

hin-ab in je-nes Schrecken-thal  
cou-rons vers ce fu-nes-te lieu  
um-ringt es mit lo-dernden Flam-men  
que notre vengeance las-sie-ge

je-nes Schrecken-Thal  
ce fu-nes-te lieu  
um-ringt es mit lo-dernden Flam-men,  
que no-tre venge-ance las-sie-ge  
bald stürzet krachend es zu-  
dans son enceinte sa ori-

*f* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *sf* *pp*

*p* bald stürzet kra- chend es zu- sam- men  
 dans son en- cein- te sa- cri- le- ge  
 ver- heert es mit Feu- er und Stahl,  
 per- tons et le fer et le feu  
 nur  
 c'est

sam- men ver- heert es mit Feu- er und Stahl  
 le- ge per- tons et le fer et le feu

*ff*  
*p*

dort nur dort ist un- ser Ziel.  
 là c'est là qu' il faut cher- cher  
 wohl an- wohl-  
 a- mis! a-

nur dort ist un- ser Ziel.  
 c'est là qu' il faut cher- cher  
 o- res  
 wohl  
 a-

*p* ja nur dort, nur dort ist un- ser Ziel.  
*o- res*

*p* oui, c'est là, c'est là, qu' il faut cher- cher  
*o- res*  
*f*  
*p*

an, so fol-get mir  
 mis sui-vez-mes pas

an, so fol-get ihm  
 mis sui-vons ses pas

hin-ab ins Zau-ber-Thal, hin-  
 en-fans se-con-dez-moi ve-

hin-ab ins Zau-ber-Thal, hin-  
 a-mis se-con-dez-nous ve-

mohl-an! mir fol-gen, fol-gen ihm  
 nur dort

a-mis, sui-vons, sui-vons ses pas  
 c'est la

ab, hin-ab ihn zu be-frey'n  
 nez, ve-vez-s'il en est tems

ab, hin-ab  
 nez

mohl-an, mohl-an, so fol-get mir  
 a-mis, a-mis se-con-dez-nous

hinab  
 brecht auf!

allons  
 allons

fliegt zur  
 ar-ra-

fliegt zur  
 ar-ra-

fliegt zur  
 ar-ra-

fliegt zur  
 ar-ra-



That, un- ser Muth wird den Sieg uns ver- lei- hen  
 chens un- hé- ros de leurs mains cri- mi- nel- les

That un- ser Muth giebt den Sieg, fliegt zur That un- ser Muth wird Sieg uns dann ver-  
 chens un- hé- ros de leurs mains arrachons un- hé- ros de leurs mains cri- mi-

That un- ser Muth giebt den Sieg fliegt zur That, un- ser Muth wird Sieg uns dann ver-  
 chens un- hé- ros de leurs mains arrachons un- hé- ros de leurs mains cri- mi-

brechet auf! rasch hin ab um Macbeth zu be- frei- en fliegt zur That, un- ser  
 de cou- vrons, de truisons leurs em- bu- ches cru- el- les arrachons un hé-

lei- hen brechet auf! las- set uns unsern Helden be- frei- en fliegt zur That, un- ser  
 nel- les de cou- vrons de truisons leurs embuches cru- el- les arrachons un hé-

*poco più moto.*

Muth wird den Sieg uns verla- hen brecht auf! hin-ab, hin-  
ros de leurs mains criminel- les a- mis cou-rons à

wird den Sieg uns verla- hen, brecht auf! brecht auf! hinab, hin  
de leurs mains criminel- les a- mis cou-rons, courons à

Muth wird den Sieg uns ver-la- hen brecht auf! hin-ab, hin-  
ros de leurs mains criminel- les a- mis cou-rons à

*poco più moto.*

ab ins Zau-ber- Thal brecht auf! hin-ab, hin-ab ins Zau-ber  
ce fu-nes-te lieu a- mis cou-rons à ce fu-nes-te

brecht auf! brecht auf! hin-ab, hin-ab ins Zau-ber  
a- mis cou-rons a- mis cou-rons à ce fu-nes-te

ab ins Zau-ber- Thal brecht auf! hin-ab, hin-ab ins Zau-ber  
ce fu-nes-te lieu a- mis cou-rons à ce fu-nes-te

Thal, um-ringt es mit lo-dera-den Flam- men, bald stir-zet  
 lieu que no-tre ven-gean-ce l'as-sie-ge dans son en-

Thal um-ringt es mit lo-dera-den Flam- men, bald stir-zet  
 lieu que no-tre ven-gean-ce l'as-sie-ge dans son en-

*pp* *cres* *f* *Springend*

kra- chend es zu- sam- men, zer- stört ver- hee- ret es mit  
 cein- te sa- cri- le- ge por- tons, por- tons et le fer

kra- chend es zu- sam- men, zer- stört ver- hee- ret es mit  
 cein- te sa- cri- le- ge por- tons, por- tons et le fer

*f*

Feur, und Stahl.  
et le feu.

Feur, und Stahl.  
et le feu.

I

II

*Adagio*

Alexen { Elsie  
Nona  
Groome

Mondschein  
Blau Feld.

Pianoforte

Elsie

Groome, Elsie

Hast du zum Zauberwerk altes Nöth'ge bereit? Ja, Gift und Dolch, das Blut vom milden  
As tu de nos travaux reu-ni les ap-crets? oui, l'eau, le sang, les herbes vé-ne-

*poco più allegro*

Groome

Eber was die Nacht uns ge-bar, und die Ben-te der Grä-ber, die Kräuter, Schadel Moos und den Molch? al-les  
neu-se des tem beaux pro-fa-nis les de-pou-lés hi-deuxs, les fil-tres, le bre-pud, le poi-gnard? ils sont

Elsie

da mache sorgsam dar-ob, dass je des rasch ge-sche-he  
crets. Songt à suivre en tout point la marche ac-coutu-mée.

*p*  
*agitato mod<sup>to</sup>*

*pp*

*Nona* *a 3* *lento a tempo* *Tempo di marcia vivacissimo*

Nun sprich, Macbeth, er kömmt, so er-füllt sich sein Loos! Trunken vom Sieg und Ruhm, im  
 Eh bien Macbeth? il vient, son destin s'ac-com-plit! vic te re aux hier, d'er-

Wahn vom em-ge-nen Oü-cke führt er mit Ta-ges Graun rasch sein Heer selbst zu rück. A ber  
 que l'ab l'ame enfla-mé, lui-méme, au point du jour. ra-me-nait son ar-mée. Tout à

*Allo.*

rasch steigt sein Roß, steigt und bäumt, reißt sich los ver-ge-bene strast es Sporn u. Zü-gel, es keucht, es  
 coup son cour-sier s'equi-van-te et ben-dit, re-belle au frein dont il s'er-rite, il part, s'em-

eilt, mein Stachel leih ihm Flü-gel bis zum Tod. Nun Macbeth al-lein im Wal-des Schoos irrt um-her bleich und  
 porte, au loin se pre-cipite, tom-be mort. Seul, Macbeth, que mon pou-voir con-duit, a tra-vers la fo-

Elsie

Nacht langsam  
Andante

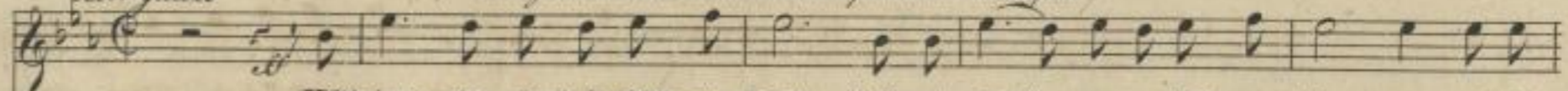
matt, durch meinen Wink ge- blendet, eilt er zur Höh' le Wohl- an! al les sey schnell voll- en- det.  
 He, penible-ment sa- vance; il va pa- rai- tre al- lons, que le char- me com- men- ce.

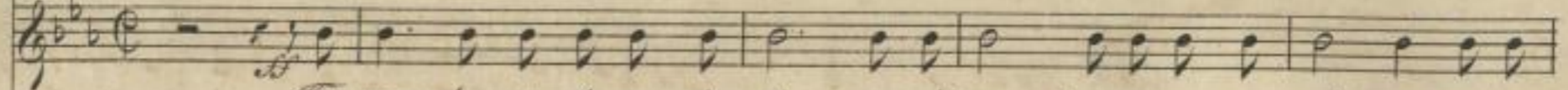
Während der düstern Musik holen  
Pendant la musique Nona et

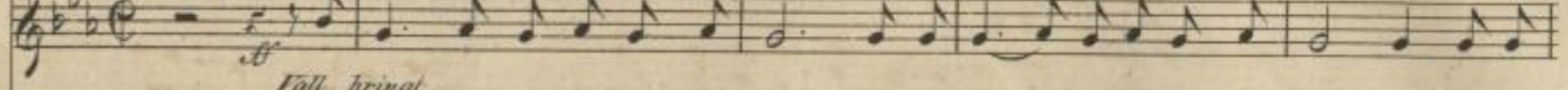
Nona und Groem den Zauberkessel, und setzen ihn in die Mitte der Scene.  
Groem vont chercher le trefuet, et le mettent au milieu de la scene.

Sie tanzen in wilden Schwenkungen um den Kessel.  
Elles forment une danse cabalistique autour du trépied

*Allo giusto*

*Elsie*  *Vollbringt das dunk-le Werk der Nacht, laßt mit Kraft eu-er Wort er-tö-nen, daß die*

*Nona*  *For-mons le cer-cle re-dou-té, pro-jé-rons les accens su-pri-mes, que notre*

*Groeme*  *Voll bringt*


*Pianoforte* 

*1. Vers*

*Pfor-ten der Hö-l-le droh-nen, und sich ihr Reich beu-ge der Nacht, daß sich ihr Reich beu-ge der Nacht*

*hym-ne, en dépit d'eux-mê-mes, par les Dé-mons soit é-cou-té par les Dé-mons soit é-cou-té*

*2. Vers*

*II Kessel* 



Sie pressen Kräuter in den Kessel, und werfen Schlangen hinein, die sie mitgebracht.  
Elle suppriment dans le vase au tripied des herbes, qu'elles ont apportées avec l'apparat magique.

Elsie *Allo mod.*

Her an, her auf! ent steigt den Hellen-Schürden, an den Tag, an das  
Es pris tem bes, sor tes du noir a by me, re voy ez la, cla-



Licht, an den Tag, an das Licht empor euch sey ge-weicht Mac beth, blendet ihm Aug und Ohr, euch sey geweicht Mac  
le, re voy ez la clar le des cieux: en-velop-perez Mac-beth, sui vez le dans ces lieux, en-velop-perez Mac



beth, blindet ihm Aug und Ohr. Nur das Ver bre chen sey mit ihm im Bun de  
beth, sui vez le dans ces lieux. Et qu'avec l'air il res-pire le cri-me



nur das Ver bre chen sey mit ihm im Bunde.  
et qu'avec l'air il res-pire le crime.



Elsie

Nona

ent-  
sor-

Her an, her auf ent-  
Es pris tom-bes *groeme* sor-

ent- steigt  
sor- ter

steigt dem Höl-ten - schlunde  
les du noir a - byme

an den Tag,  
re-voyez

an das Licht em - por  
la clar-té des cieux

steigt dem Höl-ten - schlun - de  
les du noir a - by - me

an den Tag an das Licht!  
re-voyez la clar - té

an den Tag an das Licht em por  
re-vo-yez la clar-té des cieux

7.

euch sey ge-weicht Mac-beth, blendet ihm Aug' und Ohr  
 en-ve-lop-pez Mac-beth, suivez le dans ces lieux.

euch sey ge-weicht Mac-beth, blendet ihm Aug' und Ohr  
 en-ve-lop-pez Mac-beth sui vez le dans ces lieux

euch sey ge-weicht Mac-beth, blendet ihm Aug' und Ohr  
 en-ve-lop-pez Mac-beth, sui vez le dans ces lieux

euch sey ge-weicht Mac-beth, blendet ihm Aug' und Ohr  
 en-ve-lop-pez Mac-beth, sui vez le dans ces lieux

*pp*

euch sey ge-weicht Mac-beth, blendet ihm Aug' und Ohr  
 en-ve-lop-pez Mac-beth, sui vez le dans ces lieux,

euch sey ge-weicht Mac-beth  
 en-ve-lop-pez Mac-beth

und nur das Las-ter sey mit  
 et qu'a-vec l'air il re.

beth  
 beth

blendet ihm  
 suivez le

Aug' und  
 dans ces

Ohr blendet ihm Aug' und Ohr  
 lieux sui vez-le dans ces lieux.

und nur das La-ster sey mit ihm  
 et qu'a-vec l'a-ter il re-spi-

ihm noch im Bun- de  
 spi-re le cri-me

noch im Bun- de  
 re le cri-me

Grüne  
Sona

Ihr Schwestern  
Re-çueillons-  
lasst  
nous,  
uns  
mes

ruhn, In die küh- schanden Flam- men mü- rnell dann das Wort, das sie zwingt das  
soeurs, Sur ces flam- mas si- ni- stre mü- rnell rens le mot se- len- nd le

Wort, vor des sen Kraft die Höl le bibt zu sam- men das Wort, das nie dom. Ohr des Stern li- chich  
mot, que de len fer con- naissent les mi- nistres - mais que n'ouit ja mais le- mille d'ou mor-

klingt  
tel

Sie beugen sich über den Kessel, indem sie laise Worte murmeln, dann erheben sie sich mit wild zerstreuten Haaren, und heulen in gräßlichen Tönen.  
Elles se penchent sur le tripied, y restent quelques instans en silence, puis, se relevant, les cheveux epars, elles s'écrient

*Andante animato e risoluto*

*Elsie*  
 Her auf! du Gei-ster-Schaar ihr, die ihr haßt das Gu-te, wenn knirschend ihr ge-  
 Es-prints per-tur-ba-tours du re-pos de la-ter-re, si vous êtes sou-  
*Nona*  
 ihr, die ihr haßt das Gu-te  
 du re-pos de la-ter-re  
*Groeme*  
 ihr, die ihr haßt das Gu-te  
 du re-pos de la-ter-re

hört mich, wenn ihr das Wort ge-hört, so folgt dem Bann, der euch beschwört  
 vous nous en-ten-dez, de-cia rez-vous, et ré-pondez  
 wenn knirschend ihr ge-hörcht, wenn ihr das Wort ge-hört, so folgt dem Bann, der  
 si vous êtes sou-mis, si vous nous en-ten-dez, de-cia rez-vous, et

*poco più moto*  
 her auf! du Gei-ster-Schaar, ihr, die ihr haßt das Gu-te,  
 is-prints per-tur-ba-tours, du re-pos de la-ter-re,  
 euch beschwört!  
 ré-pon-dez!  
 ihr, die ihr haßt das Gu-te,  
 du re-pos de la-ter-re,  
 ihr die ihr haßt das Gu-te,  
 du re-pos de la-ter-re,

men knirschend ihr ge-horcht, wenn ihr das Wort ge-hört, her-auf du Gei-ster-  
 si vous e-tes sou-mis, si vous nous en-ten-dez, is- près per-tur-ba-

men knirschend ihr ge-horcht, men ihr das Wort ge-hört  
 si vous e-tes sou-mis, si vous nous en-ten-dez

*f* men knirschend ihr ge-horcht, *f* wenn ihr das Wort ge-hört  
*f* si vous e-tes sou-mis, *f* si vous nous en-ten-dez

Schaar her-auf du Gei-ster-Schaar hört, hört den Bann, hört den  
 leurs par la voix du ton-ner

her-auf du Gei-ster-Schaar hört den Bann, hört den  
 is- près per-tur-ba-teurs par la voix du ton-nerre par la voix du ton-

*Stringende*

Bann der euch be-schwört, der euch be-schwört, hört den Bann o der bebt / Fürchterlicher Donnerschlag /  
 nerre de dartz vous, et re-pen-dez, re-pon-dez, où craignez. / Le tonnerre éclat

*Allo.*

*Zweiter Donnerstags / Quatre coups de tonnerre*

*Elsie*  
 Ha! mir sind er-hö-ret!  
 Ils nous obé-issent!

*Nona*  
 es rollt Schlag auf  
 de coups re-tou-

*Groeme*  
 Horch mir sind er-hö-ret,  
 Ils nous obé-issent!

*Pianoforte*

Schlag, das All' ist em-pö-ret  
 bles les airs retentissent, ja mir sind er-hö-ret  
 ils nous obé-issent sent

ja mir sind er-  
 ils nous obé-

ja mir sind er-  
 ils nous obé-



*pe ironifia*

as rollt Schlag auf Schlag, das All' ist em-pö-ret, entflohn ist der Tag.  
 de coups re-doublés les airs re-ten-tis-sent, et sont i-bran-lés.

Tri-umph - Höl-len-  
 L'en-fer - nous se-

*pe ironifia*

hö-ret, es rollt  
 essent, de coups -

Tri-  
 L'en-

hö-ret, es rollt  
 issent, de coups

*pe ironifia*

Ra-che, be-schützt uns-re That, mir wa-gen die That  
 con-de, ser-vons ses pro-jets ser-vons ses pro-jets

Tri-umph - Höl-len- Ra-che be-schützt uns-re That, mir wa-gen die  
 L'en-fer - nous se-con-de ser-vons ses projets, ser-vons ses pro-

*pe ironifia*

Tri-umph - Höl-len- ra-che be-schützt uns-re That, mir wa-  
 L'en-fer - nous se-con-de ser-vons ses projets, ser-vons

*Crescendo sempre*

*f*

Tri-umpf - Hollen - Ra - che  
L'en - fer - nous se - con - de  
be - schützt uns - re That, mir wa -  
ser - vons ses pro - jets, ser - vons

That jels, Tri - - - umpf - - Hol - len Ra - - che  
L'en - - fer - - nous se - con - de be - schützt uns - re  
ser - vons ses pro -

gen die That  
ses pro - jets Tri - - - umpf - - Hol - len Ra - - che,  
L'en - - fer - - nous se - con - de,

*cres.* *f*

gen die That streut die Saat des La - sters nur der  
ses pro - jets de nou - veaux fer - faits of - fray

That, mir wa - gen die That, ja das La -  
jels, ser - vons ses pro - jets de nou - veaux

be - schützt uns - re That, mir wa gen die That ja das La  
ser - vons ses pro - jets ses pro - jets de nou - veaux

*pp*

Schreck, nur der Schreck, die Hölle wa- che, nur die Höl- le  
 ons ef- fray- ons le mon- de ef- fray- ons le  
 sters Saat nur der Schreck nur die Höl- le  
 fer fait ef- fray- ons ef- fray- ons le  
 sters Saat nur der Schreck nur die Höl- le  
 fer fait ef- fray- ons ef- fray- ons le

ma che-  
mon de-  
 wa- che  
mon- de.  
 ma- che  
mon- de.  
 horch er komme, ju er naht!  
 le voi- ci, le voi- ci!

*poco ritardando*

*a tempo - Lento*

*10*

zum Ziel führt ihn sein Pfad / Auf ihren Wink verschwindet die ganze Zauberbereitung in die Erde / Tri-  
 nos vœux sont sa-tis-faits! / Elles font un signe sur le tripuied et l'appareil magique s'enfonce dans la terre / Uen-

*Poco rit.*

umpf - Hol-len - ra - che be - schützt uns re That, wir wa - gen die  
 fer nous se - con - de ser - vons ses pro - jets, ser - vons ses pro -

Tri - umpf Hol - len - ra - che be - schützt uns re That, wir wa -  
 l'en - fer nous se - con - de ser - vons ses pro - jets, ser - vons

Tri - umpf Hol - len - ra - che be - schützt uns re  
 l'en - fer nous se - con - de ser - vons ses pro -

*mf*

*f*

That jels Tri-umph Höllen-ra-che be-schützt unsre/ ser-vons ses pro-  
 gen die That ses pro-jets l'en-fer nous se-con-de

That mir wa jels, ser-vons gen die That ses pro-jets Tri-umph Hö-len-ra-che, l'en-fer nous se-con-de,

*cresc.*

That mir wa jels, ser-vons gen die That ses pro-jets streut die Saat des La-sters streut die Saat de nou-veaux fer faits of fray-ons

be-schützt unsre That, mir wa ser-vons ses projets, ser-vons gen die That ses pro-jets streut die Saat de nouveaux die fer-

be-schützt unsre That, mir wa ser-vons ses projets, ser-vons gen die That, ses pro-jets

*f* *p* *v*

*6/8*

stret die Saat des La - - - sters streut des La - - sters Saat, streut sie aus,  
 ef. fray - ons le mon - - - de de de nou - veaux fer faits ef. fray - ons,  
 Saat faits streut die Saat  
 ef. fray - ons  
 Saat faits streut die Saat  
 ef. fray - ons

*lento poco più moto*

und die Höl - - le la - - che zum Ziel führt  
 ef. fray - ons le mon - - de de nos vœux  
 zum Ziel führt ih sein Pfad zum Ziel  
 nos vœux sont sa - tis faits nos vœux  
 zum Ziel führt ihn sein Pfad  
 nos vœux sont satis faits

ihn sein Pfad, Triumpf Hölle, ra die he schützt uns re That streut des Lasters Saat, streut die Saat, und die  
 sont satis faits L'enfer nous se- con- de, ser- vons ses pro- jets, de nouveaux for- faits ef- fray- ons, ef- fray

führt ihn sein Pfad  
 sont sa- tis faits

führt ihn sein Pfad  
 sont sa- tis faits

*animato*

Höl- le, la- che, nur des Las- ters Saat, und die Höl- le la- che nur des La- sters Saat straut sie  
 ens- le- men- de, de nouveaux for- faits ef- fray- ons le men- de, de nouveaux for- faits ef- fray

*cres* *f più animato.*

*1. Version*

aus, ja streut aus nur die Las- ters Saat, streut sie aus die Saat, und die Hol- le  
ens le mon de, of- fray- ons le men- de, ofrayons le men- de, et fray- ons le



la- - che.  
men- - de.

2. Vortrag  
Kessel umbricht

4. Beleuchtung - Maß





No. 3. No. 1  
Allo afsai agitato

Recitativ u. Aria, aus der Oper Macbeth von Chelard.

Pianoforte *sp* *sp* *cres* *sp*

*Macbeth*

Wo bin ich? in die-ser Höhle Nacht hat höh-nend ein Phan-  
Cü suis-je? en cet af-freux sé-jour, quelle invi-sible

*un poco più mosso*

tom, mei ne Schritte ge-lä-tet?  
main a donc su me cen-duire?

Jeh Mac-beth, ich der Held zu Kampf und Sieg be-  
Mei vain-queur, mei Mac-beth, an fanta-stique em-

*Andte a tempo*

rei-tet, ganz er-schöpft, ganz be-läubt, ich er-tie-ge der frem-den Macht. Al-les feyert meinen Sieg, mit lau-tem Ju-bel  
puzé me subjugué, in en-traine, et dans ce mé-me jour, ou l'Écosse et son roi ce le-brent au vic-

*Andante a tempo* *cres*

*Musik*  
*sich fassend / s'ahardissant / Lento*

Klan- gen, und ich, wie ein zit- - ternd Kind von des Oeists fin- stern Zwan- ge- fest- ge- bant, ach nur  
 re, com- me un- timide en- fant, au milieu de ma gloire, je me vois re- spi-

*pp* *f* *allegro*

*meno lento* *Die 3 Haxen, Les 3 Magiciens* *Macbeth* *Groeme* *Nona*

Ruh- Heil dir! Ha! welch ein Ton! Heil dir Mac- beth! Heil  
 rens Sa- lut! Ciel! quel as- pect! sa- lut, Mac- beth! sa-

*meno lento* *pp* *f* *allegro*

Elsie *Macbeth* *überrascht / Gruppe* *Groeme*

dir, der be- siegt die Em- pö- rer! Dem Thane von Cam- dor' von Camdor! Ja! Mac- beth, du bist dir schon  
 lut au vain- queur du re- bel- le. Au Tha- ne de Cam- dor' de Cam- dor? oui, Mac- beth, c'est ton titre au jour-

*pp*

*Nona*

jetzt, du steigst zu höh- ern Stu- fen, und zwar, noch eh die Nacht zum zwey- ten- mal ent- flohn, zur höchsten Macht, u.  
 d'hai, ta digni- té nou- vel- le de plus, tu peux en croire aux seours de la fo- rêt. à de plus hauts des

\*) Er nimmt den Helm ab, u legt ihn auf einen Felsen, an dessen Fuß er sich auf eine Moosbank wirft.  
 Il ôte son casque et le pose sur un rocher au pied duquel il s'assied.

Macbeth.

Wona.

Handwritten musical score for the first system. It features a vocal line and a piano accompaniment. The lyrics are: "Ost' von der Wona Ge-wa-ken zur fochstna Maist und Glu' die wird der Frau Mac". The piano part consists of two staves with chords and simple melodic lines.

Handwritten musical score for the second system. It includes three vocal staves (labeled 1, 2, and 3) and a piano accompaniment. The lyrics continue: "die wird der Frau Mac Galt". A blue handwritten note "poco mosso" is written above the piano part. The piano accompaniment is more complex, with multiple staves and dynamic markings like *f* and *ff*.

The musical score is written on aged paper and consists of several systems. The top system includes three staves for vocal parts (Soprano, Alto, Tenor/Bass) and a grand staff for keyboard accompaniment. The lyrics for the first system are:

*quod? Das Holz aus dem Liron*  
*Verwahrt welches Loob ist ihu be-*

The second system continues the vocal parts and keyboard accompaniment. The lyrics for the second system are:

*Coragio obylcis qu*  
*winayur unid quoydun ihu als*  
*Da nou ihu wanden bouoyu*

The score includes various musical notations such as clefs, key signatures, time signatures, and dynamic markings like *ff* and *dimin:*. The handwriting is in a cursive style typical of 18th-century manuscripts.

*p* *f* *ff* (*ab sursum*)

Stammes Herz zu selbst wird es nicht sein

*f* *ff*

*pia mosso.*

*ritard: poco*

*a' diminu: tr*

Wahs, guttlich Bild uns ein was es Traum ist es Was ist?

*pp* *animato ma non Allo*

*tr*

4

dieß Wort aus ihm Mund und in mir schwand die Klarheit: ei- nes nur tagt mir hell, was sonst ich tief ver-  
 ces i- tres men- stru- eux par quel art, quel pro- di- ge? ont-ils su de- mon coeur son- der tous les re-

borg, es zer-brach ihm re Hand mit Macht des Her- zens-Sarg, und es er- macht, was ich  
 plus, péné- trer des se- crets qu'il tient en- se- ve- lis, y re- val- ler de leur

längst dort be- gra- - ben, kü- ner Wunsch tol- ler Wahn mit Be- ben nur ge- pflegt, mit Be- ben un- ter-  
 scuffte homi- ci- de un- pro- ject. un de- sir qu'à peine il a for- mé, et que des leur nais-

drückt, da ich ihn kaum ge- hegt, Dein wird der Thron, Mac- beth,  
 son- ce il a- vait ré- pro- mi. Tu se- ras roi, Macbeth!

*Adagio*

*Je t'ignors si tu es en faveur ou si tu es en disgrâce!* *Je t'ignors si tu es en faveur ou si tu es en disgrâce!*

ich soll die Kro- ne ha- ben, um wel- chen Preis? schauderst du bey dem Ge- dan- ken  
 quoy monter sur le tro- ne? quel at- ten- tat? tout mon sang se gla- ce dans les

*And. Mos.to*

*Presto*

nicht! *Alas!* Das Wort an- sichts an- des Todes! und die zer- tret- ne Pflicht  
 un traître! un afa- sa- sin ver- ser le sang d'un roi!

*pp presto*

*Allo afa- sa- sin*

nein, nein! Das Wort an- sichts an- des Todes! und die zer- tret- ne Pflicht  
 mais non! un pecc- ritar. mal- heu- reuse!

*Allo afa- sa- sin*

nein, nein! Das Wort an- sichts an- des Todes! und die zer- tret- ne Pflicht  
 mais non! un pecc- ritar. mal- heu- reuse!

*a tempo*

sollen geliebte! Wer ist Gott auf der Erde? Die Sünde! die Sünde!  
 ah! la for- ce m'aban- don- ne!

*a tempo*

sollen geliebte! Wer ist Gott auf der Erde? Die Sünde! die Sünde!  
 ah! la for- ce m'aban- don- ne!

*Op. 10, No. 1*

*Non più in noial's*  
*was blinket*  
*que vous je là ?*

*Sinnung auf Dem Oyn Doukhu!*  
*Doef warab jagig! Din Oyn oes-lu!*  
*was schimmert mir! hin-meg!*  
*quel le splens dur' dis-pa-rois*  
*ent-rin-ne!*  
*fan-to-me!*

*rall a poco* *Dieu wücht! Doo Grou!*  
*piü l'ento* *es mei chat nicht*  
*ah tout en vain* *of us of fous Doo*  
*of us of fous Doo*  
*die Kro-ne im blei-chem Glanz.*  
*c'est l'or d'une cou-ronne.* *Wie*  
*Gragwou*

*rall a poco p* *colla parte* *Allo mod.*

*glor!* *glor!* *glor!* *glor!*  
*lo-ckend dist* *du scho-nes Ziel,* *wohl mehr* *als Ruhm,* *und Sie-*  
*gloi-re! o* *gran-deur sou-re raine!* *j'en tends* *j'en tends* *ta voix* *ges-*  
*pus-*

*et qua! (gestrichelt, voll, als wenn die Glocke läutet zu Gae / Gragig.)*  
*Kranz, in hoga twog-isa gyl! aluna* *fi-gura* *er-rin-gen* *ha! schon wie-der!*  
*sante,* *ad!* *je suc-com-be!* *quci'en-co-re!*

*Presto.*

*Am Ende*



pocho a pocho più mosso.

Alle. *vll* Ich zume Wardenbua des Künigs auf aus auf des Königs Mord

Blendwerk du! das Mittel zeigt du mir und raubest mir die Ruh!  
 Illu-si-on per-jé-de dans quel trouble tu vas me jet-tu

*Allo P*  
*cres*

es ist ein Dolch! der Griff mir zu geht kehrt recht gut!  
 c'est un poignard il s'a-gite, s'ap-proche eh guai! j'en fer-ai d'ich!

*presto*

mir! an seiner Spitze Blut, des Frauen, meines Königs, des Verwand-ten!  
 lui! et est l'axe du sang, d'un vail-lard, d'un pa-rant, de mon roi

*col voce*  
*allegro*

*Phantom, hui-meg!*  
*joyez! pres-tige!*

*Fluch!*  
*quel af-freuse quel ven-ju!*

*Et animato*

die euch sanften! *Süßig, Süßig!* *Immer süßig, süßig!* *Macbeth ge-  
 nus - te pre - sage*

*del  
 a piacere*

*Maestoso risoluto.*

*Pianoforte. f*

*Aria.*

*Macbeth.*

*Fort! ent - fée - he du dro - hen - des Bild, das ich has - se, das tief ich ver -  
 Loïn de moi cou - pa - bles pen - sers que j'ab - ju - re que je dé -*

*ach - te p flie - he Bild, das einst ronnig mir lach - te nun er - be - bend mit Schau er mich  
 las - te loïn de moi, de lo - re fu - nes - te qui sur prit mes sens*

*cres*





*Bahn*  
le

*Wie mü- lig, und*  
*Di- gne de ma-*

*stark durch das Le- ben ich schritt, eil ich nun auf dem Pfu- de der Eh- re vor an- Ruhm nur und*  
*glou- re, pre- mie re, je sui- vrai ma no- ble ca- rié re d' hé- ro-*

*Recht*  
*aspi-*

*fordr' ich als Lohn Recht nur und Ruhm will ich als*  
*et de le- au- te preu- ce, guer- nier. su-*

*Lohn mir er- stre- ben Recht nur und Ruhm sey das Ziel mei- ner*  
*jet- ti- dé- le, a tous j'of- frai mo- de- le qui par tous doit être- imi-*

*pp* *p legg* *pp* *pp*

*Für diesen in Luft e- froy*

Bahn sey das Ziel mei-ner Bahn  
 le qui par tous doit être i-mi-le  
 Treu mei-nem Kö-nig  
 je veux je l'obtiendrai peut-être  
 Ret-ter des  
 quel a me-

Va-ter lan-des!  
 nir me dise de moi  
 such-te mir Schottland dich die-ger-Kranz  
 Ma-beth jüt plus que d'être roi  
 er  
 Mac-

zie-re mein Haupt stah-ler Kro-ne und strah-le in herr-lich-er Tha-ten Glanz,  
 beth jüt plus que à être roi, Mac-beth sat mi-ri-ter de l'é-ire, sur ma-ri-ter de l'é-ire.

treu mei-nem Kö-nig,  
 je veux je l'obtiendrai peut-être,  
 Ret-ter des Va-ter lan-des  
 que l'ave-nir di-se de moi  
 Mac-

*Die Lobens Dichtung  
 (mit Orgelbegleitung)*



*12*

*im hohen Glanz*

Glanz in herr- li- chen Tha- ten  
 plus que d'être roi fit plus que d'être roi  
 in herr- li- chen Glanz im Tha- ten  
 tre roi die- ter roi Macbeth sat

*13*

*ritmo e tempo presto*

Glanz im Tha- ten  
 meri- ter de  
 Glanz im herr- li- chen Tha-  
 li- tre - fit plus que d'être roi  
 Glanz



N<sup>o</sup>. 4. ~~Mouffin~~  
Mod<sup>o</sup>. Macbeth

Finale aus der Oper Macbeth von Chelard.

The musical score is arranged in a system of staves. At the top, there are three empty staves for the vocalists: I. Tenore (Tenor I), II. Tenore (Tenor II), and Basso (Bass). Below these is the piano accompaniment, labeled 'Pianoforte', consisting of two staves (treble and bass clef). The piano part begins with a series of chords and arpeggiated figures, marked with dynamics such as *pp* (pianissimo) and *p* (piano). The vocal staves contain rests for most of the page, with some notes appearing in the lower vocal staves towards the end. The score concludes with a final piano accompaniment section featuring a series of chords and arpeggiated figures, marked with *pp*.

*mezza voce*

*Frisch  
Per*

auf' in den Wald hin ein tro- zend der Nacht, und den  
 sont de ce bois ceu- vert les pro-fen deurs té- né

Detailed description: This system contains the first two lines of the musical score. It includes a vocal line with lyrics in German and French, and a piano accompaniment consisting of two staves with a dense, flowing texture of sixteenth and thirty-second notes.

Schre- cken! zu- cken- der Blitz, Fa- ckel- Schein wird  
 breu- ses in- ter- re- gens du de- sert les

Detailed description: This system contains the second two lines of the musical score. It continues the vocal line with lyrics in German and French, and the piano accompaniment maintains its intricate, rhythmic pattern.

Macbeth

Horch auf durch Fels und Wald  
Ouï le son, dans la forêt  
klinget hell  
quels accens  
Hor-ner  
re-ten

bald uns Macbeth  
em-bres si-len ent-de-chen  
a-u-ses

Schall!  
l'essent?

E-cho ruft laut ihn nach, Macbeth sagt der We-der-  
de mon nom ré-pe-te les e-chos la rem

Macbeth!  
Macbeth!

Macbeth  
Macbeth

Macbeth

Macbeth

Macbeth

Macbeth!

*hall plus sent*

*ment un ser Ruf er rei- chet dei- ne Spur, antwor- te nur, antwor- te*  
*si nos ac- cens pat- vie- nent jus- qu' à vous, répondez nous répondez*

*vous, Macbeth! répondez*

*ores. poco a poco*

*Calton*

*Hier ist Macbeth, hier ist Macbeth! herbei, herbei!*  
*Le Général! le Gé- ral! accourez tous.*

*nur Mac- beth, Mac- beth! ant- wor- te nur, es ist Macbeth, herbei, her-*  
*nous Macbeth! Mac- beth! ré- pon- dez nous le Gé- ral! accourez*

*vous*

*Tag. 3*

Calton

Calton col 1<sup>ma</sup> Tenore

es ist Macbeth, le Ge-né-ral! es ist Macbeth, le General - herbei, herbei, accourez-tous bang war jede Brust  
 lors que pleins d'alarmes

bei  
lous

bei lous

Instrumental accompaniment (piano) with dense chordal textures and arpeggiated figures.

und es schlug das Herz, nous per-dions l'espoir; ach! ah! nun flicht der Schmerz, que vous re-voir und laut tobt die Brust  
 pour nous a de charmes!

Instrumental accompaniment (piano) with flowing melodic lines and rhythmic accompaniment.

Instrumental accompaniment (piano) with dynamic markings including *fp* (fortissimo).

Calten con Tenore I<sup>mo</sup>

Macbeth

Dank  
Tel

*pp*  
Du kehrest zu uns, zu uns zu- rü- ck, du kehrest zu uns zu-  
Le ciel nous rend, notre he- ros, nous rend, notre he-

*pp*

cuch! die se Freu- de ver- kün- det ein Ge- fühl, das mich er-  
dats, votre joie est le gage d'un sentiment, qui m'honore et me plaît

rück. Du kehrest zu uns zu uns zu-  
ros. Le ciel nous rend, notre he-

Macbeth

Dank euch! diese Freu- - de ver- kin- det ein Ge- fühl, das mich  
 Lob- dats, votre joie est le ga- ge d'un sen- timent qui m'honore et me  
 rück, du kehrt zu uns zu- - rück.  
 ros, nous rend no- tre hé- - res.

ehrt, und ich sag es mit Stolz, ja ich bin dessen Wirth, und  
 plait cet- te vicil- le a mi- tie, qui vous lie à Mac- beth! croy-

jauch- zet Mac- beth, dem Ruhm, dem Waf- fen- Glück ja jauch- zet froh Mac-  
 vi- ve Mac- beth, la gloi- re et nos dra- peaux! vi- ve vi- ve Mac-

jauchzet Mac- beth dem Ruhm, dem Ruhm, dem Waf- fen- Glück.  
 vi- ve Mac- beth, la gloire, la gloire et nos dra- peaux!

Macbeth

*Ten. I*  
 fest, und treu e euch ver-bündet, ja ich sag es mit Stolz, ich bin wohl des sen  
 ge, que Macbeth la par-ta ge, cette vialle a mi-tié qui vous lie à Mac-

*Ten. II*  
 beth, dem Ruhm, dem Waf-fen Glück jauch-zet froh Mac-beth, dem Waf-fen Glück  
 la gloire et nos dra-peaux vi-ve Mac-beth la gloire, et nos drapeaux

*Basso*  
 jauchzet, je-bote Mac-beth, dem Ruhm, dem Waf-fen  
 vi-ve, vi-ve Mac-beth, la gloire et nos dra-

*Pianoforte*

*Baritone*  
 wirth, und fest, und treu e euch ver-bün-del, euch verbün- del, euch verbün-  
 beth croy- ez que Macbeth la par-ta ge, la par-ta ge, la par-ta-

ja jauchzet froh Mac-beth, dem Ruhm, und unserm Glück, dem Ruhm und un-serm Glück, dem Ruhm u un-serm  
 vi-ve, vi-ve Mac-beth, la gloi-re et nos dra-peaux, la gloi-re et nos dra-peaux! la gloire et nos dra-

*Glück.*  
*accus.*

*Fin. animato*



det, fest und treu euch verbin- det!  
 ge, que Mac- beth la par- ta ge

Glück ja un- serm Glück ja un- serm Glück,  
 peaux! et nos drapeaux! et nos dra- peaux!

jauch- zet Macbeth,  
 vi- ve Macbeth!

jauch- zet Mac- beth!  
 vi- ve Mac- beth!

*Allegro non troppo*

grüsst sie o Feld- herr, der mit Kraft und mit Muth  
 rier ma- gna- ni me, dont le bras triom- phant

brach die Re- bel- len Wuth, u. Schottlands  
 par un si noble ef- fort a ter- ras-

*pp*

*Douglas*

*Gu-*

## Douglas

Thron neuen Glanz ge-ge-ber, wie heb-te ich für das e-del-ste Blut, für eu-er  
 si-la-re-volte et le cri-me, com-bien m'a fait trem-bler le ca-pri-ce du sort qui me na-

## Macbeth

Sejn für dieß rühm li-che Le-ben! Nimmt mei-nen heis-sen Dank, doch um sonst war der  
 soit une tel-le vic-ti-me! Jeune et rail-lant Dou-glas, de ce faible dan-

Schmerz, denn noch lä-cherl hold mir die Son-ne, mei-nes Heer's lau-te Lust, was mir sagt eu-er Herz,  
 ger l'ap-pa-ren-ce fut menson-gè-re: l'in-té-rêt qu'avec eux vous semblez par-la-ger

## risoluto

gilt mehr als Sieg, ist See-len-Won-ne! A-ber was bringt mir des fröh-lich-chen  
 plus qu'un succès me la rend ché-re. Mais que m'an-non-ce un pa-reil mes-sa-

Macbeth

Gast, den Duncan selbst er wählt zu der Tochter Ge- mahl, den er als Va- ter liebt, weit mehr als sei- ne  
 ger, par le roi de- si- gné pour l'hymen de sa jille, et qu'il chérit de- ja com- me de sa ja-

Douglas

Kro- ne mit le! Weil es sich ziemt, o Held, durch die- se Wahl dei- nen Muth, dei- ne  
 a- vec transport, sei- gneur, je viens of- frir au sauveur de l'é-

deciso e presto

That nach Wür- den zu be- loh- nen! Der Kö- nig in ed- ler Hast, hat mich  
 la re- com- pen- se du- e. Le roi pour son or- ga- ne a doug- Andte.

55 presto

Macbeth

selbst her- ge- sandt, um dich als Cam- dors Than ehr- furchtsvoll zu- be- grü- sen, wie mich?  
 ne me choi- sir et Tha- ne de Cam- dor par ma voix vous sa- lu- e qui moi

## Douglas

Dun-can hat eu-ren Werth er-kannt, Casdor hat sich em-pört, ihr warts, der ihn be-  
 Du-can por-rait il moins, sei-gneur? Cas-der l'a-rait tra-hi, vous é-tes sen-ven-

## Pianoforte

## Moderato

zwang A-ber er selbst nur will neu es Glück euch be-rei-ten, er fühlt in sei-ner  
 -gaur. Mais de sa bouche au-gus-teil prétend vous ap-prendre d'un cœur vraiment roy-

*p mod.*

Brust frei-dig den ed-len Drang.  
 -at les généreux é-lans

Cavatina. Douglas

Andante.

Zu dem Schloß In ver-neß wenn  
dans vos murs d'In-ver-neß mal-

Pianoforte

*p. staccato*

*pp*

gleich von Jah ren ge-beugt ließ er sich fröh-lich heu- ge-le-ten des Gast-rechts  
gré le poids des ans je l'ai quit-té prêt à se ren-dre cette nuit

Schutz för-dert er die se Nacht, und sucht des Schla-fes heil-geu Fri-e-den  
même au sein de la fi-dé-li-té, il veut goû-ter un som-meil plus tranquil- le

für sich selbst, für die Töch-ter mo-ge- miß die-se Mü-den ew-re Treu-e Engeln gleich be-  
et pour lui, pour sa fil-le y re-clame un a-syle et la sau-ra le hos-pi-ta-li

*p*

*Douglas*

wacht  
te  
Macbeth

ist's wahr in meinem Schloß  
ch' quoy dans mon pa-lais

re Treu  
la sainte

ha! sein Loos ist ent-schie-den  
dieu! quel trouble mé-ga-re

e sie be-macht  
hes-pi-tu-li-té

*Andante Douglas*

O kommt dass mit Ent-zü-cken der Lie-be Hand euch krö-nes, daß  
Vé-nez de l'honneur le plus ra-re jouir dans vos pro-pres foy-ers, re-

Sie-ges-tied er lö-nes, euch Ruh-mes Krän-ze schmü-cken, die  
nez y cain dre les lau-riers que pour-vous la beau-té pré-pa-re. S'une é-

Douglas

Das - tin, den hö - den Sohn, be - lebt glei - che Lust, glei - che Won - ne, euch glän - zet hell des  
 pou - se, d'un fils heu - reux com - bien la - ten - dres se i - ton - ne e - om - bel - li ra - cel.

Glückes Son - ne sie be - strahlt tu - er Tha - ten Richm!  
 ta jour nec dont le - clat re - jait lit sur tux! Macbeth

Jch. Cam - dors neu - er  
 Mo, Tha - ne de Law

o komi o kommi  
 ve - nez ve - nez dass mit Ent -

Than! Ich muß, mich er war - tel Ent zü - cken, es winkt in dem  
 dor! est donc ve - nu L'en stant heureuse qui va com - bler mes

zü - pro - chen der Lie - be Hand euch lau - krö - ne, euch Ruh - mes Krän - ze  
 pro - pas je - ers ve - nez y can - dre les lau - riers que pour veus la beauté Krän - ze  
 eig - nen Pal - last we - he mir! we - he mir die se  
 vdeux ar - dens mais he - las mais he - las mon se in que

schmie - chen, euch Ruh - mes Krän - ze schmie - chen in der Grat - tin hol - dem  
 pa - re re la beau - te pré - pa - re d'une e pou - se, d'un fils heu -

Last will mich er - driü - chen.  
 tu de s'en aug men te  
 poco più lento.

Au - ge mit den Freu - den - Thrä - nen glän - zen, und des Höl - den Haupt be - krän - zen soll der  
 reux com - bien com - bien la l'endres - se eton - né e em - bel - li - ra cette jour - née dont l'i -

ja mir glän - zet strahlend die Sonne auf er  
 quel bel as bre laut dans les yeux, e map.



*a tempo*

Sch- nee zar- te Hand O köm- me dass mit Ent- zu- cken der  
 öhe re- jait- le sur oue ve nez de l'honneur le plus ra- re jour

winkt mir zum eig- nen Pul- last, Ja dort har- ret er sehr fürcht- bar  
 pel- - le vers mon pa- lais, sain- te loi de, l'hos- pi- ta- ti-

*tempo I<sup>2</sup>*

Lie- be Hand euch kro- ne das Sie ges- Lied er-  
 er dans vos pro- pres foyers, ve- nez y cein dre les lau-

ja- le, sehr fürcht- bar mein der Gast, be- ben muß ich,  
 - le, ch qui, qui l'en- frein- : droit? je mi'e- ga- re.

tö- ne euch Ruh- mes Krän- ze  
 riers que pour vous la beauté pré-

könn- te ich ent- fliehn! ack! wo-  
 je fris- sonne! he- las! en m'en-

*poco animato*

schmücken pa-re  
 eu-re Gat-tin  
 d'une e-pou-se,  
 d'un fils er Sohn  
 heu-reux

hin-fair  
 meine Gat-tin  
 mon e-pou-se  
 und den  
 et mon

fort, zum Glück, nur fort zum Heil, euch wird das Glück der Ruhm zum Theil, nur fort zum  
 dans e-pou-se d'un fils heu-reux  
 com-bien la ten-dres se e-lon-née em

*poco animato*

thei-ten com-freu  
 com-bien  
 la ten-dresse  
 eton-née  
 dig-ue  
 eu-re Won-ne  
 em-belli-ra  
 no-eu-er  
 em-belli-

Sohn  
 fils  
 den holden Sohn,  
 mon fils che-ri  
 ver-eint die Lust  
 quel sort heu-reux!  
 ja  
 par-  
 glei-che Won-  
 ta-ge-rou-t

Heil!  
 euch wird das Glück,  
 der Ruhm zu Theil!  
 euch winkt Lust, ja

bel-li-ra em-belli-ra  
 em-belli-ra  
 cet-te jour-

*pp*

Non ra ne thei len eu, nie dont l'e-clat re-jail-lit ten Lohn sur eux  
 ne l'hon- ja net de glei-che Just  
 neur de mes hauts faits  
 euch winkt bald das Heil Glück ist eu-er Theil, ja eu-er ho-hen  
 nie dont l'e-clat, l'e-clat re-jail-lit sur eux, embel-li-ra cet-

*cres.* *p* *cres.*

sie thei len frau die eu-er Tha-ten Lohn, sie thei len  
 cet-te jour- nie dont l'e-clat re-jail-lit sur eux. cette jour-

l'hon- mei-ner Tha-ten Lohn  
 neur de mes hauts faits  
 Tha-ten Lohn ja eu-er Tha-ten Lohn, ja eu-er ho-hen Tha-ten  
 te jour- nie dont l'e-clat re-jail-lit sur eux embel-li-ra cet-te jour-

*p* *f*



lit sur ten Lahn eux, d'une ja er Tha ten Lahn ja eu er Tha ten  
 eux, d'une e pou se d'un fils ha reux com bien la tendresse i ten  
 ten Lahn ja mei ner Tha ten Lahn, ja mei ner Tha ten  
 res ja re jait lit sur eux, ja re jait lit sur  
 ja fort dort har ret eu er Lahn, dort har ret eu er  
 sur eux Se dont le clat re jait lit sur eux, dont le clat re jait lit sur  
 Lahn nee embel li ja eu er Tha ten Lahn, ja eu er Tha ten  
 cet le jour nie, dont l'e clat re jait lit re jait  
 Lahn, ja mei ner Tha ten Lahn, ja sie thei let mei ner Tha ten  
 eux, ja re jait lit sur eux, et l'e clat de mes vic lei re re jait  
 Lahn **ff** Ruhm ist dann eu er Theil, ja das Glück, ja das Heil ist dann  
 eux, **ff** dont le clat re jait lit sur eux dont le clat re jait lit, dont le

*lit*      *ten Lohn.*  
*sur eux!*

*Lohn, meiner Tha-ten Lohn!*  
*lit rejaillit sur eux.*

*eu- rer Tha-ten Lohn.*  
*lat re jaillit sur eux.*

*Tambour*      *piu mosso.*

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with various intervals and accidentals. The lower staff is in bass clef and contains a bass line with chords and some rests.

The second system of musical notation consists of two staves. The upper staff continues the melodic line with some slurs and accents. The lower staff continues the bass line with chords and some slurs.

The third system of musical notation consists of two staves. The upper staff features a more complex melodic line with many sixteenth notes and slurs. The lower staff continues the bass line with chords and some slurs.

The fourth system of musical notation consists of two staves. The upper staff has a few notes followed by a long rest. The lower staff has a rhythmic pattern of chords. The system concludes with the instruction *Attaca il Coro.* written in a cursive hand.

I. Tenore

Nun jauchzt und singt ihm Heil, Heil ihm un- serm  
 Sohn- neur, hen- neur, hen- neur, au bra- ve, au

II Tenore

I Basso

II Basso

Pianoforte

Allo. *f*

Hel- den, dem Sohn der eig- nen Tha- ten, wohl an- sin- get ihm froh und frey aus der  
 bra- ve, au- fers de- la vic- toi- re, hen- neur, hen- neur, hen- neur, au





Brust voll der Lust aus der Brust Heil!  
 fuis de la vic-toi-re!

lief- tet froh im Gesang die Brust  
 de son pays il est tout à la fois

jauchzet laut voll  
 le sou-tien, l'a-  
 zur Lust!  
 l'espoir!

jauchzet ihm frohlich jauchzet ihm Heil!  
 gloire, honneur au bras- ve jauchzet  
 de ihm son Sol- da- ten richnt sei-  
 son pay is de son

ho- her Lust  
 meur, et la gloire

voll Lust  
 l'espoir

voll Lust, er ist  
 la gloire il

voll Lust, lief- tet froh im Gesang die Brust voll Lust jauchzet, ju- belt voll lau- ter Lust  
 l'a- meur de son pays il est tout, a la fois, l'espoir, l'a- meur, le sou-tien, et la gloire

voll Lust, er ist un- sers Landes Hort Sieg ge- hor- chet sei- nem Wort er ist  
 l'a- meur! il est tout à la fois, l'espoir, la meur, le sou- tien et la gloire

ne pay Tha- ten

*cres*  
 la iſter ſingt, und mild, ſei uns Ko- nigs ſtar- ker ſchuld. Nun ſingt voll Inſt durch  
 est tout a la ſeu, les pour, la- mour, le ſou- ſin e la gloire. Hon- neur, hon- neur, hon-  
 ſchuld. Heih, heih  
 gloire. Hon- neur  
*pp*  
 ſchuld. Nun ſingt voll  
*pp*  
 gloire. Honneur, hon- neur

*cres*  
 Berg und Thal, is tö- net nach der Wi- der- hall, es klingt ſo frey und froh das  
 nur, au brave, au fils de la vic- toire, hon- neur, hon- neur, hon- neur, hon- neur  
 nur au fils durch Berg und Thal, heih heih  
 de la vic- toire, hon- neur hon- neur

au brave, au fils de la victoire, hon- neur au

*cres*

*Tenor I.*  
*Ten II.*  
*Bass I.*

mun-te-re Hal-loh, hal-loh, hol-la hoh, laut und froh, hal-la hoh hol-lo hoh, hol-la  
 brave au fils de la victoire, hon-neur au brave, au fils de la vic-

heit au bra-ve nur froh hal-lo hoh hoh  
 au hon-neur au fils de la vic-

*Bass II.*

brave au fils de la vic-toire

*Pianoforte.*

ho! o war es stets nur so doch bleibt nur im-mer  
 terre, l'er-geit du peu ple, et le ven-geur des

*Pianoforte.*

Handwritten musical score for the first system, featuring vocal staves and piano accompaniment. The vocal parts include a soprano line with the instruction "Allegro!" and a bass line. The piano accompaniment consists of two staves with various musical notations.

Handwritten musical score for the second system, featuring vocal staves with lyrics and piano accompaniment. The lyrics are: "1. Frauen seil dir Mac-Bass seil", "2. Frauen seil dir seil dir Mac-Bass Mac-Bass seil", and "3. Frauen". The piano accompaniment includes a grand staff with various musical notations.

Der du bist ein singst du ein singst du ein singst du ein singst du ein singst du ein singst du ein

Der du bist ein singst du ein singst du ein singst du ein singst du ein singst du ein singst du ein

ja Mac' Guss und zwar noch es die flusst zum zornigen und hat

Mose zur höchsten Macht und Glück, wo du warst und bist und sein wirst

Handwritten musical score for the first system. It consists of five staves. The top two staves are vocal lines with lyrics: "Mose zur höchsten Macht und Glück, wo du warst und bist und sein wirst". The bottom three staves are piano accompaniment, including a grand staff with treble and bass clefs.

Du wirst die Frau Mac-

Chor. Bass 1. ja ja die  
Bass 2. jauchzet ja  
jauchzet ja

Handwritten musical score for the second system. It consists of five staves. The top two staves are vocal lines with lyrics: "Du wirst die Frau Mac-". The bottom three staves are piano accompaniment, including a grand staff with treble and bass clefs. There are additional vocal parts labeled "Chor. Bass 1." and "Bass 2." with lyrics "ja ja die" and "jauchzet ja".

Chor  
Tenor 1.

Gott ja! Jesu

himmlischen

Dienst

zu thun

weil dich

Bass 1.

Gott ja mach dich

jung zu ihm

heil dich

zu dem

heiligen

Geiste

zu danken



Handwritten musical score for a choir and piano. The score consists of six systems. The first system has vocal staves with lyrics "froh!" and "reiß!". The second system has piano accompaniment. The third system has vocal staves with lyrics "Heil ihm, dem Heiden Sohn!" and "Heil au". The fourth system has piano accompaniment. The fifth system has vocal staves with lyrics "Heil ihm, dem Heiden Sohn!" and "Heil au". The sixth system has piano accompaniment.

ihm die Rei-ches Schül- so kühn und mild dem  
 fils de la vic- toi- re l'or- guet du peu- ple l'er-

Hel- den Sohn- Preis ihm und Lohn- der kühn und mild  
 guet du peu- ple, et le ven- gear- et le ven- gear-

The musical score consists of two systems of staves. Each system includes a vocal line with lyrics in German and French, and a piano accompaniment. The notation is handwritten and includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. The paper shows signs of age, including some staining and wear.

*Tenor I*  
*Tenor II* das Lan- des Schild! auf jauch- zet ihm der eig- nen  
*Basso I*  
*Basso II* ven- gur des reis de son pays - - - il est tout

*Pianoforte*

Tha - - - ten *Sohn*  
 feis

Tha - - - ten jauch- zet ihm froh u. frey jauchzet ihm  
 a la fois l'es- poir l'amour le soutien

*cres*

*f* ihm sei-ner Tha-ten Sohn, nun sin- get ihm Preis, singt ihm  
 hon- neur, hon- neur, hon- neur, au bra- ve au bra- ve au

*froh und frey* jauchzet ihm, ihm  
 et la gloi- - re, et la gloire, hon- neur, hon- neur, hon- neur, au bra

Heil, dem Sohn der Tha-ten, wahl-an, sin- get froh und frey aus der Brust vol- ler Lust, aus der Brust, Heil!  
 fils de la vic- toi- re, honneur, hon- neur, hon- neur au fils de la vi- toi- - re

*p* *cres* *f* *sf*

*re!*

nun jauchzt und singt ihm Heil! Heil ihm, un-sern Hel- den, dem  
 l'er- queit, l'er- queit da peule l'er- queit un- sern da peu- ple et

Heil, nun et singt ihm  
 peuple, et le ven-

*cres*  
 Sohn der eig- nen Tha-ten, nun sin- get froh und frey aus der Brust, vol- ler Lust, aus der Brust Heil  
 le ven- gear des rois, hon- neur, hon- neur, hon- neur au fils de la vic- te- re

Preis gear des rois.

*p* *cres* *f*

*Tenore I.*  
*Tenore II.*  
*Basso I.*  
*Basso.*  
*Pianoforte.*  
*Lust*  
*glorie*  
*Tha*

*p* lüf- tet froh im Ge- sang die Brust, jauchzet laut voll ho- her  
 de son pays il est tout à la fois le sou- tien, l'a- mour et la  
 zur Lust,  
 l'es- poir,  
 Jauchzt ihm fröhlich, jauchzt ihm Heil  
 glorie, honneur au bra- ve jauchzt de ihm son Sol- da- ten, rühmt de sei- nen pay-  
 voll Lust, lüf- tet frey im Ge- sang die Brust, voll Lust jauchzet u. jubelt voll lau- ter  
 l'amour, de son pays il est tout à la fois, l'es- poir, l'a- mour, le sou- tien, et la  
 voll Lust er ist un- sers Lan- des Hort! Sieg ge- horchet  
 ten ist tout à la fois, l'es- poir, l'a- mour, le sou- tien

*Tenore I* *p* *cres* *f*  
 voll Lust, er ist tapfer, sanft und mild, sei nes Ho nigst star - ker Schild, nun singt voll  
*Tenore II* la gloire, il est leut a la fois, l'es peir l'a - meur le soutien, et la gloire, honneur, hon -  
*Basso I* Lust, voll Lust er ist *pp* Schild, heih, heih  
 gloire la gloire il *pp* gloire, hon - neur  
*Basso II* sa - nem Wort, er ist *pp* Ta - ter lan - des Schild, nun singt heih  
*Pianoforte* *f* *p* *cres* *f* *p*  
 la gloire u *pp* gloire, honneur, hon -  
 Lust durch Berg und That, es to net nach der Wi - der - hall, es klingt so frey und froh das man - te re Hal  
 neur, hon - neur au brave, au fils de la victoi - re, hon - neur, honneur, hon - neur, honneur - au bra - ve au fils de  
 heih heih durch Bergu That, heih, heih  
 hon - neur au fils de la vic - toire, hon - neur - hon - neur - au bra -  
 neur, hon - neur au brave, au fils de la victoire, hon - neur, honneur, hon - neur, hon - neur au brave, au fils de  
*cres*





The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with eighth-note patterns and slurs. The lower staff is in bass clef and contains a harmonic accompaniment of chords and single notes. There are dynamic markings of *v* (accent) above the first, third, and fifth measures.

The second system of musical notation consists of two staves. The upper staff continues the melodic line with eighth-note patterns and slurs. The lower staff continues the harmonic accompaniment. There are dynamic markings of *v* (accent) above the second, fourth, and sixth measures.

The third system of musical notation consists of two staves. The upper staff continues the melodic line with eighth-note patterns and slurs. The lower staff continues the harmonic accompaniment. There is a dynamic marking of *p* (piano) above the fourth measure.

The fourth system of musical notation consists of two staves. The upper staff continues the melodic line with eighth-note patterns and slurs. The lower staff continues the harmonic accompaniment. There is a dynamic marking of *pp* (pianissimo) above the second measure.

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with eighth and sixteenth notes. The lower staff is in bass clef and contains a harmonic accompaniment with chords and moving lines. There are two 'v' marks below the lower staff, one under the third measure and one under the seventh measure.

The second system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with eighth and sixteenth notes. The lower staff is in bass clef and contains a harmonic accompaniment with chords and moving lines. The dynamic marking *ppp* is written at the beginning of the system.

The third system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with eighth and sixteenth notes. The lower staff is in bass clef and contains a harmonic accompaniment with chords and moving lines. The dynamic marking *morendo.* is written in the middle of the system, and *pp* is written towards the end. There are some handwritten annotations above the upper staff in the final measures.

The fourth system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with eighth and sixteenth notes. The lower staff is in bass clef and contains a harmonic accompaniment with chords and moving lines. The dynamic marking *ppp.* is written at the beginning of the system.

Ende des 1<sup>er</sup> actes

*Adagio* Tenor I. *Alto brillante*

Tenor II.

Basso I.

Basso II.

Pianoforte

*Adagio* *Alto brillante*

rien trinkt, und singt aus vol-ler Brust, es fließet das Le-ben  
 Chan-tons, chan-tons le sort heu-reux, nous sommes vic-to-ri-  
 freu-dig und schon bei schäumen der Be-cher Ge-tön! drum singt, und trinkt, den per-lenden Meth-  
 eux, que nos cris d'alle-gres se per-cent jus-qu'aux cieux! ri-cris bu-veons quel doux trans-port,

fröhlich bei schäumender Be-cher Ge-lön, aus vol-ler Lust! *p*  
 gloire bril-lan-te, nous surrons les pas, jus-qu'au tre-pas *rit*  
*vi*

treu dem Liebchen, treu dem Kö-nig, dünkt sich der Sol-  
 jät-me-le, brüt des ar-mis les com-bats et

schmin- det sich der Eh-re Glanz, so min- det Lieb-chen uns der Min-ne  
 re le guerre et les com-bats riens, chan-tens tou-jour et nos a-

dat nicht we-nig, nie-mand ist ihm zu ver-glei-chen nie-mand kann ihm je er-rei-chen, nein  
 la a lar-mes je suis am- lent, qu'and je me bats pour mon pa-ys et pour mon roi

*p*

Kranz  
mours

ent schwindet auch der Eh-re Glanz,  
re-ve la guerre et les com-bats so windet Lieb-lich uns  
rions chan- tens lou-jeux.

treu dem Liebchen, treu dem König, dünkt sich der Sol-dat nicht we-nig, selbst ein Kö-nig, nie-mand ist ihm  
je ai me le bruit des ar-mes les com-bats et les a-larmes quand je me bats pour mon pa-

der Min-ne Kranz mir sind froh und reich!  
et nos a-mour bra-vant les pe-riks se-lic zugleich  
et l'en-ne-mi,

zu ver-gleichen, nein  
je et pour mon roi

pp

wir sind froh, und reich, se- lig zu- gleich, mir sind froh und  
 ret our - nous en haix à nos joyers bra- vant les pi-

reich se- lig zu- gleich, wir sind froh und reich se- lig zu- gleich  
 rils et l'en-ner-mi, re-tour nens en paux à nos joy-ers

ent-schmüdet uns der Eh-re Glanz  
 vi-ve la guer-re et les com-bats  
 so windet Lieb-chen uns  
 ri-ens chan-tens tou-jours

treu dem Liebchen, treu dem Kö-nig, dünkt sich der Sol-dat nicht we-nig,  
 j'ai-me-le, bruit des ar-mes je-sais en-tent quand je me-bats pour mon pa-ys et pour mon

*p*

der Min-ne Kranz!  
 et nos a-mours,  
 ent-schmüdet auch der Eh-re Glanz  
 vi-ve la guer-re et les com-bats

nein  
 rei  
 treu dem Lieb-chen, treu dem Kö-nig, dünkt sich der Sol-dat  
 j'ai-me-le bruit des ar-mes, je-sais en-tent

*p*

so bleibt der Min-ne Kranz  
 re-ons, chantons tou-jours!

drum singt,  
 bou-vons,

ja singt,  
 ri-ons!

aus vol-ler Brust, es  
 e-seit heu-reux nous

das nicht we-nig,  
 lent quand je me

nie-mand ist ihm gleich  
 bais pour mon pays

flüs-set das Le-ben freudig und schön bei  
 som-mes vic-to-ri-eux que nos oris d'alle-  
 schäumender Be-cher Ge-tön. Es perlt der Meth, es  
 gros-se percent jus-qu'aux cieux! chau-tens, bu-vons, gad



tobt die Lust, freu dig lönt der Be cher klang und un ser Lust Ge sang  
 doux transport! no tre ve n'est au un moment, gou tons de ses dou cours la la la

Lust es perit der Meth hoch und freu dig lönt der  
 o sert heu roux. port, notre vie w'est qu'un me

Lust es perle der Meth  
 o sore heu roux

la la la la la freu dig lönt der Be cher klang und un ser Lust ge  
 notre vie n'est qu'un moment, gou tons de ses dou

laut jouchzet laut la la la la la la la la  
 tez, et bu ve

Be cher klang, und un ser Lust ge sang, ja freu dig lönt der Be cher  
 ment, gou tons, gou tons de ses dou cours, ja no bre vie n'est qu'un me

es lönt  
 qu' doux trans pore

jouchzet  
 ah' chan

*cresc.* *f* *ritardando*

sang, trinket, und sin- get, es to- det die Freu- de aus jeg- li- cher Brust, im Ge- san- ge und ent-  
 cüers! buens, chan- tens, ce- li- brons par des chants d'al- le- gres- se la gloi- re d'un si beau jour, le ques-  
 la trinket *p*

*cresc.* *Klang- ment* *p*

*cresc.* *f* *pp* *ritar.* *pp*

die Lust im quel doux trans- port  
 quel doux quel doux trans- port

*a tempo I<sup>o</sup>*

schwindet der Eh- re Strah- len Glanz, und ver- mel- ket der Lie- be Ro- sen- kranz, nun so bleibt dem Sol-  
 nier est prodi- gu- e de son sang, il blanchit sous les ar- mes pour son roi, mais l'honneur les a-

*a tempo I<sup>o</sup>*

da-ten des Be- chers fro- he Lust, drum trinkt und singt aus vol- - ler Brust es perlt der Meth, es  
 - meurs sont le prix de sa va- leur. bou- vons chan- tons, e- sort heu- reux! nous som- - mes vic-

Lust, la la la

Lust, drum trinkt und singt aus vol- ler Brust, es perlt der Meth, es

tobt die Lust, drum trinkt und singt aus vol- - ler Brust, es perlt der Meth, es tobt die  
 to- - ri- - eux. ri- ons chan- tons aus nos a- mours, vi- ve la guer- re et les com-

la

tobt die Lust, drum trinkt und singt aus vol- ler Brust, es perlt der Meth, es tobt die

*Lust, hoch es tobt noch stets die Lust, hoch es tobt noch stets die Lust, hoch es tobt noch stets die*  
*lato, no-tre vie n'est qu'un-mo-ment, geutons, geu-tens ses dou-ceurs, chantons, chan-tens nes a-*

*la*

*Lust, ja trinkt und singt aus vol-ler Brust, es perlt der Meth, es tobt die Lust, drum trinkt und*  
*mours, riens chan-tens, e doux trans-port, nous sem-mes vic-to-ri-eux vi-ve la*

*Lust, la la la*

*ja trinkt*

*cres.*

*piu moto*

singt aus vol-ler Brust, es perlt der Melh es lobt die Lust la la la  
 gaer-re et les com-bats, ri-ons, chan-tons nos a-mours

la la la

*piu moto*

la Ehr und Min-ne Sold, get-ten mehr als Gold, la la la Ehr und Min-ne  
 que nos crix de joie per-cent jus-qu'aux cieux que nos crix de

Sold gelten mehr als Gold, Ehr und Min - ne Sold gelten mehr als Gold Ehr und Min - ne Sold, gelten mehr als Gold, ja  
 joie percent jusqu'aux cieux vi - ve la guerre et les com - bats et les com - bats vi - ve la guerre!

*Alacca. N°6.*

No. 6. *Agitato* Recitativ und Arie mit Chor aus der Oper Macbeth von Chelard.

Pianoforte *f*  
Musical notation for piano accompaniment, first system.

Lady Macbeth. Lady Macbeth mit 2 Banditen, davon die eine Louise giebt  
letztern nachher auf den Tod und gewißlich so gleich wieder.

Musical notation for vocal line, first system.

Wo hin soll ich ent-flie-hen? mich trei-bet mit der Hast.  
Où suis je? de quel terrible je me sens a la suite.  
Wo du, der Kaiserin Tochter, ist Macbeth am Besten!

Musical notation for piano accompaniment, second system. Includes markings *p. rallent.* and *a tempo*.

Musical notation for vocal line, second system.

Musical notation for piano accompaniment, third system. Includes marking *p*.

Musical notation for vocal line, third system. Includes lyrics: Ver folgt vom Ju bel- / De chants vic to - ri

Musical notation for piano accompaniment, fourth system.

Klang, durch diese mei- ten Hal-ten, die lan- te Frei- de lönt im  
 eux ces routes re- ten- lis- sent, uni- e je- te res- jüen- dis

glän- zen - den Pal- last nur ich - meh mir' nur  
 sen - te se pré- pa- re! et moi - hélas - je

ich tremble bin der Höl- le ver- fal- Ich  
 l'abyme est sous mes pas

ge- morfen le sort en



*avec expression.*

ist das Loos, der erste Schritt ge- than. Um Mit-ter-nacht ent-  
 je- ti l'oc-cas si- en sou- rit. U mi- nuit par mes

*pp*  
*Adagio non troppo*

schläft durch mei- ne List Dru- kan. Ich selbst be- rei- te dann den Tränk voll Zau- ber  
 seins et Dun- et sa suite. li- vris is mon pou- voir. cap- à- vis par mon

*pp*

Kraft, der ihm und dem Ge- folg den tie- fen Schlü- mer schafft  
 art, dans un profond som- meil se rent en- se- ve- lis

dann dann soll Mac-  
 c'est! ou! c'est Mac-  
 Mac

*Agitato*  
*pp*  
*cres*

beih! die grau se That vol len den kern  
 beh! sen bras at lein dra risch la vic ti mi rin n ap

Mit-leid kei-ne Schmä- chen soll uns-re Her-zen we-n-den  
 nai-se ma ra ge, je saurai tröm pher.

*Aria agitato assai*

Lady Macbeth

Mich bei Sturmes Wehen ich kann nicht widerstehen, durch Glanz  
 Je suis sans mérites du vent heu! je ne puis résister, troupe horrib- le, rendez-moi

*p*

*cresc.*

ten veut Flu- then muß ich zum Thron hin an-  
 com-me vous, sans que naître en-je-ribe

Ich breche mir die Bahn! mag die Welt zerbrücheln, mich soll ihr Sturz nicht  
 Sans pu- té, sans re-merdis, et toi, me-re du cri me, toi, me-re du cri

*p*

*pp*

küm- mern, zum Thro- ne, double zur Kro- ne, brech' ich mir kühn die Bahn! mag  
 re-tes, o nuit double Vher-reur ne de les voi mir kühn die Bahn! mag  
 nobres on-

*cresc.*

*pp*

ä - ne Welt zer - trüm - mern, ich bre - che für die Bahn! was gilt Blut,  
 glou - tis dans ton - sun et mon com - pli - ce et moi! pour rig - ner

ja tout was gilt ein Ver - bre - chen?  
 me par - rois lè - gi - me

gilt es die Kro - ne, winkt sie zum Loh - ne, trotz ich dem Blut ge -  
 lè - clat du trô - ne me fait bra - ver les fer - fants la tra - hi -

rüst sen. gilt es die Kro - ne,  
 sen. lè - clat du trô - ne

winkt sie zum Loh- ne trotz ich dem Blut ge- rüst! was gilt Blut  
 me fait bra- ver les fer jais la tra- hi- son pour roy-er

ja selbst das Blut des Kö- nigs!  
 tout me pa- roit la- gi- me

ich trotz dem Blut- ge- rüst und fol- ge mei- ner  
 se- roit- ce au prix du sang se- roit- ce au prix du

Bahn, und fol- ge mei- ner Bahn. Mich trei- bel Stur- mes We- hen, ich  
 sang, au prix du sang d'un roi. Va- nez es prix du meu- tre. ac-

kann nicht widerstehen, durch Olu- ten, durch Flu- then muß ich zum  
 cou- rez, troupe hor- rib- le: ren- de- moi- com- me- vous- san- gué- ich zum

Thron hin un- ter, Ich kann nicht widerstehen, ich muß zum Thron hin an! durch  
 in- fle- xible, e- mit- en- glou- tis- dans- ton- sein- et- mon- complice- et- moi- cet-

Olu- ten und Flu- then, zur Krone, zum Throne, reit ich mir die Bahn, be-  
 te- soif- de- regner- qui- me- de- vo- re- en- hardit- ma- pen- sée, - it

reit ich mir die Bahn; durch Olu- ten, und Flu- ten, zur Krone, zum Throne be-  
 flat- te- mon- or- gueil, - cet- te- soif- de- regner, - qui- me- de- vo- re- en-

*rit:*

reit ich mir die Bahn, be reit ich mir die Bahn, be reit ich mir die Bahn, be reit ich mir die Bahn  
 har dit ma pen - se e et flat - te mon er quel, en har dit ma pen - se e et flat -

te kühn die Bahn  
 te mon er - quel

*Der Chor tönt feyerlich aus der Ferne. Le chœur se fait entendre*

*Soprano I.*  
 Heil dem Kö-nig ihm sei nes Rei- ches Schül- ihm tö- ne froh und laut, fey- er-  
*Soprano II.* Re ce vez, Sag- neur! nes ho- ma - ges quel - ne ben - haur va com -

*Tenori*

*Bassi*

*Pianoforte*

lich und mild un- ser Ge- sang. Heil ihm! Heil ihm ihm  
 les ces doux! Heu- reux qui vit, heu- reux, heu- reux, qui  
 tö- ne, laut tö- ne laut tö- ne laut  
 triomphez triomphez triomphez  
 Heil ihm! Heil ihm, ihm  
 heu- reux, heu- reux, qui  
 sei- nes Rei- ches Schuld, tö- ne laut tö- ne laut tö- ne laut der Hoch- ge-  
 vit sous vos lois, triomphez triomphez triomphez triomphez lou  
 der Hoch- ge- sang! Heil ihm! Heil ihm, ihm, sei- nes Rei- ches  
 triomphez lou jours heu- reux, heu- reux, qui vit sous vos  
 sei- nes Rei- ches Schuld! Heil ihm  
 vit sous vos lois! heu- reux



sang! Der Kö-nig, der so sanft und mild, er le-be lang!  
 jours' leous nous a-su-rez le re-pos bi-ver tou jour

Schuld, der

Lady Macbeth

Mit bitterstem Hohn / avec mépris

Er le-be lang!  
 Va-we tou-jours.

un peccé fatal

und du ver-mäist in mei-nem Schlos-si die  
 et sen a-sy le est mon pa-lais die für

*Da b*

Herr-schaft, die Macht bleibt Ziel sa bleibt mein Lohn ich  
 -gez, vainis fan-to-mes, des droits sa-crés et de l'hon-neur je

*risoluto e maestoso* *p*

*fin*

folg ihm oh-ne Wan-ken, die Macht bleibt mein Lohn! o mein  
 ce de a mes destins, le trône est mon par-ta-ge! o! mon

*poco rallentando*

*a piacere*

Sohn-Je-hé-ri, o mein Sohn-he-ri-ter de ma gran-deur! dir wird die  
 sur ton front brille un dia-

*a poco stringendo*

*tempo 1<sup>o</sup>*

Macht! Die Herr-schaft die Macht bleibt  
 de-me fuy ges vainis fan-to-mes le trône est ~~un~~ *un* par-

*rit. marcato.*

*risoluto e maestoso* *p*

Tempo Lady Macbeth

*Soprano* Lohn ta ge Dun kan can

*Tenor* Eh re dem Kö nig, und Preis, Eh re dem fürst li chen Öreis, Eh re dem Kö nig und  
 Re nou ve lens nos ser mens de no tre fi de li té, re nou velens les ser

*Bass*

ver der be ja Ra che ja Ra  
 lon heure approche, rien n'ar re te mon au da

*Preis, mens, Eh re dem fürst li chen Öreis, er war stets dem  
 de notre fi de li té, é loué fe le*

Va - ler lan - de trou - im - fest - et - prob - tea - Ban - de, und des Rei - ches  
 feu de la dis - cor - de, re - pri - me l'ou - tra - ge, tout fleu - rit en

Schild  
 paix

paix tout fleu - rit

che  
 ce

Heil  
 gloi - re et l'hon - neur

en paix gloire et l'hon - neur

au roi

und au roi

und au roi

Ein wahr  
 qu'il bon -

dem  
 re - ce

Heil dem Kö nig  
 Pre ce - vez, nig  
 Heil und Preis, Heil ihm  
 gloi re au rei gloi re d

stets dem Va ter lan - de treu, dem Reich ein fes - ter Schild  
 heur comble ces lieux, il nous as su - re, le re - pos

Kö - nig ihm sei nes Rei ches Schild, er war stets dem Va - ter  
 vez, nig ihm nur nos hom - ma ges, quel bon heur, comble ces

ihm sei nes Rei ches Schild, er war stets dem Va - ter  
 nur nos hom - ma ges, quel bon heur, comble ces

L'hon - neur dem Kö nig Heil dem Kö nig  
 au rei, Heil re ce vez, nig

Heil ihm Eh - re nur und Preis, Heil ihm  
 gloi re d L'honneur à l'un - can! gloi re à

lan - de treu, dem Reich ein fes - ter Schild er war stets dem Reich ein fes - ter  
 lieux, il nous as su - re le re - pos il nous as su re le re -

lan-de, treu, dem Reich ein fes-ter Schild  
 lieux! il nous as-su-re le re-pos

Heil  
 glo-

ihm sei-nes Rei-ches Schild er war stets dem Va-ter-  
 neur nos hem-ma-ches ges, quel bon-heur comble ces, lan-de treu, dem  
 nous as-

und Preis, Heil dem Kö-nig ihm, sei-nes  
 Dan-cken, re-ces, ver-zei-chen

Schild, Heil' Dun- can, Heil ihm sei-nes  
 pos, glori-re au rei-re ce-vez Sei-nes

dem Kö-nig un-serm Schild, Heil ihm! Heil ihm! ihm sei-nes Rei-ches  
 re et l'honneur au rei-heu-reux! heu-reux! qui vit sous vos

Reich ein fes-ter Schild to-ne laut to-ne laut to-ne laut der Hochge-  
 su-re le re pos! triumphez, triumphez, triumphez re-guez lou-

Rei-ches Schild, Heil ihm! Heil ihm! ihm sei-nes Rei-ches  
 ma-ches ges, heu-reux! heu-reux! qui vit sous vos

Rei-nes hom-ches ma-ches Schild ges.

Handwritten signature or initials.

Schild, tö-ne laut to-ne laut tö-ne laut der Hoch-ge-sang! der  
 loix! triomphez triomphez triomphez rignez tou-jours. vous  
 sang! Heil ihm Heil ihm ihm sei-ner Rei-ches Schild! der  
 jours! heu-reux heu-reux qui vit sous vos loix! vous  
 Schild  
 loix

Kö-nig, der so sanft und mild, er le-be lang  
 nous as sa-vez le re-pos! regnez tou-jours  
 pp f

# Lady Macbeth

Er le be lang' / Re-gner tou-jour / Dir ist nicht bang / Voruz trop ar-dens.

*un poco ritato* *pp*

und du ver-meist / et sou-a-sy-le est / in mei-nem / mon pa-<sup>Schlaf</sup> / Die / fu-lais

Herr-schaft vains die / yez, vains die Jan / Macht to-mes / bleibt des / Ziel d'roits sa / bleibt et / mein de / l'hon-

*risoluto e maest.* *P*

Lohn, ich folg' ihm / near, je folg' ce / ohne Wan- / de-a mes de- / ken, die / sans le / Macht brene / est / bleibt / mon par-

*P* *f*



*poco rall. a piacere*

*a poco*

mein Lohn, o mein Sohn  
 la ge' o mon fils che ri  
 o mein Sohn  
 he-ri-her de ma gran deur, dir  
 sur ton

*pp*  
*colla parte*

*a poco*

*string de*

*tempo I<sup>o</sup>*

wird front brille die un di-a-  
 Macht! Die Herrschaft die Macht  
 de me Su ger vains fan to mes le

*string<sup>20</sup>*  
*sp*  
*tempo I<sup>o</sup>*  
*f*  
*p*

*Lady Macbeth*

*poco piu mosso.*

bleibt  
 Sop III. throne est mon ~~part~~ Lohn  
 tage.

Tenori  
 ch- ret ihn! prei- set ihn, ehrt  
 re- ce- vez, nos ser- mens! Tag-

Bassi

*Pianoforte*  
*f*  
*poco piu mosso*

*De*

*a piacere*  
 mein die Macht  
 fu - - - - -

ihn, prä - - - - - st ihn, ehrt  
 gneur re - - - - - ce - - - - - vez, Su -  
 ihn gneur, prä - - - - - nes set ihn  
 ser - - - - - mes

*adagio*  
 ihm sei der Tod, ihm sei der Tod, die fin - - - - - stre Nacht  
 fan - - - - - te mes vains, à mi - - - - - nuis sen heure ap - - - - - pro - - - - - che!  
 Mein die  
 rien n'ar

*leggiero*

*p*

*lento* *a tempo primo*

Macht  
ré

te ja  
Nen' rien' n'ar-ré - - - - -

mein  
sei die  
e le men au - Macht  
da -

ja Tod nur sei sein Loos ja Tod sein  
ce, rien n'ar-ré - te men au da

Prais sei ihm jauch'zet fröh-lich Heil  
re ce vez nos pro-fonds hom- ma-

22.  
De

*piu mosso*

Loos sein Loos bleibt Tod und  
ce le sort en us je te je

ihm Heil ihm und Preis! eh-ret den Preis  
ges re-vez heu-reux! vous nous as-su-

*ff* *piu mosso*

mein die Macht, die höch-ste Macht, sein Loos  
ce à ma de-stins, le sort

Heil ihm und Preis, eh-ret den Preis,  
rez le re pos. regnez tou-jours

bleibt Tod, und mein die Macht, ja mein die Macht, sein Loos bleibt Tod und  
 on est je te je ce-de à mes à mes de-stins, le trone est mon par-  
 ch-ret den Preis, Heil ihm und Preis, Heil ihm  
 vous nous as-su- rez le re- pos, reg- nez  
 mein die Macht, die vol-le Macht, die vol-le Macht, die vol-le Macht!  
 ta ge, rien n'ar-re-te mon au-da-ce mon au-da-ce, rien!  
 und Preis, Heil ihm und Preis, Heil ihm und Preis, Heil ihm und Preis  
 tou- jours, vi- vez heu- reux, reg- nez tou- jours, vi- vez heu- reux  
 loco

Totum in unum Ra-  
mon au da

Hei ihm und Prei  
reg nes: lou - jous

che / ce.

*Lady ab-*

V

No: 7. Allegro.

Schönlischer Ländchen.

Groß Seneschal

Ländleute, Männer u. Frauen. Banner von Cardeu.  
Groß Seneschal tritt entgegen.

The first system of musical notation consists of three staves. The top staff is a treble clef with a 3/8 time signature, containing a whole rest. The middle staff is an alto clef with a 3/8 time signature, also containing a whole rest. The bottom staff is a bass clef with a 3/8 time signature, containing a whole rest. The word "claf" is written below the first measure of the bottom staff.

The second system of musical notation consists of three staves. The top staff is a treble clef with a 3/8 time signature, containing a whole rest. The middle staff is an alto clef with a 3/8 time signature, containing a whole rest. The bottom staff is a bass clef with a 3/8 time signature, containing a whole rest.

The third system of musical notation consists of three staves. The top staff is a treble clef with a 3/8 time signature, containing a whole rest. The middle staff is an alto clef with a 3/8 time signature, containing a whole rest. The bottom staff is a bass clef with a 3/8 time signature, containing a whole rest.

*Senechal*

*Du*

*Wir will vom-ahn sein  
 Saw dort groß li-geb Welt  
 Ich dan groß*



Die an-ge-  
 la-de-  
 Euf-  
 ius qu-  
 saut  
 laut  
 Maylorde

Maylon-  
 Auf-  
 laut  
 Maylorde  
 Maylon-  
 Auf-  
 zum  
 Könige  
 Freyge-

lag  
 Du  
 den-  
 zu  
 qu-  
 von  
 Tag  
 Hüll  
 Euf  
 als  
 tonant

Handwritten musical score, first system. The vocal line contains the lyrics: "Deinen und die Welt der Welt der Welt". The piano accompaniment is written for two staves.

Handwritten musical score, second system. The vocal line contains the lyrics: "gibt der od- ma lau- des- weis, Einig in Lieb- weis". The piano accompaniment continues on two staves.

Handwritten musical score, third system. The vocal line contains the lyrics: "Lieb- weis tr tr in Lieb- weis". The piano accompaniment concludes on two staves.

Die stolze Sines- zay den yag ga- zant za den Kwaaz bei isras Loau nro

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics written in a cursive script. The middle and bottom staves are for piano accompaniment. The music is written in a key with two sharps (F# and C#) and a 4/4 time signature. Dynamics include *p* (piano) and *f* (forte).

Gloaz Vico- wais in Wohl- la- lauz an- sul Euse Nid- wais nie kontat in Eu

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The middle and bottom staves are for piano accompaniment. The notation continues with various notes and rests, maintaining the same key and time signature as the first system.

we Krija auf den auf den Ja Vanzur

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The middle and bottom staves are for piano accompaniment. The system concludes with a final cadence. Dynamics include *p* and *crs.* (crescendo).

Zeit  
yfernituch iser  
Lustig  
Süß  
In  
Grazi-  
o-ka  
Geeay



au fur Trouu yntu-  
Pleay  
zik-  
wut  
Dind  
Sest  
zik-  
wut



Dind  
Sest  
In  
Gra-zi-  
o-ka  
Geeay  
au  
fur Trouu yntu-  
Pleay





*Allegro. No: 8.*

Recitativ, und Duett aus der Oper Macbeth, von Chelard.

N.º 8.

*Allo maestoso.*

*Pianoforte*  
*pp.*

*Lady*

Wohl mir daß du er-scheinst! den ach, ich muß er-lie-gen, und nur dein  
 En-fin, mon cher Macbeth, en-fin vo-tre pré-sen-ce vient satis-

Muth kann mei-ne Angst be-sie-gen. Nie warst du nöthi-ger mir, nie dein Trost mir so  
 fai-re à mon im-pia-ti-en-ce. Des in-té-rêts plus grands, de plus nobles se-

werth, nie hat mein Herz so sehn-lich dein be-gehrt, mich mit dir zu be-ra-then.  
 crets, de deux e-poux n'oc-cu-pè-rent ja-mais la mu-tuel-le con-jan-ce.

*Allo* *Lady*

*p* *Basch ent-flieht uns die Zeit, noch dem, der sie nicht*  
*Le tems pres-se, il nous fuit, sachons en pro-fé-*

*Pianoforte*

*ganz gleichgültig*  
*avec indifférence* *Macbeth*

*nützt* *Wo ist Du--can! Um*  
*ter que fait Dun-can? Le*

*p* *ppp*

*ringt vom Krei-se sei-ner Freu-en, denke er nur sei-ner Glanz, sei-ner Macht zu er-neu-en, schmeichelt*  
*roi savoure avec de-le-ces d'un plus doux a-ve-nir les ri-an-tes pré-mices. Au ben-*

*mir, der für ihn al-les wagt, und ihn schützt; doch weit mehr noch Dou-glas, der ver-eint mit Mo-*  
*heur, à les-pices tout pa-voit l'ex-ci-ter, et sa fil-le-et Dou-glas, dont l'a-mour l'ex-vi-*



i - nen, ihn zart und sanft um girrt. Ihn er freu - et dieß Band, der Tri - umph, daß ein Volk, das  
ren - ne, et le con - cours jo - gues de - ce peuple sou - mis, ce - ban - quet, ceu - ren - né de

ich nur ü - ber - wand, mit lautem Ju - bel - ruf, ihm be - reit ist zu die - nen. Nur schien er ü - ber -  
ses plus - cher a - mis, ce cal - me tout nou - veau dont le char - me l'e - ton - ne de vo - tre, seu - le ab -

rascht, daß dich sein Blick nicht fand. Leicht blüht ihm doch der wah - re Grund ver - bor - gen, dann mich entschuld - gen  
sence il a sem - blé sur - pris. Vous a - vez pu la co - lo - rer sans pei - né lat - tri - bu - er aus

wohl der ems - gen Wir - thin Sor - gen. Und wann denkt er zu gehn? ganz früh? ganz  
seins que sa pré - sen - ce en - traî - ne - et quand doit - il par - tir? de - main, de -

*Lady*  
*lento*  
*Mack*  
*Lady*

Macbeth.

*früh!*  
mair.

*nie - mal!*  
jamais

Ha Weib! warum dieß düst-ri  
o cié, quel est ve-tre des

Macbeth.

*nie?*  
sain?

*Lady*

Ha! du wais's die-se Nacht sei rasch mein Plan voll-füh-ret! Die-se  
lu le sais et-te nuit il faut qu'il s'ac-com-plis-se. ed-te

*presto*

*Lady*

Nacht? Wo-zu län-gre Frist? wenn sein bö-ses Ge-schick ihn selbst uns zu ge-füh-ret,  
nuit? pour-quoi dij-fe-rer? pour-quoi met-tre au-ha-zard le lieu, l'heu-re pro-pi-cé?

*presto*

weñ at-les Zeit und Ort, zur That so gün-stig ist  
a lors qu'il faut a-gir deit-en de-li-bé-rer

*colla parte.*

# Duett.

Lady.

Macbeth.

Das Heer la-gert im  
L'ar-mée est sous nos

Pianoforte  
*All. moder. assai.*

Thal, es ist dir ganz er-ge-ben,  
murs, la ne faut dou-ter d'el-le.  
und ein  
d'un sem-

Frank, süß und stark,  
meil, suïs, pré - pa - re  
den ich selbst ihm ge - draut,  
les trom - peu - ses ses dou - ceurs,  
den ich  
lestrom-

Frank, süß und stark,  
meil, suïs, pré - pa - re  
den ich selbst ihm ge - draut,  
les trom - peu - ses ses dou - ceurs,  
den ich  
lestrom-

Pianoforte

selbst ihm ge- braut, wie- get in Schlaf Du- can, mit Jean D'acostand je ne Schaar, die  
 - peu ses dou- ceurs, vent nous livrer Dun- can, vent nous li- vrer Dun-

Schaar, der er sich an- ver- traut. ja! ja! Al- les ist klar, al- les be-  
 can, et tous ses ser- vi- leurs. Tout est prévu; tout est pré-

dacht und ganz uns ver- ful- len sein Le- C'est  
 vu, créé en ma pré- den ce et mon re- le.

*sp sp sp sp sp sp p*

ja! ich weiß, was vermag die so Geist, stark und groß, und ich be- be vor ihm, der mich mit  
 je con-nais ce que peut son gé-nie in-dempté. Il ja-ti- que le mien, il le con-

Graun er-ful-let, ja ich be- be vor ihm, der mich mit Graun er-ful-let  
 fend, l'ac-cab-le, il ja-ti- que le mien, il le con-fond, l'ac-cab- - - - le

ich haß die schwar-ze That  
 mais de ces noirs trans-ports loco

die tie - fe Nacht um - hül - let, has - se tief dei - nen Plan,  
je - ne sans point ca - pable, et de - vant les pro - jets,

und flu - che sol - chem Loos, has - se tief dei - nen Plan, has - se  
de - meu - re e - pou - van - té et de - vant les pro - jets et de -

tief dei - nen Plan, und flu - che solchem Loos, ja ja ja ich haß die  
vant les pro - jets de - meu - re e - pou - van - té, de - ces noirs trans

*That ports* die tie-se Nacht am-hil-let, has-se lief dei-ner Plan, und flu-  
*je ne sans point* ea-pat-le, et de-vant tes pro-jets de-mou-

*a piacere* *a tempo animato sempre più.* Dich be-rief das Ge-schick zum Thro-ne, dir be-  
*Par la voix* de la de-sti-nee la cou-

die sol-chem Loos  
*je sui-ai le sort de* *je sui-ai le sort de*

stimm-te das Recht die Kro-ne, drum nur Muth, wol-le, sie ist dein.  
*ren-ne te fut-don-nee, c'est ton bien, o-se l'ob-te-nir.*

man das Ge-  
*si le de-*

schick mich rief zum Thro - ne, so reiche selbst mir es die Kro - ne, doch nie will ich Empö - rer  
 - ston m'ap - pel - le au tron - ne, quece soit lui, qui me cou - ren - ne, je ne dois pas le pre - ve -

*loco.*

segn. nein, nein, nein, nein - , Macbeth soll nie Em - pö - rer sein.  
 - nir je - ne dois pas je - ne dois pas le pre - ve - nir.



*Bey Seite, mit Familien, und Verachtung  
à part, avec l'accent du mépris, et del indignation*

*Adagio Lady.*

Ge-mis-sen, und Zwei-fel, und Eh-re, Fei-ger! sind Wahn sind nur Chi-me-re,  
 Fai-bles-ses des a-mes vul-gai-res, là-ches re-mords, vi-lus chi-me-re,

ach! be-siegt sie denn nicht mein Schmerz. Ach! be-siegt sie denn nicht mein Schmerz. *Mit Würde  
avec noblesse*  
 ah! faut-il vous com-bat-tre en vain? ah! faut-il vous com-bat-tre en vain?

*Macbeth. Hin-weg mit die-ser fül-schen  
Vainqueurs d'un ascen-dant fu-*

Leh-re! heil-ge Pflicht, und die Hel-den Eh-re! ihr nur ihr be-  
 nes-te, droits sa-crés, hon-neur que j'ai les-te, ah! re-quer-tes

*allein*

*Lady*

*Macbeth* Üe - mis - sen und Zwei - fel, und Eh - re sind doch nur  
jai - bles - ses des a - mes vul - gai - res là - ches re -

seelt, nur ihr be - seelt die - ses Herz. Hin - weg mit die - ser fäl - schen  
jours, ré - guez tou - jours dans mon coeur. Vain - queurs d'on as - cendant fu -

Wahn, sind nur Chi - me - re, ach! be - siegt sie denn nicht, ach be -  
mords, vi - les chi - me - res, ah! faut il vous com - battre, ah! faut -

Leh - re, heil - ge Pflicht und du Hel - den Eh - re! nur ihr be -  
nus - te, droit sacrés, hon - neur que j'at - tes - te, ré - guez tou -

siegt sie denn nicht mein Schmerz al - les ist Wahn, al - les Chi -  
il vous com - battre en vain! là - ches re - mords vi - les chi -

seelt jours die - ses Herz, heil - ge Pflicht und du, und du, Hel - den Eh - re,  
dans mon sein, droit sacrés, hon - neur hon - neur que j'at - tes - te



Allo.

Ha' sieh dort die Kro-  
 Au nom de l'E-cos-

*sempre con 3<sup>va</sup> altera.*

Ja viel dort die Kro- au

Allo.

ne, sieh die Kro- ne dir strah- len, ich be- schwo- re, ich be- schwo- re,  
 se de l'E-cos- se qui t'ai- me, je t'ad- ju- re, je t'ad- ju- re,

viel die Kro- au die strah- len, ich be- schwo- re, ich be- schwo- re,  
 viel die Kro- au die strah- len, ich be- schwo- re, ich be- schwo- re,

Macbeth.  
 herr- sche, herr sche Mac- beth  
 reg- ne, reg- ne Mac- beth

Macbeth.  
 Mag nicht auf ihr Glanz weg die

ja- ja ja- ja Macbeth.  
 Mich reizt nicht ihr Glanz, mag die  
 Sans ta che a l'E-cos- se a l'E-

Kro - - - an uür i/raßkau das Recht uür und den Pflicht uür den Pflicht Recht

Kro - - - ne mir strah-len nur Recht, und die Pflicht, die Pflicht und das Recht  
 ces - - - se qui m'ai-me je veux con-ser-ver, je veux con-ser-ver

Macbeth Ha' sich dort die Kro - - - ne, sich die Kro - - - ne, dir  
 Au nom de l'E - - - ces se de l'E - - - ces se qui

Macbeth Mag auch ei - - - ne Kro - - - ne mir  
 sont Macbeth Au nom de l'E - - - ces - - - se qui

strah - len, ich be schwö - re ich be - schwö - re, *Solo - fu* herr - sche, herr - sche Mac -  
 lai - me jet'ad - ju - re je t'ad - ju - re, re - que - re - que Mac -

strah - len mir gilt nur das Recht, die Pflicht nur hat Werth für Mac -  
 m'ai - me je veux con-ser-ver, je veux con-ser-ver son Mac -

beth, herr - sche für mich, für den Sohn, für die Eh - re!  
 beth, reg - ne pour moi, pour ton fils, pour toi - mè - me,

beth, beth, Ach et für den pour mon

zu schön ist dei - ne Bahn, du wirst nicht Un - ter -  
 lei des - ser mais trop grand pour n'ê - tre qu'un su -

Sohn und für dich, für die Eh - re  
 fils, et pour moi, pour toi - mè - me

than jet  
 nur das Recht, und die Pflicht, be - zeich - nen mir die  
 je vi - vrai sans re - proche, et je mour - rai sa -

Ha! sich dort die Kro-ne, sich die Kro-ne dir  
 au nom de l'É-cos-se de l'É-cos-se qui

*Bahn*  
*jet*  
 loco mag die Kro-ne mir strah-len,  
 a l'É-cos-se, qui m'ai-me

strah-len, ich be-schmö-re ich be-schmö-re herr-sche Mac-  
 l'ai-me je l'ad-ju-re je l'ad-ju-re que que Mos-

mag die Kro-ne mir strah-len, das Recht und die Pflicht, die Pflicht nur be-mäh-ret son Mac-  
 à l'É-cos-se qui m'ai-me je veux con-ser-ver, je veux con-ser-ver

beih, ha sich dort die Kro-ne, sich die Kro-ne dir  
 beih, beih, au nom de l'É-cos-se de l'É-cos-se qui

beih, beih, mag die Kro-ne mir strah-len,  
 a l'É-cos-se qui m'ai-me

strah- len, Ont- te ho- re, ich be- schre- re, herr- sche- ne, Mac-  
 l'ai- me, je l'ad- ju- re, je l'ad- ju- re, re, re, ne, ne, Mac-  
 mag die Kro- ne mir strahlen, das Recht und die Pflicht, das Recht nur be- mah- rel son Mac-  
 a le cos- se qui m'aime je veux con- ser- ver je veux con- ser- ver son Mac-  
 beth, herr- sche für mich, für den Sohn, für die Eh- re zu  
 beth, re- que pour moi pour ton fils, pour toi me- re, re, re, loi  
 beth, und für den Sohn, und für dich, für die Eh- re, für den Sohn, und für  
 beth et pour mon fils, et pour moi, pour toi me- re, et pour mon fils, et pour  
 schon ist lei ne Bahn möht an die  
 de sor mais mais grand grand pour  
 dich, für die Eh- re, im- mer zeigt nur die Pflicht und nur das  
 moi, pour toi me- re, je vi- vra sans re- pro- che, et je mour

*crec* *f* *locco* *mf*



bleibst nicht Un-ter-than, herr-sche für mich, für den Sohn, für die Eh-  
*n'è tre qu'un su-jet, reg-ne, pour moi, pour leu-fils, pour lei-me*

Recht, die Bahn, ja für den Sohn, für dich selbst, für die Eh-re  
*rai su-jet et pour mea-fils, et pour moi-pour lei-locc mi-me et*

re-me, groß-ist die Bahn vor an- vor  
*toi lei de ser mais trop grand, b trop*

für den Sohn, für dich selbst, für die Eh-re immer zeigt mir die  
*pour mon-fils, et pour moi, pour lei-me je vi-je vrai sans re-*

an- grand du bleibst nicht Un-ter-than, schön-ist die Bahn, groß-  
*pour n'è tre qu'un su-jet, lei de ser mais lei*

Nicht- und nur das Recht Die Bahn, hei-lig bleibt die Bahn hei-lig  
*proche et je mour-rai-locc su-jet je mour-rai su-jet, je mour-*

*noce più meso*

*W. J. P.*

dei- ne Bahn, wohl- an! die bleibst nicht Un- ter-  
 de- sor, mais, trep grand pour ne tre qu'un su-  
 bleibt die Bahn, nur die Pflicht, und das Recht, ja bei- des zeigt die  
 rai, sa- jet, je vi- vrai, sans re- proche, et je mour- rai, su-

than- jet!

Bahn- jet!

N<sup>o</sup> 8

Allegretto aus der Oper Macbeth von Chelard

The musical score is written for piano in 3/8 time. It consists of five systems of two staves each. The first system includes the instruction 'Pianoforte' and 'pp'. The second system includes 'f' and 'p'. The third system includes 'f' and 'p'. The fourth and fifth systems do not have explicit dynamic markings. The notation includes various note values, rests, and slurs, with some notes marked with accents.

Handwritten musical notation for the first system, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. The music features a complex texture with many sixteenth and thirty-second notes in the right hand and block chords in the left hand.

Handwritten musical notation for the second system, continuing the complex texture of the first system with dense rhythmic patterns in both hands.

*Grand Serénade.*

Vocal line and piano accompaniment for the third system. The vocal line is written in a single staff with a treble clef. The piano accompaniment is in a grand staff. The lyrics are written below the vocal line.

Wohlan! — hal — digt der Lust — es ist Dun — cans Ver —  
 Amis! — l'or — dre du roi — dans cet — te noble — en

Vocal line and piano accompaniment for the fourth system. The vocal line continues with the lyrics. The piano accompaniment features a more active bass line.

lan — gen, dafé hier nur Freu. de herrscht — für die — ses Ta — ges Fest — er seg — net noch sein Volk  
 cein — le vous a fait ras — sem — bler — pour clore un si beau jour, il veut be — nir son peuple

eh' den Ort er ver-läßt. Der Kö-nig wird auf dem Thron hier bald pran-gen, bis er er-  
 en quit-tant ce se-jour. vous ce pen-dant, sans tu-multe et sans crain-te, con-ti-nu-

scheint, be-ginnt mit muntrem Tanz das Fest bald wird er selbst hier pran-gen, be-ginnt in-dest das Fest, bald wird  
 ez vos jeux en at-ten-dant la cour sans tumulte et sans crain-te con-tinu- ez vos jeux sans tu-

er selbst hier pran-gen, be-ginnt in-dest das Fest er selbst hier pran-gen, be-ginnt in-dest das Fest  
 multe et sans crain-te con-ti-na- ez vos jeux

*sf*

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff features a complex, rapid sixteenth-note passage with many beamed notes. The lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

The second system continues the musical piece. The upper staff maintains the intricate sixteenth-note texture, while the lower staff continues with its accompaniment, including some rests indicated by a diagonal slash.

The third system shows further development of the musical themes. The upper staff's sixteenth-note pattern is prominent, and the lower staff features more active accompaniment with various rhythmic values.

The fourth system includes dynamic markings. The lower staff has accents (>) and dynamic markings for *f* (forte) and *pp* (pianissimo) in the latter part of the system.

The fifth system shows the final part of the piece on this page. The upper staff has fewer notes, and the lower staff continues with a simple accompaniment before ending with a double bar line.

Nº 9.

Marsch und Chor aus der Oper Macbeth von Chelard.

1.

Andante

Pianoforte pp

pp

ff

Handwritten musical notation system 1, consisting of two staves. The upper staff features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the lower staff provides harmonic accompaniment with chords and single notes. A *pp* dynamic marking is present in the lower staff.

Handwritten musical notation system 2, consisting of two staves. The upper staff continues the melodic line with some slurs. The lower staff has a *pp* dynamic marking.

Handwritten musical notation system 3, consisting of two staves. The upper staff has a *cres.* marking. The lower staff has *sf* and *pp* markings.

Handwritten musical notation system 4, consisting of two staves. The upper staff has a *cres.* marking. The lower staff has *sf* and *pp* markings.

Handwritten musical notation system 5, consisting of two staves. The upper staff continues the melodic line with slurs. The lower staff has *pp* markings.



Barden

The first system of the musical score consists of three staves at the top, each containing a whole rest. Below these is a grand staff with two staves. The right-hand staff contains a complex, flowing keyboard accompaniment with many sixteenth and thirty-second notes. The left-hand staff contains a simpler accompaniment with chords and some moving lines. There are dynamic markings like *v* and *b* throughout.

The second system features two vocal staves and a grand staff. The vocal staves have lyrics in German and French. The German lyrics are: "Dem Herr-scher Heil, der sei-nen Thron be-grün-det, auf". The French lyrics are: "Heu-reux les rois qui fon-dent leur em-pi-re". The grand staff below provides the keyboard accompaniment for this section.

The third system consists of a grand staff with two staves. The right-hand staff has a melodic line with some grace notes. The left-hand staff has a rhythmic accompaniment. There are dynamic markings *arpa.* and *p* in this section.

ho - has Vol - ker Wohl, und sei - nes Lan - des Glück  
 sur le bon - heur, la - meur de leurs sa - jets

ihn schreckt kein Feind, zu sei - nem Sturz ver - bün - del, die Treu - e macht, und  
 contre eux en - vain, la tra - hi - son cons - pi - re, le sort con - treux e -

schreckt kein Feind.  
 tre eux en - vain

schlagt den Sturm, und schlägt den Sturm zu-rück, droht auch Ver-rath, so  
 - pui - se en vain é - pui - se en vain ses traits. Sur leurs dé-bris, du

meiht man ihn dem Hoh - ne die Lie - be siegt, Ver - trau - en, ja Ver -  
 sein da mal - heur me - me plus glo - ri - eux en les voit, on les

die Lie - be siegt, Ver - plus glo - ri - eux on

otto

traun, giebt die Macht.  
voit s'el-e-ver.

Gott selbst ver-lich  
Dieu sur leurs fronts

den Kö-ni-gen die Kro-  
po-sa-le di-a-dè-

Gott selbst ver-lich  
Dieu sur leurs fronts

ne, doch Tu-gend, nur die Tu-gend ist, die sie er-hält be-wacht.  
me, c'est la ver-tu o'est la ver-tu qui doit l'y con-ser-ver.

ff

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music includes a melodic line in the treble and a more rhythmic accompaniment in the bass. A dynamic marking of *sf* (sforzando) is present in the second measure of the bass line.

Second system of musical notation. The treble clef part continues with a melodic line, while the bass clef part provides a steady accompaniment. A dynamic marking of *pp* (pianissimo) is visible in the middle of the system.

Third system of musical notation. This system shows a more complex texture with multiple voices in both hands. Dynamic markings include *sf* in the first measure and *pp* in the fourth measure. A *cres.* (crescendo) marking is also present towards the end of the system.

Fourth system of musical notation. The music continues with intricate patterns in both hands. Dynamic markings include *sf* in the first measure, *pp* in the second measure, *cres.* in the fourth measure, and *f* (forte) in the final measure.

Fifth system of musical notation. The final system on the page, showing a continuation of the melodic and rhythmic themes. A dynamic marking of *pp* is present in the first measure.

De Chor

*Sopran I.*

*Sopran II.*

*Tenor.*

*Bass.*

Dem Herr-scher Heil, dem Herr-scher Heil, der sei-nen Thron be-  
 Heu-reux les rois heu-reux les rois qui fon-dent leur em-

*Pianoforte*

grün det auf ho her Völ ker Wöhl, und sei nes Lan des Glück, ihn schreckt kein Feind, ihn  
 pi re sur le bon heur, l'a meur de leurs su jets contre eux en vain contre

schreckt kein Feind, zu sei nem Sturz ver bün det die Treu e macht, und schlägt den Sturm, und  
 eux en vain la tra hi son cons pi re, le sort contr'eux e fai se en vain e

*in 8<sup>a</sup> bassa* *loca*

schlägt den Sturm zu-rück droht auch Ver-rath, so weicht man ihm dem  
 - pui- - se en vain ses traits sur leurs dé-bris du san du mal-heur

droht auch Ver-rath so  
 sur leurs dé-bris

Hor- ne, die Lie-be siegt, Ver-trau-en, ja Ver-trau gibt die Macht, Gott  
 mi- nie plus glo-ri-eux en les voit en les voit se-le-ver, dieu

die Lie-be siegt, Ver-trau-  
 plus glo-ri-eux en

die Lie-be siegt Ver-trau-  
 plus glo-ri-eux en

die Lie-be siegt, Ver-trau  
 plus glo-ri-eux en les voit loco



selbst ver-lich Gott selbst ver-lich den Kö-ni-gen die Kro-ne, doch Ti-genä  
 sur-leurs fronts dieu sur-leurs fronts po-sa-le di-a-dé-me, c'est la ver-

nur die Tri-gend ist die sie er-hält be-macht, *p* Gott selbst ver-lich, er ver-  
 tu c'est la ver-tu qui doit by con-ser-ver dieu sur-leurs fronts sur leurs

*pp*  
*loco*

lieh den Kö-ni-gen äie Kro-ne, doch Tu-gend, nur die Tu-gend ist's, die sie er hält, be-  
 fronts po-sa-le di-a de-me, c'est la ver-tu c'est la ver-tu qui doit l'y con-ser-

Kö-ni-gen äie Kro-ne, doch Tu-gend ist's die sie er hält, be-  
 sa-le di-a de-me, c'est la ver-tu qui doit l'y con-ser-

*morendo*  
 macht, ver- die sie er- hält be- macht  
 qui doit l'y con-ser-ver.

die sie er- hält be- macht  
 qui doit l'y con-ser-ver

*morendo*

20.

ad. -

Chor.

Handwritten musical score for a choir, consisting of five staves. The notation includes various notes, rests, and dynamic markings. The first staff is marked *ritard.* and *cl. 1*. The second staff has *ritard.* and *ritard.* markings. The third staff begins with *crec:* and includes *ff* and *Scam...* markings. The fourth staff features *meno f loco.* and *ritard.* markings, with the instruction *modo rit: piacere* written above it. The fifth staff starts with *more loco.* and ends with *ritard.* and *ritard.* markings. The score is written in a historical style with a treble clef and a key signature of one flat.

Handwritten musical notation on a vertical staff, including clefs and notes.

Main body of the page containing faint, mostly illegible handwritten musical notation on horizontal staves.

Dankan

Der Freuden-volle Tag ist mir ein froher Bothe von einer  
 Danc-paisible, nuit a-vant cou-reur paisible cet heu-reux

Nacht wie ich sel-tan ge-noss da stets Ge-fähr nur mein Lie-ben be-  
 jour me pro-met le sem-meil bien ra-re-ment ma car-rie-re pie

droh-te doch Ru-he beut mir die-ses Schloß dir sei ge-  
 nible en vit v-clo-re du fa-veil honneur a

*dankt* *Macbeth!* *der ge-* *must durch die* *Waf-* *fen sei-* *nem Kö-* *nig, und* *Freund den*  
*toi,* *Macbeth,* *dont le* *bras tu* *te* *clai-* *re dans* *le* *port* *a* *con-* *duit* *ten*

*Frie-* *den zu ver-* *schaf-* *fen; und* *Dank sey* *euch, der* *Gat-* *lin, für* *freund-li-chen* *Em-*  
*roi se* *xa* *ge-* *nai-* *re, hon-* *neur a* *vous, Ma-* *da* *me, a* *cet* *ac-* *cueil* *si*

*Cantabile*  
*pfung;* *ih* *fügt* *den* *Schmuck* *der* *An-* *muth, die* *euch* *ei-* *gen, zu* *dem* *glän-* *zen* *den*  
*doux* *qui* *vient* *pré-* *ter* *sa* *gru* *ie* *hos* *pi-ta-* *lie-* *re au-* *re-* *pos* *gloi-* *ri-*

*And* *p*

*Lady*

Ruhm, den schon Macbeth er-rang. Was ich that, mar nur  
 eux con-quis par votre i- rang. Le res-pect, le de-

Pflicht, und un-ser gan-zes Stre-ben be-fahl uns un-ser Herz, das für euch dank-bar  
 voir et la re-con-nais-sance vous re-pond-aint sei-gneur, de nos soins em-pres-

*Dankan*

schlägt. Die Freu-de mal-te nun, be-gin-net froh das Fest.  
 sis tous ceux que j'at-ten-dais se-treu-vent sur-jas-sis.

N<sup>o</sup> 11. *Allegro moderato*. Marsch aus der Oper Macbeth von Chelard

Handwritten musical score for a march from the opera Macbeth by Chelard. The score is written on two systems of staves. The first system consists of two staves (treble and bass clef) with a 2/4 time signature and a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The second system also consists of two staves with the same time signature and key signature. The music features a variety of note values, including eighth and sixteenth notes, and rests. A dynamic marking 'p' (piano) is present in the first measure of the first system. The score concludes with a double bar line at the end of the second system.



No. 42.

Ballet zur Oper Macbeth von Chelard.

*a piacere*

*pp Andante sostenuto*

*Allo, non troppo*

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The key signature has two sharps (F# and C#). The music begins with a piano (*p*) dynamic marking. The upper staff features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the lower staff provides a rhythmic accompaniment with chords and single notes.

The second system continues the piece with similar notation. The upper staff has a more active melodic line with frequent sixteenth-note patterns. The lower staff continues with a steady accompaniment of chords.

The third system shows a change in texture. The upper staff has a more melodic, flowing line with some slurs. The lower staff features a more active accompaniment with eighth-note chords.

The fourth system continues with a similar texture to the third system. The upper staff has a melodic line with slurs, and the lower staff has a rhythmic accompaniment of chords.

The fifth system concludes the page. It includes dynamic markings such as *cres.* (crescendo) and *f* (forte). The notation continues with melodic and accompaniment parts.

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a complex melodic line with many sixteenth and thirty-second notes, often beamed together. The lower staff is in bass clef and provides a harmonic accompaniment with chords and some moving lines.

The second system continues the musical piece with similar complexity in both staves. The upper staff features intricate rhythmic patterns, while the lower staff maintains a steady accompaniment.

The third system shows a continuation of the musical texture. The upper staff has a more melodic focus with some slurs, while the lower staff continues with its accompaniment.

The fourth system includes the marking *cres.* (crescendo) in the upper staff. The musical notation continues with complex rhythmic figures in both staves.

The fifth system concludes the page with a final system of complex musical notation. The upper staff features a series of slurs and intricate rhythmic patterns, while the lower staff provides a final accompaniment.

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The key signature has two sharps (F# and C#). The music features a complex texture with many beamed notes and rests.

The second system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The key signature has two sharps. The music continues with dense, beamed passages in both hands.

The third system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The key signature has two sharps. The tempo marking *Andante* is written above the staff. The time signature changes to 3/4. The music becomes more spacious with longer note values. A dynamic marking *p* is present.

The fourth system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The key signature has one flat (F). The music features a melodic line in the upper staff and a more rhythmic accompaniment in the lower staff. Dynamic markings *sf* and *p* are present.

The fifth system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The key signature has one flat. The music continues with a melodic line in the upper staff and a rhythmic accompaniment in the lower staff. Dynamic markings *sf* and *p* are present. The word *staccato* is written below the lower staff.

The image shows a page of handwritten musical notation for piano, consisting of five systems of staves. The notation includes treble and bass clefs, a key signature of one flat (B-flat), and a 2/4 time signature. The music features a variety of textures and dynamics, including:

- System 1:** Treble clef with a melodic line starting with a forte (*sf*) dynamic, followed by a piano (*p*) section. The bass clef provides a rhythmic accompaniment.
- System 2:** Treble clef with a melodic line marked *p*. The bass clef has a very soft (*pp*) accompaniment. A wavy line above the staff indicates a section marked *loco*.
- System 3:** Treble clef with a melodic line marked *sf*. The bass clef has a rhythmic accompaniment.
- System 4:** Treble clef with a melodic line. The bass clef has a rhythmic accompaniment.
- System 5:** Treble clef with a melodic line. The bass clef has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *p* and *sf*.

Handwritten musical notation system 1, consisting of a treble and bass staff. The treble staff features a complex, rapid sixteenth-note pattern. The bass staff provides a simple accompaniment of quarter notes. The word *cre.* is written above the treble staff in the third measure.

Handwritten musical notation system 2, consisting of a treble and bass staff. The treble staff continues with the rapid sixteenth-note pattern. The bass staff continues with the simple accompaniment. A dynamic marking *f* is present in the second measure.

Handwritten musical notation system 3, consisting of a treble and bass staff. The treble staff changes to a more melodic line with slurs. The bass staff continues with the accompaniment. The tempo marking *Tempo I<sup>mo</sup>* is written above the treble staff in the second measure.

Handwritten musical notation system 4, consisting of a treble and bass staff. The treble staff continues with the melodic line. The bass staff continues with the accompaniment.

Handwritten musical notation system 5, consisting of a treble and bass staff. The treble staff continues with the melodic line. The bass staff continues with the accompaniment.

First system of musical notation, consisting of two staves (treble and bass clef). The music features a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes and rests. A *cres.* marking is present in the bass staff towards the end of the system.

Second system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff contains several trills marked with *tr*. The lower staff features a *sf* marking. The music continues with intricate rhythmic patterns.

Third system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff has a dense texture of sixteenth notes, while the lower staff has a more rhythmic accompaniment with eighth notes.

Fourth system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff begins with the instruction *piu mosso tempo d'Inglese*. The music features a mix of sixteenth and eighth notes.

Fifth system of musical notation, consisting of two staves. The music continues with a consistent rhythmic pattern of sixteenth notes in the upper staff and eighth notes in the lower staff.

First system of musical notation, consisting of a treble and bass staff. The treble staff features a complex, rhythmic melody with many sixteenth notes. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

Second system of musical notation. The treble staff continues the melodic line with some slurs and accents. The bass staff has a steady accompaniment. A dynamic marking *crs.* is visible above the treble staff.

Third system of musical notation. The treble staff has a more active melodic line. The bass staff features a series of chords. A dynamic marking *sf* is present above the treble staff.

Fourth system of musical notation. The treble staff has a very active, almost continuous melodic line. The bass staff has a more sparse accompaniment with some rests.

Fifth system of musical notation. The treble staff continues with a complex melodic line. The bass staff has a series of chords and some moving lines.



No. 13.

Ballet aus der Oper Macbeth von Chelard. / Combat

*Tromba.*

Musical score for Tromba and Piano. The Tromba part is in the upper staff, and the Piano part is in the lower staff. The time signature is 2/4. The piano part is marked *Pianoforte a piacere*. The Tromba part features a melodic line with some triplets.

Musical score for Tromba and Tambour. The Tromba part is in the upper staff, and the Tambour part is in the lower staff. The Tambour part is marked *Tambour*. The Tromba part continues with a melodic line.

Musical score for Piano. The piano part is in the lower staff. The tempo is marked *f. Allegro non troppo*. The piano part features a rhythmic accompaniment with chords and single notes.

Musical score for Piano. The piano part is in the lower staff. The piano part features a rhythmic accompaniment with chords and single notes.

Musical score for Piano. The piano part is in the lower staff. The piano part features a rhythmic accompaniment with chords and single notes.

Handwritten musical notation system 1, consisting of a treble and bass clef staff. The treble staff begins with a treble clef, a key signature of one flat, and a common time signature. It contains a melodic line with notes and rests. The bass staff contains a bass clef and a series of chords. Dynamic markings include *sp* (sforzando), *p* (piano), and *sf* (sforzando). A fermata is placed over the first measure of the treble staff.

Handwritten musical notation system 2, continuing the piece. The treble staff has a melodic line with a fermata over the first measure. The bass staff continues with chords. A dynamic marking of *sf* is present in the final measure of the system.

Handwritten musical notation system 3. The treble staff has a melodic line with a fermata over the first measure. The bass staff has chords. A dynamic marking of *p* is present. A section of the bass staff is bracketed and labeled *nu mosse ff* in cursive.

Handwritten musical notation system 4. The treble staff has a melodic line with a fermata over the first measure. The bass staff has a series of chords. A dynamic marking of *p* is present.

Handwritten musical notation system 5. The treble staff has a melodic line with a fermata over the first measure. The bass staff has a series of chords.

Handwritten musical score, first system. Treble clef, bass clef. Key signature: one flat (B-flat). The system begins with a *fp* dynamic marking. The treble staff contains a melodic line with a triplet of eighth notes in the first measure, followed by a series of eighth-note patterns. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and some eighth-note movement.

Handwritten musical score, second system. Treble clef, bass clef. Key signature: one flat. The system features a *f* dynamic marking in the bass staff and a *p* dynamic marking in the treble staff. The treble staff continues with melodic lines, including some notes with flats. The bass staff has a more active eighth-note accompaniment.

Handwritten musical score, third system. Treble clef, bass clef. Key signature: one flat. The system includes a *f* dynamic marking in the bass staff and a *p* dynamic marking in the treble staff. The melodic line in the treble staff shows a variety of note values and rests, while the bass staff continues with a steady accompaniment.

Handwritten musical score, fourth system. Treble clef, bass clef. Key signature: one flat. The system concludes with a *ff* dynamic marking in the bass staff. The treble staff features a melodic line that ends with a fermata. The bass staff has a final chordal cadence.

Handwritten musical score, fifth system. Treble clef, bass clef. Key signature: one flat. The system begins with the instruction *piu mosso* in the bass staff. The treble staff contains a melodic line with various note values and rests. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and some eighth-note movement. A *p* dynamic marking is present in the bass staff.

First system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff features a series of chords, while the lower staff contains a melodic line with slurs and dynamic markings such as *p* and *ff*.

Second system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff continues the melodic line with slurs, and the lower staff provides harmonic support with chords. A dynamic marking of *p* is present.

Third system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff shows chords, and the lower staff features a melodic line with slurs and dynamic markings.

Fourth system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff has a melodic line with slurs, and the lower staff has chords. A dynamic marking of *ff* and the instruction *Animato.* are included.

Fifth system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff features a melodic line with slurs, and the lower staff contains chords.

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. Both staves have a key signature of one flat (B-flat). The music features a series of eighth-note patterns in the upper staff and corresponding chordal accompaniment in the lower staff.

The second system of musical notation also consists of two staves in treble and bass clefs with a one-flat key signature. The upper staff continues with eighth-note patterns, while the lower staff provides harmonic support with chords and some melodic fragments.

*Presto.*

The third system of musical notation begins with a double bar line. The upper staff starts with a rest followed by a series of eighth-note runs. The lower staff has rests in the first few measures before entering with eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *f* (forte) is present at the beginning of the eighth-note run in the upper staff.

The fourth system of musical notation shows a continuation of the eighth-note patterns in both staves. The upper staff has a more active melodic line, while the lower staff maintains a steady accompaniment.

The fifth system of musical notation concludes the page. It features similar eighth-note textures in both staves, ending with a final chord in the lower staff marked with a dynamic of *ff* (fortissimo).

*And.  
tempo I<sup>mo</sup>*

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a series of chords, primarily triads and dyads, with some accidentals. The lower staff is in bass clef and contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, often beamed together. The tempo marking 'And.' and 'tempo I<sup>mo</sup>' is written in the upper left of the system.

The second system of musical notation continues the piece with similar chordal textures in the upper staff and a more active melodic line in the lower staff.

The third system of musical notation shows further development of the musical themes, with the bass line becoming more prominent.

The fourth system of musical notation features a change in the upper staff's texture, with more frequent use of dyads and some accidentals.

The fifth system of musical notation concludes the page with a final system of chords and a melodic line.

Handwritten musical score system 1, consisting of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The key signature has one flat (B-flat). The music features a series of chords and melodic lines with various accidentals.

Handwritten musical score system 2, consisting of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The key signature has one flat. The system concludes with a double bar line and the tempo marking *Presto* in the lower staff.

Handwritten musical score system 3, consisting of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The key signature has one flat. The system includes dynamic markings such as *pp*, *f*, and *p*, along with *tr* (trill) markings above notes.

Handwritten musical score system 4, consisting of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The key signature has one flat. The system includes *tr* markings and accents (>) above notes.

Handwritten musical score system 5, consisting of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The key signature has one flat. The system includes the marking *crec* (crescendo) and accents (>) above notes.

Handwritten musical notation for the first system. The treble staff contains a melodic line with notes and slurs, and the bass staff contains a harmonic accompaniment with chords and some melodic fragments. There are some handwritten annotations above the treble staff.

Handwritten musical notation for the second system. The treble staff continues the melodic line, and the bass staff continues the harmonic accompaniment. The notation includes various note values and rests.

Handwritten musical notation for the third system. This system shows more complex harmonic structures, including some chords with multiple notes in the bass staff and some rests in the treble staff.

Handwritten musical notation for the fourth system. The piece concludes with sustained chords in both the treble and bass staves, indicating a final cadence.





Duncan

Tenor

Basso

Herr! dir ver-dankt der wei-te  
 Par les bien-faits grand dieu, la

die Stun-de naht  
 que tous les coeurs

Staat den sanf-ten sanf-ten Frie-den  
 paix est ren-du e a l'em-pe-re.

dankt und fle-het  
 le be-nis sent

*vi*

*Più mosso.*

*Adagio, maestoso*  
*Duncan.*

Tenor

Basso

Was da nur lebt,  
Diu tout puis-sant!  
weicht rei dei-ner  
des mor

Pianoforte



Macht!  
Iets!

dimin.

sie Daig  
nur ne ex-  
al-lein au-  
cer

dimin.



schützt nos und volux be-wacht! fer-vens!

*Wunder...*

*pp*

*Douglas* *Adagio.*

*Dunkan* Dank ihm, und Preis hie-nie-den, Eh-re ihm in den Hohn! Er gab, dem Lanã den  
 Ce-le-brons ses leu-an-ges, pub-lics, ses biens-faits! Cal-mes sont les o-

*Macbeth*

*Tenori e Basse*

*Pianoforte*

Prie- den, er nur schützt den Staat, Preis! Dank ihm und Preis hi- nie- den  
 ra- ges, grâce à sa ben- te, dieu! tu cal- mas les o- ra- ges

er nur be- schützt den Staat, Dank  
 gra- ce à sa ben- te, cal- mas sent les o- ra- ges

*Dank!*  
*Fra* *Tenori Soli* Dank, tu cal- mas les o- ra- ges

ben- te, Staat, dan- ket Dank  
 tu, chantes

*pp*  
*Meina.*

Ehr ihm in den Höhn! Uns war nur Schmerz be- schie- den  
 gloire à la ben- te, L'her- reur nous en- vi- ren- nest

Eh- re in den Höhn! Uns  
 re- a ta ben- te, Cher Soprano.

Euch war nur Schmerz be- schie- den  
 Cherreur vous en- vi- ren- nest

ü-ber all Klag-Ge-stön, da gab er uns den Frie-den, Ehr-re ihm in den Höhn Dank  
 et la mort me-na-çoit, il dis si-pa les nu-a-ges, gloi-re à ses bien faits, dieu

Ehr ihm in den Höhn  
 gloire à ses bien-faits

Hö-hen-faits

Dank ihm, und Preis hie-nie-den, Preis ihm und Dank!  
 Et dis si-pa les nu-a-ges, gloi-re à ses bien faits. Duncan.

Dank' dieu, tu dis si-pas les nu-a-ges, Preis ihm, Ehr' und Dank. O  
 dan-ke! chantes, il dis si-pa les nu-a-ges, gloire à ses bien faits, Et

Eh-re ihm in den Höhn  
 gloire à ses bien faits

*pp un poco più mosso.*

Da Mei - ue uni - an Läst  
 pou ea dri - ano Na - lars Lwäh jän

Du aus schreyt die Laät  
 Das ad- lra Douglas Lwäh ginh jant  
 Sieh Du In- Guas

Wann wir za- walt  
 die geist.

*Allegro appassionato. mf*

Moina. Moina Watan  
 Douglas. Moina Watan  
 die Lillauß die Lillauß





du Mo - i - na mei - - - ne Lust, kom an dei - - - nas Va - - - ters Brust, für dich nur  
 toi ma chère Mo - - i - - - na! toi les de - - - li - ces de - - - ton père! ah! viens

schlägt sie laut - - - des ed len Dou - - - las Braut gibt sanf - - - ten Frie - - - den, Le - - - bens  
 dans ces bras! é - - - pou se de Vou - - - glas! o' est toi, Mo - - - i - - - na, qui re -

Wen ne mir zu rück, und schaft mein - - -  
 u - - - nis mes plus doux son - - - ti mens

Meina

mein Vater  
mon pere

dieses Bündniß!  
ce noead

o Won  
e bon-heur

Douglas

Dankan

mein Va-ter!  
mon pe-re

dieses Bündniß!  
sa-cré

o Won  
e bonheur

Glück!

Pianoforte

a piacere

Allagretto

ne macht mein Glück!  
in-at-ten-du

in  
des

dei-ner Na-he wei-len, o Freu-de!  
scen. dez des-con-dez dou-ce es-pe-ran-ce, re-

Büt-zü-cken! laß

pp

del pp

Allgto

*più mosso ma non troppo.*

stets dein Loos uns theilen, es wird uns beglücken. Kein Schmerz, kein Leid soll  
 nez - ve nez, de - sirs uns flat - teurs, ve - nez - nez ha - bi -

*a tempo mo.*

dich am - ta - sen es sei dein Pfad be - kränzt mit Ro - sen! In  
 ter dans nos cours, ah vous se - rez no - bre jouis - san - tel. Ho -

*In*  
*Do -*

dei ner Nä he weilen, o Freude! Ent zü chen! lass stets dein Loos uns thei len  
 cen dez des cendez dou ce es pé ran ce, ve nex ve nez der

ei ren Ar men wei len, o Freu de! Ent zü chen! mit euch mein Loos zu thei len bin de  
 cen dez des cendez dou ce es pé ran ce, ve nez ve nez der

ja thei len ist Se lig keit ja Se lig keit ja Se lig keit  
 sers flat teurs, c'est vous que nous im plo

ist Se lig keit ja Se lig keit ja Se lig  
 c'est vous que nous im

stets ich be reit, je des Leid Se lig keit je des  
 sers ich flat teurs des con der ve nez ha bi

*rallent a fine*

ja Se-lig-keit  
rons, mein  
dans ce Seyn  
moment sey  
de notre

keit  
ple ja Se-lig-keit  
rons mein  
dans Seyn ce me-  
ment de no-  
man

Leid  
ter Se-lig-keit  
dans leurs cours man

dir ge-weiht in Gram u. Leid in Se-lig-keit in Gram und Leid  
li a te, c'est vous que nous im

dir ge-weiht in Gram und Leid in Se-li-keit in Gram und  
tre fe-li-ci-te c'est vous que nous im

Seyn bleibt euch ge-weiht mein Seyn bleibt euch, bleibt  
vous be-nis dans ce me-ment de re tre

*poco rit.*

in Se- lig- keit  
rens  
mein  
dans  
Segn  
ce mo- ment  
sey  
de  
no- tre je- li- ge-  
ci-  
Leid  
plo-  
in Selig- keit  
rens  
mein  
dans  
Segn  
ce mo-  
ment de no-  
tre je- li- ge-  
ci-  
euch  
je- li- ge-  
ci-  
weih  
te  
mein  
je  
Segn  
vous  
bleibt euch ge-  
benis  
dans

weih  
te  
dann wird uns Ent-  
dou- ce is- po- ran- ce, de- sirs  
zü- chen noch al- le  
be- glü- eken, ja, süs- ses Ent- zü- chen, und Se- lig  
flat- teurs, c'est vous que nous im- plo- lig  
weih  
ce  
mein  
me-  
Segn  
ment  
bleibt  
de  
euch,  
vo  
bleibt  
tre je-  
euch  
li-  
ge-  
ci-

keit, ja Se- lig- keit, - ja Se- lig- keit ja  
 rens dans ce mo- ment de ce mo- ment de la fe  
 weilt, bleibt euch ge- weilt, bleibt euch ge- weilt ja  
 té de vo tre fe- li- ci- té je

Adagio

le Moine. li- keit!  
 Douglas. ci- te

bleibt euch ge- weilt.  
 vous vous be- nus.

Du brauchst dich vollst  
 Douglas gilt mir als  
 Mon suc- ces- seur est

Adagio *f*

*Mcina*

*Lady Macbeth*

*Douglas*

*Duncan* Darf' ich mich so er-he-ben?  
 Ah quel instant pros-pé-re

*Macbeth* <sup>Macbeth</sup> <sub>est</sub> *Douglas* ihm wird nach mir der Thron  
 il se-ra men-gen

*Chor Soprani* ver-flucht sey die-se Wahl  
 e choix qui me con-fond!

*Tenore*

*Bassi* Seg-ne o Herr! sein Lie-ben  
 Ciel preser-vez ses jours

*Pianoforte* pp *SF*



*l'ait uns ihn froh um - schwe - ben.*  
*o bon - heur ex - tre - me.*

*Dou - cher glas ob - mein Ge -*  
*cher ob - jet de - men*

*mich fasset Hol - len qual*  
*L'enfer est dans - men sein*

*Dou - glas gilt dir als*  
*O. le bon - heur ex*

*Du Bon glas qui me fait*  
*Ta - che de me - ri*

*Ha! - sert mich in - fas - set*  
*tert dig - ne*

*Treu - e soll ihn um - ge - ben.*  
*ex - au - ces nos pri - e - res*

*seg - ne o Herr sein*  
*ex - au - ces nos pri -*

*pp*



Free den Strahl  
que ce jour heu-reux

ban-fait frè-mit-ge  
Qual' cœur

ja fait Qual

seg-je ne ne o Herr! mein  
se-rai ja

Le mais ben in

vous au ne o sans  
et ne le rends ainul  
ja

ja choie, mich qui fast  
con- schon  
fond

Angst je - frè und mis Qual  
d'g-frei

schri- tre o Herr!  
e-xau- ces nos sein  
pri - ben  
res



Wahl! schütze Gott mir den Gemahl! segne meine Väter Wahl, ja segne  
 pere, ciel pro té-gez men e-poux, bé-nis-sez le choix du je-se bé-nis-

Wahl! ha mich fas-set Angst und Qual! Fluch sei die-ser Kö-nigs-Wahl  
 choix quelle horreur trou-ble mes sens, de-tru-i sens ce choix.

Strahl, mich trifft mei-nes Kö-nigs-Wahl! hold lacht mir der Freu-de Strahl!  
 cré-cieux! re-pan-dez vos-bien-faits bé-nis-sez ce noeud sa-cré

Strahl, seg-ne Herr! des Königs-Wahl, dann lacht mir der Freu-de Strahl!  
 cré-cieux! re-pan-dez vos-bien-faits bé-nis-sez ce noeud sa-cré

Wahl, ha mich fas-set Angst und Qual, Fluch sei die-ser Kö-nigs-Wahl! Fluch der  
 choix quelle horreur trou-ble mes sens, de-tru-i sens ce choix. a-vi-

Strahl, seg-ne Herr! des Königs-Wahl! dann glänzt uns der Freu-de Strahl!  
 cré-cieux! re-pan-dez vos-bien-faits bé-nis-sez ce noeud sa-cré

mei nes Va - ters Wahl dann leuch - tel mir ein Him - mels - Strahl dann  
 ses le choix du pe - re, et tous nos vœux sont ac - com - plis. nos vœux

ja hold lacht mir der Freu - de  
 cieux be - nis - ses ce noueud sa - cre ré - pan -

ja hold lacht mir der Freu - de  
 cieux be - nis - ses ce noueud sa - cre ré - pan -

Wahl, Fluch der Wahl, ha mich fas - set Höl - len - qual, Fluch dem Kö - nig! Fluch der falschen Wahl  
 li! sort af - freuz! rien n' ar - rive - te ma - ja - reur choix fu - neste sort, in - dig - ne' rien -

ha  
 quelle hor -



Wahl, schütze Gott! mir den Ge-mahl, seg-ne mei-nen Va-terns Wahl  
 père, be-nis-sez le choix du père! et pro-te-gez-m'en e-poux

Wahl, ha mich fas-set Angst und Qual, Fluch, sei die-ser Kö-nigs Wahl! ha mich  
 cœur, de trou-sons ce choix de trou-sons ce choix! ah l'her-

Strahl, mich brist mei-nen Kö-nigs Wahl, hold lacht mir der Freu-de Strahl  
 cri, ceux re-pa-n-dez vos bien-faits be-nis-sez ce nou-vel sa-cri

Strahl, seg-ne Herr! des Königs Wahl, dann lacht mir der Freu-de Strahl.  
 cri, ceux re-pa-n-dez vos bien-faits be-nis-sez ce nou-vel sa-cri

Wahl, ha mich fas-set Angst und Qual, Fluch sei die-ser Kö-nigs Wahl! Fluch der  
 cœur de trou-sons ce choix per-vers de trou-sons ce choix per-vers! sort af-

Strahl, seg-ne Herr! des Königs Wahl, dann glänzt uns der Freu-de Strahl!  
 cri, ceux re-pa-n-dez vos bien-faits be-nis-sez ce nou-vel sa-cri!



ja - set sa Angst und Qual, ha, mich ja - set Angst und Qual, mich ja - set dann et nos  
 reur trouble mes sens, l'ex ce - mich de ma pe - ne fait fre - mix - set le  
 ja - cieux! be hold nis - ses lacht ce mir noeud sa - der Freu - - - de pan -  
 ja - cieux! be hold nis - ses lacht ce mir noeud sa - der Freu - - - de pan -  
 Wahl. Fluch der Wahl, ha mich fasset Hol - len - qual, Fluch dem Ko - nig, Fluch der falschen Wahl,  
 Freux. avi - - si, rien n'arrete ma ju - reur sort in digne! choix fu - niste! non,

lacht der Freu- de Strahl! es pocht mein Herz voll Freu- de  
 vous. sent ac- com- plus! de joie mon coeur pal- pi- le

Angst, ja Angst und Qual es pocht, und pocht, ihr Herz voll Freu- de  
 coeur, je fre- mic le coeur ah oui, de joie leur coeur palpi- le

der der Freu- de Strahl, ha sich! es bebt Macbeth voll Wuth ha sich, es bebt Macbeth voll Wuth  
 des vos bien faits! mais que Macbeth! sen air sombre Macbeth il est confus trouble

der der Freu- de  
 des vos bien

Fluch mir sil- ber, und der fal- schen Wahl es bebt mein Herz vor Wuth und Qual! es bebt mein Herz voll Wuth und Qual  
 rien ne peut ar- re- ter ma ju- rure ah je tremble je fris sonne. et la rage me con- su- me

Heil der Wahl  
 dieu suis sant

Wonne atmet nur mein Herz, mein Herz! Heil sei - ner  
 jour heu - reux, jour de - si - re jour heu - reux Heil sei - ner  
 ha! mich fas - set Angst und Qual, Angst und Qual.  
 jour que je de - tes - te chose fa - lae  
 mas soll die - ser vil - der Schmerz, was soll die - ser Schmerz  
 ceux re - pan - dez vos bien - faits et  
 zwin - ge die - ses stol - ze Herz, die - ses stol - ze Herz, Fluch der Wahl  
 jour que je de - le - ste choix, qui me con - fond! a - vi - li  
 prei - set des Kö - nigs - Wahl prei -  
 dia! pre - ser - vez ses - jours ce  
 f pp f pp f pp

Wahl! - poux Heil et sei tout - ner mes Wahl poux

Fluch di sei sei - ner Wahl sei sons ce choix - ner Wahl! L'hor - reur

Heil ce sei sei - ner - Wahl, Heil sei sei - ner  
ce nouud sa - cre creur re - pan -

Heil der Wahl Heil, der Wahl  
ce nouud be - nus - sez

Fluch der Wahl  
op - pri - me

set nouud die Wahl set die  
sa - cre creur dieu! be - nus -

X Presto.

A handwritten musical score for a vocal ensemble and piano. The score is written on ten staves. The top seven staves are for vocal parts, and the bottom three are for piano accompaniment. The tempo is marked 'Presto.' with a large 'X' above it. The lyrics are 'Sind wir - aus', 'Sind wir - aus', 'Sind wir - aus', 'Sind wir - aus', 'Sind wir - aus', 'Sind wir - aus', and 'Sind wir - aus'. The piano part features a complex rhythmic pattern in the right hand, including sixteenth and thirty-second notes, and a bass line with a 'p' dynamic marking. The score is written in a historical style with a key signature of one flat and a common time signature.

Lied (mit veränderten Grundrhythmen)

Geschied ob Eu-rens Meje- hat des Mejeles zu gn-adeu a. Jedem juu- Tadel mit Erens Josa

Fantasia

Großmutter zu zie- ren Gave He us was Ho wau/ist

(Auch ein zuefue der Lied) wird die Tadel die Josa mit allen  
 wau/ist ist furbietragu. Fantasia hat es Meira  
 Douglas und einige Lerna ein die was das ihre Matzeu  
 wafere ofen was in die zu fufzu, abau so wadiz wie Fantasia.)

Largo ma non troppo. (Largo)

Das die eine Gaven Watten  
 Moderato. Presto

Das die eine Gaven Watten

Das die eine Gaven Watten  
 Moderato ma con

in - an - ge - he - in - die - Höl - le - ge - führt - zu - dem - Tod - ge - wöl - lert - sein - viel - von - Män - nern - mor - der -

passione.

staud. Er - war - dein - Feind - be - wusst - wir - du - im - Kampf! - Als - Er - be - zwin - gen - wird - du - sein - Feind -

Adagio non troppo.

staud. Was - gie - heißt - das -

Stachet h - er - vor - was - a - will -

Was - gie - heißt - das - was - gie - heißt - das -

Was - gie - heißt - das - was - gie - heißt - das -

trémolo. Cres: f

Larghetto

Blut - ge - gen - was - willst - du - sein

sat Du die sol-le aus gnußba?  
 Säure, Säure, Säure! Du

in die Gnuß zu rüt.  
 Da gnuß nur dort, Mea-buß! Was hat du die zu

Dancan.

Tag Du so mit Mann

vi



Heil sei-ner Wahl!  
 sent ac-com- plus!

Fluch sei-ner Wahl!  
 trou-ble mes sens!

Wahl sei-ner Wahl!  
 des vos bien-faits!

Heil sei der Wahl!  
 ce nou-veau sa-cre!

Fluch sei sei-ner Wahl!  
 ren-nar-rele ma fu-reur!

Wahl  
 ses

*Du scheinst verstört Macbeth, was für ein Tag das ist!*  
*Vous paraissez rêveur, Mac-beth! et air*

*war um die-ses Schweigen, soll das*  
*Mac-beth! et air tris-te, et sé-*

*triste*

*p*

*pp*

*pp*

(Furcht vor dem Vorfahrt zum König)

Duncan

Jein ärsch / O Gu-wa-yeu

Macbeth / ständnd /

Musical score for Duncan and Macbeth. Duncan's part includes the lyrics: "Auf die Au-ge / Un-muth mir zei-gen / que vous a-gi-ge-ten". Macbeth's part includes: "Wie ich / moi / Denn es ist / nicht / c'est non". The piano accompaniment is marked "Pianoforte" and "Allegretto".

Lady Macbeth / flüstert ihm zu /

Ein Bil-Dauey

Befehl / tief

(Lady gibt Macbeth einen Befehl)

Musical score for Lady Macbeth and Macbeth. Lady Macbeth's part includes: "Was soll die / dich / cal-me toi". Macbeth's part includes: "zwing das Herz / jag-me donc / Dieß ist / ein / zügellos / rasst / die / Luth / bringt / Wuth und Schmerz / ja / a-gi-ge-ten / de-der". The piano accompaniment features a "cres" (crescendo) marking.

Meina

Lady Macbeth

Mer auf / Quel noir

pro- nel kein Glück / ment

in / Ein / Gott / die

Musical score for Lady Macbeth and Macbeth. Lady Macbeth's part includes: "Glück / der / Tag / ihm / der / ce / jour / Douglas / ce / cu / pent / sa / pen-see / de / sans / den die / Hat-ten / harmo- nieux / on-". Macbeth's part includes: "Profan / sind / le / Scheu / bleibt / sein / sonst / frei-er / Blick / re / le / peut-il / me-de-ter". The piano accompaniment is marked "pp" (pianissimo).

Lady Macbeth

Gast nicht zum Mal, ich  
 chan- tent l'er-rei- le  
 Lie- der er- schal- len  
 tout ne re- spu- re  
 Bräut- lichem Pokal!  
 que la joie et les plai- sirs des  
 Meina  
 Gast- li- che  
 sous har- mo-

Mal- len la- den zum Mal  
 nous en- chan- tent l'er-rei- le,  
 Lie- der er- schal- len  
 tout ne re- spu- re  
 Bräut- lichem Pokal!  
 que la joie et les plai- sirs

Meina

Douglas

Duncan

es min- ket der Po- kal,  
 tout s'en- vre a la gai- té,  
 Gast- li- che An- muth  
 le coeur re

Laß set uns Mal- len zum freun- dli- chen Mal  
 que gäst- lich- en  
 die  
 nicht  
 dem  
 das  
 Mal

Lie- der er- schal- len es min- ket der Po-  
 tout ma con- ten- te dans ce se- jour de

(Die andere Partitur mit auserwählter Musik.)

Moina

Lady Macbeth das gast li-che Hal-ten en la-den zum Mal Lie-der er  
 des sons har me niaux en chan- tent le-reil le- le- le- ne re-

Douglas Das Mal auf' eilt  
 schmü-cke das Mal auf' eilt  
 spire en li-ber-ri- ti- ch- ch- bien

Macbeth auf' eilt  
 ch- ch- bien

Chor Soprani weh! weh!  
 ah! ah!

Tenore

Bass

Brau drofflicha Pokal

schal ten uns froh lich beim Po kal  
 spu re que la joie et les plai sirs  
 auf! ou, und ei let zum Po kal  
 ou, retournez au festin des

gast li che Hal ten  
 sans harmo neue en chan tent l'or reil le  
 auf! ou, retournons au festin  
 ou, ah

weilt! non! Gist wird euch der Po kal  
 ch quitez le festin  
 weilt! ah

1. Versuch

cras  
 ff p

Lauter Geist und Geist wieder.

Lauter Geist

eilt auf ei-let zum Po- kal!  
 ou re- tounez li- au festin!  
 auf Geist od- er! Geist!

Lie- der er- schal-ten froh- lich- beim Po- kal!  
 tout ne re- spi- re que la joie et les plai- sirs!

eilt auf ei-let zum Po- kal!  
 ou re- tounez au festin

weilt, Gift wird euch der Po- kal!  
 non! ah qu'avez le festin!

*cres* *sf*

The image shows a handwritten musical score on aged paper. It features a vocal line with German and French lyrics, and a piano accompaniment at the bottom. The score is written in a historical style with various musical notations, including clefs, notes, rests, and dynamic markings like 'cres' and 'sf'. The lyrics are written in both German and French, with some words in italics. The paper shows signs of age, including some staining and wear at the edges.

zu Macbeths der sag schau will

Dankbar zu Macbeth

Macbeth

mit Muth al' go'z' den In' du' Mac' ist' die' Du' sagst, du' sagst, du' sagst. fort mit dir, zurück zur Feil' die' Mac' —

*fort* *re* *le* *pre-mier*

Maria

hoff' sag' das' an' die' in' Platz' ges'ond' die' Douglas

*re* *le* *pre-mier*

Seg' ton' hoff' sag' das' an' die' in' Platz' ges'ond' die' Macbeth

Stück

hoff' sag' das' an' die' in' Platz' ges'ond' die' Macbeth

*verwirrt*

*trist* *bien* *Dieu* *mon* *tra* *me* *May* *lord* *de* *Dieu* *royal* *moi*

6. blauer Satz (Pforte)

hoff' sag' das' an' die' in' Platz' ges'ond' die' Macbeth

pp

pp











*Dois-je*

Schick *si* salt *ste* Mah *pe* nen *re* ist *est* es *pro* - te - salt *gez* Wink! *nous* seht er *il* pa -

nim-mer-mehr *non ja* - mais *fas-se* Muth *calme* toi

seht er bebt *il* pa - lit

*Hexen* Mac - beth In *gu* - lafs *Das* ist *un* was *im* Aug' *Du* dich *selb* - st

*Schick* auf *zu* der *Pflicht*! *Chor* auf *Macbeth* zum *Die* *gan* - ze auf *zur* Pflicht auf *zum* *le* *de*

nim-mer-mehr *non ja* - mais *doch* nur *Muth* *il* faut *donc*

*Auf!* *rien* *point*

auf *zur* Pflicht *sen* *ge* *donc*!

*pp* 3 4 2 2

= Die Lyra war gewidmet Sicut et Dom Louisa =  
= Gleichzeitig mit dem Hauptstück =

Musik

bédit, seht er zagt, auf zum Eid, kühn ge- magt, zög- re nicht, O dou-  
lit, se con- fond, se de- fend, et ne pre- te le se- ment. O dou-

schwöre nicht, zwing das Herz, auf zur Lust, froh winkt uns das  
jeig ne donc, mon tre toi, ras- su- re, c'est que les seins de

seht er zagt, auf zum Eid, kühn ge- magt, be- be nicht, Scheu  
se confond, se de- fend, en ne sait quelle ha- meur

kühn ge- fasset, weg die Last, al les gut, blei- be treu mein  
rass- me, men ar- deur, tout va bien, de- de- che- de- le

de ser- ment, Zeichen, non, non, non,

auf zur Pflicht, säu- me nicht, auf zum Eid, zu dei- ner  
et l'hon- neur, songe donc, et rem- plus, les ser-

4 3 2

Leysaal und  
1/2 Gott

Zeichen

7. Tag

// alle wunden Sie die Feind und Poëna sind die Nordwesten //

Qual  
leur

Es la den die Hal len  
des sens hur-moneur en

Mal ce beau jour oc cu pent sa pen sie Kom-met zum re-tour

bleibt sein sonst so frey er Blick wohlan! eh bien!

quelle hu-meur l'in qui e-te

rück wohlan! eh bien!

Much coeur wohlan! eh bien!

non!

Sie verschwinden / elles disparaissent /

Pflicht! mens

Es la den die Hal len  
des sens har-mo-nieux en

nun auf zur  
eh bien al

gast lich zum Mal Lie der er schal len froh lich beim Po kal  
 chan tent lo reil le tout ne res pi re que la joie et les plai sirs

Mal eile zum Po kal eile zu den fro hen Mal  
 nez da je stin re tour nez au fe stin

zum Mal wohl an es schäumen die Po ka le  
 a mis al lons re tournons au festin

zum Mal wohl an  
 a mis al lons

es sei wohl an re tournes  
 al les en fin

gast lich zum Mal Lie der er schal len froh lich beim Po kal  
 chan tent lo reil le tout ne res pi re que la joie et les plai sirs

Lust zum Mal auf ei let zu dem fro hen  
 lens ch bren al lons re tournons au fe

gast li- che Mal- len la- den zum Mal Lie- der er- schal- len im  
 des har- mo- ni- es char- ment l'or- tel - le tout ne re- spi- re que

ei- bet zum Mal kommt zum Po- hal a- let zum  
 re- tour nez au Je- sin des har- mo-

drum eilt zur Lust zum Mal  
 eh bien a- mis! eh bien

es presst die Brust! nur Qual  
 mal- heur sur eux sur moi

gast li- che Mal- len la- den zum Mal Lie- der er- schal- len im  
 des har- mo- ni- es char- ment l'or- tel - le tout ne res- pi- re que

Mal zur Lust zum Mal  
 stous eh! bien al- lops





Mose = la zu dem Fe- la

ka- le, zum fro- hen Ma- Doch brü- tel Je- mand  
 pi- re que la joie et les plai- sirs Res- ter sou- mis à

Qua- len, ihr Höl- len- Qua- len! Sie ah- nen mahl schon  
 de- chi re, l'en- fer est dans mon sein! ah! li- vrens nous a

ei- let zum Mal fort zu dem Fe- kal! Doch brü- tel Je- mand  
 re- tour- nons au fe- sten Res- ter sou- mis à

Höl- len- qual Höl- len- qual! Sie ah- nen mahl schon  
 quels tour- mens, ah li- vrens nous a

ka- le, zum fro- hen Ma- und brü- tel Je- mand  
 pi- re que la joie et les plai- sirs res- tens sou- mis à

ei- let zum Mal fort zu dem Fe- kal! und brü- tel  
 au- festen au- fe- sten res- tens sou-

zum fro- hen Mal zum fro- hen Mal! und  
 au- je- san au- fes- tin res- tens sou-

hier vos Ver de rath, so fol ge Fluch der bö sen That nur  
 vos de veirs, ban nis sez le sem bre seup gen l'hen

den nos Ver de rath, ihr Fluch trifft dann die küch ne That und  
 nos de stens sans crainte à nos des tins heu reux la

hier nos Ver de rath, so fol ge Fluch der bö sen That und  
 nos de veirs, ban nis sons le sem bre seup gen l'hen

hier vos Ver de rath, so fol ge Fluch der bö sen That nur  
 vos de veirs, ban nis sez le sem bre seup gen l'hen

den nos Ver de rath, ihr Fluch trifft dann die küch ne That und  
 nos de stens sans crain le à nos des tins heu reux la

auf nos Ver de rath, so fol ge Fluch der bö sen That nur  
 nos de veirs, ban nis sons le sem bre seup gen l'hen

Treu e fin del ho hen Lohn, und dem Ver rä ther  
 neur et le ben - heur se - ront le prix de la fi  
 hei ne Reu e säh net kei - ne Reu e säh - net  
 gloire et l'hon - neur se - ront le prix de sa va  
 Treu e fin del ho hen Lohn, und dem Ver rä ther  
 neur et le ben - heur se - ront le prix de la fi  
 hei ne Reu e säh net kei - ne Reu e säh - net  
 gloire et hon - neur se - ront le prix de ma  
 Treu e fin del ho hen Lohn, und dem Ver rä ther  
 neur et le ben - heur se - ront le prix de la fi

Son

Tod und Hohn! Doch brü- tet Je- mand hier Ver- rath, so fol- ge  
 de li te! Res- tez sou- mis à vos de- voirs ban- nis- sez  
 sol- che That! Sie ah- nen wohl schon den Ver- rath, ihr Fluch trifft  
 va che leur! ah! li- vrons nous à nos de- stins, sans crainte à  
 Tod und Hohn! Doch brü- tet Je- mand hier Ver- rath, so fol- ge  
 de li te! Res- tons nous mis à vos de- voirs, ban- nis- sez  
 sol- che That! Sie ah- nen wohl schon den Ver- rath, ihr Fluch trifft  
 va che leur! ah! li- vrons nous à nos de- stins, sans crainte à  
 Tod und Hohn! und brü- tet Je- mand auf Ver- rath, so fol- ge  
 de li te! res- tons sou- mis à nos de- voirs ban- nis- sons

See *See*

Fluch der bösen That, nur Treue und hohe Lohn, und  
 le sem- bre soup- çon, l'hon- neur et le bon- heur se- ront le  
 dann die Küh- ne That, und kei- ne Reue, es süh- net kei- ne  
 nos des- tins heu- reux la gloire et l'hon- neur se- ront le  
 Fluch der bösen That, nur Treue und hohe Lohn, und  
 le sem- bre soup- çon, l'hon- neur et le bon- heur se- ront le  
 dann die Küh- ne That, und kei- ne Reue, es süh- net kei- ne  
 nos des- tins heu- reux la gloire et l'hon- neur se- ront le  
 Fluch der bösen That, nur Treue und hohe Lohn, und  
 le sem- bre soup- çon, l'hon- neur et le bon- heur se- ront le  
 dann die Küh- ne That, und kei- ne Reue, es süh- net kei- ne  
 nos des- tins heu- reux la gloire et l'hon- neur se- ront le

Handwritten musical notation on a separate sheet of paper, likely a continuation of the score or a study draft. It features complex rhythmic patterns and multiple staves with various notes and rests.

*poco animato.*

dem Ver rä ther Tod und Hohn! ja dem Ver rä ther mer de  
 prix de la fi - - de - - li - - te! pu - - ni, ven - - ge soit le cou -

Reu e soh - nel sol - che That, und kai - ne Reu e soh - nel  
 prix de sa - - va - - che leur qui tra - hi - - ra le cou -

dem Ver rä - ther Tod und Hohn! ja dem Ver - rät her mer - de  
 prix de la - - fi - - de - - li - - te! pu - - ni ven - - ge soit le cou -

Reu e soh - nel sol - che That, und kai - ne Reu e soh - nel  
 prix de sa - - va - - che leur qui tra - hi - - ra le cou -

dem Ver rä - ther Tod und Hohn! ja dem Ver - rät her mer - de  
 prix de la - - fi - - de - - li - - te! pu - - ni ven - - ge soit le cou -

*poco animato.*

*Andato:*





mir un ahnt tel Ver rath! ja dem Ver rä-ther mer-de  
 un tel fer fait! pu ni, ven ge soit le cou  
 bre den Ver un fer rath, undä hei- ne Reu-e sön-net  
 couvre un fait qui tra- hi - ra le cou  
 ah- net un gräfs- ti- cher Ver rath, ja dem Ver rä-ther mer-de  
 pie un tel un tel fer fait pu ni ven ge soit le cou  
 ah- nen sie nur den Ver rath und hei- ne Reu-e sön-net  
 som- bre cou- vris un fer fait qui tra- hi - ra le cou  
 net sol che fer That, ja dem Ver rä-ther mer-de  
 sön-net un sol- tel che Mis- se that, ja  
 tel un tel che fer fait, pu ni ven ge soit le cou



mir an ahat Ver-rath! o schwarze That! o schwarze  
 an tel. Ver-fer- fait, un noir des- sein se ca-che en

bre den Ver- rath! drum rasch zur That! nur rasch zur  
 couvre un fer- fait! n'hé- si- tons plus bravens le

ah- net gräss- li- cher Ver- rath o schwarze That! o schwarze  
 nie ten tel un tel fer- fait un noir des- sein un noir des-

ah- nen sie nur den Ver- rath! drum rasch zur That, nur rasch zur  
 sombre cou- vrit un fer- fait! n'hési- tons plus, bra- vons le

net sol- che fer- That! nichts ver- söhnt  
 sol- che fer- fait pu- nis- sons

söh- net sol- che Mis- se- that!  
 tel un tel fer- fait

Instrumental accompaniment for the first system, showing piano and bass staves with chords and melodic lines.

Instrumental accompaniment for the second system, showing piano and bass staves with chords and melodic lines.

That! vain! o schwarze That! sein, mir ahnt Ver-rath! o schwarze  
 un noir des - sein, se cache en vain, il ne res-

That! sort! nur rasch zur That, wohl-an zur That, nur rasch zur  
 n'hési - tons plus le ciel pa - roît se - con - der

That! vain! o schwarze That mir ahnt Ver-rath, o schwarze  
 un noir des - sein se cache en vain, il ne res-

That! sort! nur rasch zur That wohl-an zur That! nur rasch zur  
 n'hési - tons plus le ciel pa - roît se - con - der

sol - che That nichts ver - söhnt dann sol - che That, nichts söh net  
 et von - gens rien ne peut ne peut ex - pi - e un

Mis-se-that! Der Trau-e nur sey Preis und Lohn  
 te im fu-ni. Mort et ven-geance au traître au trai-  
 tré!

küh-nen That ich spre-che je-dem Wäh-ne Hohn  
 nos des-sans mort et ven-geance, au traître au  
 lâ-che

Mis-se-that! der Trau-e nur sey Preis und Lohn  
 te im fu-ni-mort et ven-geance au traître au trai-  
 tré!

küh-nen That ich spre-che je-dem Wäh-ne Hohn  
 nos des-sans mort et ven-geance au traître au  
 lâ-che!

sol-che That! der Trau-e nur sey Preis und Lohn  
 tel-fer fait! mort et ven-geance au traître au trai-  
 tré!

Er-he-bet die Treu-e, er-he-bet die Treu-e, al-lein der Treu-e  
 pu-nis-sen le trai-tre, pu-nis-sen le trai-tre mort et ven-geance au

ich spre-che dem Wäh-ne, ich spre-che dem Wäh-ne ja ja ich spre-che  
 l'au-da-ce ne pä-lit l'au-da-ce ne pä-lit à la-

Er-he-bet die Treu-e, er-he-bet die Treu-e, al-lein der Treu-e  
 pu-nis-sen le trai-tre, pu-nis-sen le trai-tre mort et ven-geance au

er-he-bet die Treu-e, er-he-bet die Treu-e, al-lein die Treu-e

ich spre-che dem Wäh-ne, ich spre-che dem Wäh-ne ja ja ich spre-che  
 l'au-da-ce ne pä-lit l'au-da-ce ne pä-lit à l'as-

Er-he-bet die Treu-e, er-he-bet die Treu-e, al-lein der Treu-e  
 pu-nis-sen le trai-tre, pu-nis-sen le trai-tre mort et ven-geance au

nur wird Preis und Lohn, der Treu- e, nur wird Preis und Lohn, der Treu- e nur wird Preis und Lohn!  
*tra- tre rien n'ex- pie un tel for- fait, un tel for- fait, frap- pez, qu'il tom- be sous leurs coups.*

je- dem Wäh- ne, Hohn, ich spre- che je- dem Wäh- ne Hohn, ich spre- che je- dem Wäh- ne Hohn!  
*spect da pé- ril - à l'as- pect - da pé- ril, frap- pons frap- pons notre grand coup.*

nur wird Preis und Lohn, der Treu- e nur wird Preis und Lohn, der Treu- e nur wird Preis und Lohn!  
*tra- tre rien n'ex- pie un tel for- fait, un tel for- fait, frap- pons, qu'il tom- be sous leurs coups!*

je- dem Wäh- ne Hohn, ich spre- che je- dem Wäh- ne Hohn, ich spre- che je- dem Wäh- ne Hohn  
*spect da pé- ril, à l'as- pect da pé- ril, frap- pons frap- pons notre grand coup*

nur wird Preis und Lohn, der Treu- e nur wird Preis und Lohn, der Treu- e nur wird Preis und Lohn!  
*tra- tre, rien n'ex- pie un tel for- fait un tel for- fait, frap- pons qu'il tom- be sous nos coups!*

Fluch dem Ver-rath  
sous leurs coups

nur rasch zur That!  
le grand coup

Fluch dem Ver-rath  
qu'il tom-be.

nur rasch zur That!  
le grand coup

Fluch dem Ver-rath  
sous nos coups

The musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a single staff with lyrics in German and French. The piano accompaniment is written in two staves, featuring a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes. The score is set in a key with two flats and a 3/4 time signature.

Ende 2. Act



Adagio ma non troppo. ~~Allegro~~ Actus. 3.

Musical score for vocal and instrumental parts, including:

- Alcina. *S<sup>f</sup> 12/8*
- Lady. *S<sup>f</sup> 12/8*
- Donglas. *S<sup>f</sup> 12/8*
- Fancian. *D: 12/8*
- Macbeth. *D: 12/8*
- Chor. Soprano *S<sup>f</sup> 12/8*
- Chor. Tenor *S<sup>f</sup> 12/8*
- Chor. Bassen *D: 12/8*

*Solo Sosano molto cantabile.*

Musical score for Piano, including:

- Piano. *S<sup>f</sup> 12/8*

Ten empty musical staves, each consisting of five horizontal lines. Vertical bar lines divide the page into five equal-width measures. The staves are currently blank, with no musical notation.

*Posaune.*

Handwritten musical notation for a trumpet part. The notation is written on two staves. The upper staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It contains several measures of music with notes, rests, and dynamic markings such as *f* and *ff*. The lower staff contains bass clef notation with notes and rests. The notation is written in a cursive, historical style.

Handwritten musical score for voice and piano. The score is written on a system of five staves. The top staff is the vocal line, and the bottom two staves are the piano accompaniment. The lyrics are written below the vocal line.

*Laud* *deum*, *in* *excelsis* *deum* *Patrem* *omnipotentem* *factum*

*organo*

*Violino*

*Violino*



Handwritten musical score on aged paper. The top system consists of a vocal line and a piano accompaniment line. The vocal line has the following lyrics: "od. In Zornes Zeit Ich bleib - du dich nicht an Luthers - Wort zuhause / Antwort mir zu dem Heil". The piano accompaniment line has the lyrics: "Mein Herze bleib!". The bottom system continues the piano accompaniment with various musical notations and some faint lyrics.

Handwritten musical score for a vocal and piano piece. The score consists of five staves. The top staff is the vocal line with lyrics in German. The second staff is a lower vocal line. The bottom two staves are for piano accompaniment. The lyrics are: "sal. — tua. — tu. — Ho — mig auf Erad wuhsam — li — geit voll — Dai — und Wundina — ist".

ne... der Gott.

Nach gutem Modell / Das ist beschworen Ein Naturkandweiß / ist, was ist ein schwarze. blät. Er ist so gut / wie ein weißer Ein

Handwritten musical score on aged paper. The top two staves are for vocal parts, and the bottom two staves are for piano accompaniment. The lyrics are written in German. The first vocal staff has lyrics: "in uns vollkom.", "Ein Jesu der Trän.", "Die sand da-waül, die sand da-". The second vocal staff has lyrics: "wagt! u. wüß für auß!", "die Trän auß' an!", "Die sand da". The piano accompaniment consists of chords and simple melodic lines.

in uns vollkom.

Ein Jesu der Trän.

Die sand da-waül, die sand da-

wagt! u. wüß für auß!

die Trän auß' an!

Die sand da











Cresc. <sup>2</sup>

singst ihu ab Lantz ob us  
 hwa wuist aus du, wwa us

Gott aus du al-lein wuist, ob us  
 hwa, wwa us

Gott, dar du wuist ab Lantz,  
 ob us hwa wuist du allein! wwa us

Gott der ist us hwa, ob us  
 hwa, wwa! <sup>2</sup>

singst ab Lantz si-ann, ob us  
 hwa, wuist du al-lein, wwa us

<sup>6</sup> <sup>dis 6</sup>  
 Scen

Handwritten musical score with German lyrics. The lyrics are: "ja die Missethäter Missethäter / hin und aus der Welt, da fließt es, da fließt / ja die Missethäter Missethäter / hin und aus der Welt, da fließt es, da fließt / ja die Missethäter Missethäter / hin und aus der Welt, da fließt es, da fließt".

The score includes vocal lines and a basso continuo line. The basso continuo line is marked "tutti sempre piano" and "Coco.".

*dimin:*

*pp*

isa und die ganze Geistes. Gott du siehst isa und kurz ob us

isa und die ganze Geistes Gott aus du al eine

isa und die ganze Geistes was zu eine Klaff wäl und gadeu Mannid aus is

aus und eine ganze Geistes was is aus ganze die lid

isa und die ganze Geistes. Gott du siehst und kurz si eine ob us

isa, was die Klaff er wärwäl Gott du

*dimin:*

*pp*

Handwritten musical notation for the piano accompaniment, including notes, rests, and fingerings (1, 2, 3).

*cres:*

Handwritten musical notation on a five-line staff. The lyrics below the notes are: "Ihr müßt nicht auf die Welt". Above the final measure, there is a "2" and a fermata symbol.

Handwritten musical notation on a five-line staff. The lyrics below the notes are: "Ihr müßt, ob wir nicht". Above the final measure, there is a "2" and a fermata symbol.

Handwritten musical notation on a five-line staff. The lyrics below the notes are: "Ihr müßt nicht". Above the final measure, there is a "2" and a fermata symbol.

Handwritten musical notation on a five-line staff. The lyrics below the notes are: "Ihr ist geyigwo - was was - ges!". Above the final measure, there is a "2" and a fermata symbol.

Handwritten musical notation on a five-line staff. The lyrics below the notes are: "Ihr müßt die ab - laie". Above the final measure, there is a "2" and a fermata symbol.

Handwritten musical notation on a five-line staff. The lyrics below the notes are: "Ihr müßt die ab - laie". Above the final measure, there is a "2" and a fermata symbol.

Handwritten musical notation on a five-line staff. The lyrics below the notes are: "Ihr müßt die ab - laie". Above the final measure, there is a "2" and a fermata symbol.

Handwritten musical notation on a five-line staff. The lyrics below the notes are: "Ihr müßt die ab - laie". Above the final measure, there is a "2" and a fermata symbol.

Handwritten musical notation on a five-line staff. The lyrics below the notes are: "Ihr müßt die ab - laie". Above the final measure, there is a "2" and a fermata symbol.

Handwritten musical notation on a five-line staff. The lyrics below the notes are: "Ihr müßt die ab - laie". Above the final measure, there is a "2" and a fermata symbol.



*Tempo più*

2 2 2 2  
je die Vollkist wannwäff Mäinid

*f*  
Fra-wel aul yig lät, daü flüß isar, daü flüß

2 2 2 2  
je die Vollkist wannwäff Mäinid  
je die Vollkist wannwäff

*f*  
Fra-wel aul yig lät, daü flüß isar, daü flüß  
flüß und Was über

2 2 2 2  
wann is je dan  
je die Vollkist wannwäff Mäinid

*f*  
Vollkist wannwäff flüß und Was über  
Fra-wel aul yig lät, daü flüß isar, daü flüß

*Tempo più f*

6... 6... 6... 6...  
je die Vollkist wannwäff Mäinid

6... 6... *f*  
je die Vollkist wannwäff Mäinid

*diminuendo.*

Handwritten musical score for voice and piano. The score is written on ten staves. The first two staves are for the voice, and the remaining eight are for the piano accompaniment. The lyrics are in German. The score includes dynamic markings such as *pp* and *tutti pp*, and a *diminuendo* instruction at the top. The piano part features complex chordal textures and arpeggiated figures.

isa und die ganze Gschlecht.  
Müß er-  
halten

isa und die ganze Gschlecht  
Müß er-  
halten

isa und die ganze Gschlecht, doch warum in die  
Knecht-  
schwa, ist der willige

aus u. die ganze Gschlecht,  
*tutti pp*

*tutti pp*

*cres:*  
 Baag Gyuläfl  
 G<sup>2</sup> - F<sup>2</sup> A<sup>2</sup>

*cres:*  
 Baag Gyuläfl  
 G<sup>2</sup> - F<sup>2</sup> A<sup>2</sup>

*cres:*  
 Müß wir gewesst, und die Dada' wou  
 Däu - pul Baag - gaa Worog - stüßle

*cres:*  
 immer gewesst!  
 G<sup>2</sup> - F<sup>2</sup> A<sup>2</sup>

*cres:*  
 und die Dada' wou  
 Däu pul Baag gaa Worog - stüßle

Handwritten musical notation for the piano accompaniment, including chords and melodic lines.

*Sempre più mosso e forte*

*In fuga forte*

*animato*

ana ge-wit - tar  
 ana ge-wit - tar  
 ni - ans' aor - Ina - D'arab  
 ana ge-wit - tar  
 ni - ans' aor - Ina - D'arab

ff. *gewäl!*  
 ff. *gewäl!*  
 ff. *gewäl!*  
 ff. *gewäl!*  
 ff. *gewäl!*

Desou  
 Desou  
 Desou  
 Desou  
 Desou

Loco.

*e marcato molto*

Handwritten musical score for voice and piano. The score is written on seven staves. The first staff is the vocal line, with lyrics in German: "zähl' auf aus des Blitz, der Donner". The second staff is the vocal line, with lyrics: "grollt! o nur gar". The third staff is the piano accompaniment. The fourth, fifth, and sixth staves are the piano accompaniment. The seventh staff is the piano accompaniment. The music is in a minor key, indicated by the key signature of one flat (B-flat). The tempo is marked "e marcato molto".

Tempo 1<sup>mo</sup> più lento.

Largo deciso.

The musical score consists of ten staves. The first five staves are vocal parts, and the last five are piano accompaniment. The tempo changes from 'Tempo 1<sup>mo</sup> più lento' to 'Largo deciso' at the beginning of the sixth staff. The lyrics are written below the vocal staves. The piano part features complex rhythmic patterns, including triplets and sixteenth notes, with dynamic markings such as 'ff'.

Gott

bewahre uns

Das wir auf das Lager des Raub!

Wunderlieb! Siehst du Himmel

Gott

bewahre uns!

Das wir auf das Lager des Raub!

Gott bewahre uns!

Gott

bewahre uns!

Gott

bewahre uns!

*Dritter Act.*





*Abgelegt von troppo*

*Dunkan*

We-he mir!  
C'en est trop!

Ach zu viel stürmet  
ah je sens le poids de

The first system of the musical score features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower two staves. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics 'We-he mir! C'en est trop!' and 'Ach zu viel stürmet ah je sens le poids de'. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note pattern in the bass line and a more complex melodic line in the treble line. Dynamic markings include *ppp*, *p*, *pp*, and *f*. A *trem* (trémolo) marking is present above the vocal line.

ein auf die ses Grei ses Haupt!  
l'age, les forces m'a-ben-donnent!

gleich dem Baum, den der  
Tant de travaux, tant d'o-

The second system continues the musical score. The vocal line has lyrics 'ein auf die ses Grei ses Haupt! l'age, les forces m'a-ben-donnent!' and 'gleich dem Baum, den der Tant de travaux, tant d'o-'. The piano accompaniment maintains the same rhythmic and melodic patterns as the first system. Dynamic markings include *p*, *pp*, and *f*. A *trem* marking is also present.

*con disballeggiato*

Sturm bald ent-laubt, und bald ent-mur-zelt nie-der-stürzt, nei-ge  
ra- ges ac-ca- bloient ce coeur cour-be sous le far-deau des

The third system of the musical score features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower two staves. The vocal line has lyrics 'Sturm bald ent-laubt, und bald ent-mur-zelt nie-der-stürzt, nei-ge ra- ges ac-ca- bloient ce coeur cour-be sous le far-deau des'. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note pattern in the bass line and a more complex melodic line in the treble line. Dynamic markings include *pp*.

*Con Solazzo*  
*Moina.*

ich ans, mich dem En- de zu, der Gra- bes Ruh! Die Lie- be soll die Wun- den  
 ans, et pres du ter- me fa- tal. Mon pé- re! quell' im- a- ge

hei- len, die Hoff dem theu- ren Va- ter schlug, du mußt noch län- ger weilen, noch län- ger  
 à vo- tre Mei- na pouvez vous bien of- frir? ah! si je vous suis che- re a men

*Dunkan*

wei- len denn mei- ne Treu- e hemt der Lü- ten Flug, umsonst die zarten Sor- gen! Ach! es  
 à me éparg- nez des pen- sers dou- lou- reux que la voix m'atten- drit ah! du

*ist zu spät! mich reißt der nächste Mor- gen viel- leicht aus dei- nem Arm, doch ver- banne den Schmerz,*  
*ciel en effet si les rigueurs s'a- pai- sent, ma che- re Mo- i - na, puis- se tout son a- mour*

*ein süs- ser Trost he- be sanft dein Herz, mö- ge Doug- las, es rieselt mir halt durchs Gießein Doug-*  
*se ras- sem- bler sur ta tête che- re, puisse Doug- las - mes yeux se for- ment au- jour Doug-*

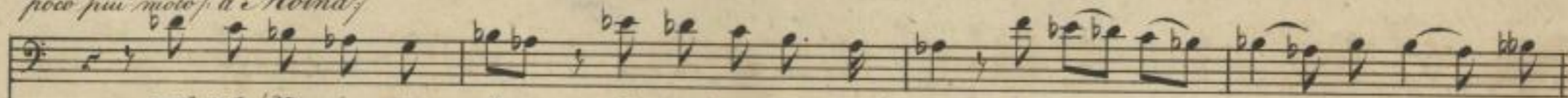
*lento*

*las, sorg für ihr Glück! Hört! mein Volk! ach! du mein Schottland*  
*las! fals son' bon- hair - Grands! peuple, ô ma pa- tri- e*

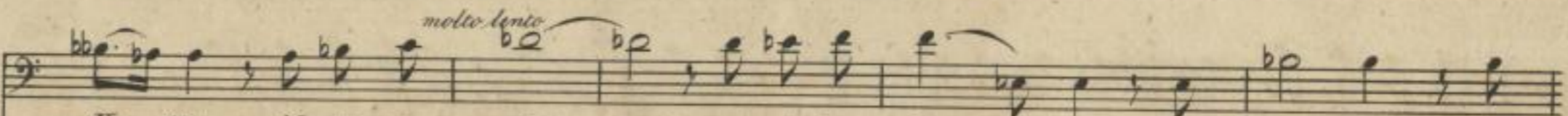
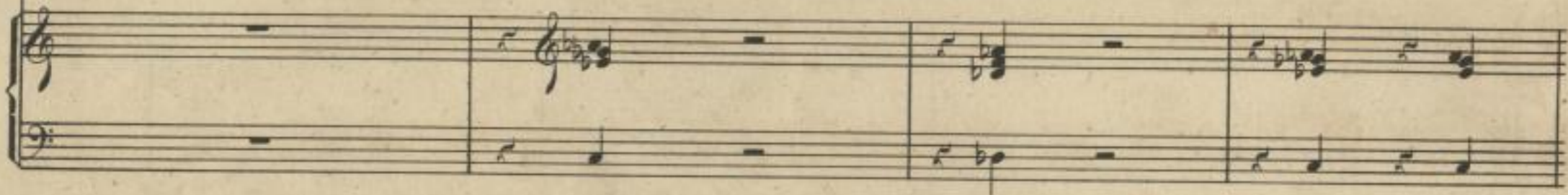
*con un proprio di forza*  
*Adagio religioso*

*f*

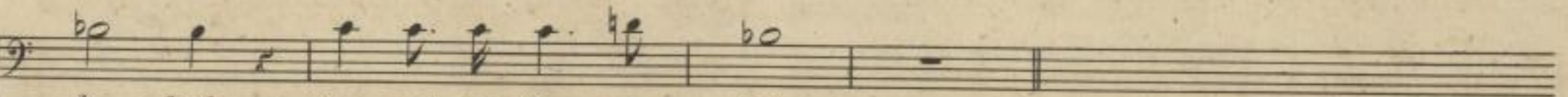
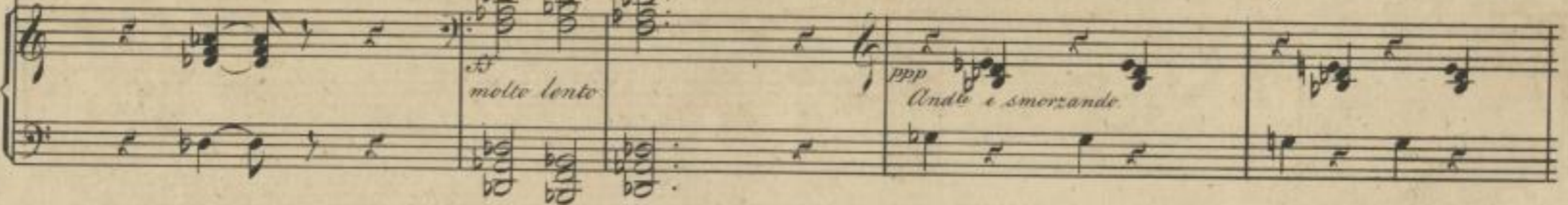
*poco più moto / à Moïna /*



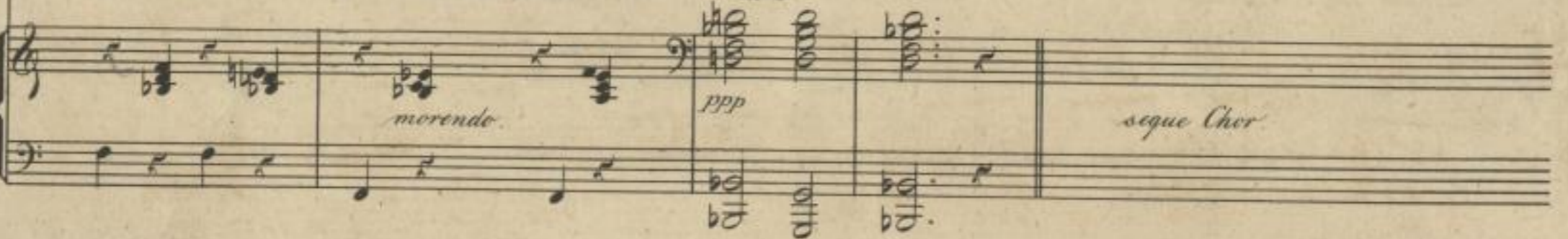
und ach Mo - i - na du, du mei - nes Her - zens Lust, du süs - se Won - ne dei - nes  
et toi, qui ré - a - nis mes plus doux sen - ti - mens, toi, les dé - li - ces de ton



Va - ters, ich seg - ne euch mit al - ler Lie - be, als stän - de ich  
pi - re je vous bé - nis com - me j'es pi - re le fai - re en -



be - bend an mei - ner Ta - ge Ziel  
co - re à mes der - nièrs me - mens



No. 16. Chor aus der Oper Macbeth von Chelard.

Andantino *poco più allegretto*

Verlässt, verläßt den Pal- last lei- se, lei- se. Schwebt herab, des- cendez,  
Quittez, quittez le pa- lais des nu- a- ges.

schwebt her- ab, Schatten je- ner Welt, und bringt dem  
des- cen- dez, ombres des hé- ros, du roi qu'en-

*Pianoforte ppp*

kö-nig-li-chen (rei-se die Ruh, die ihm fehlt, bringt ihm  
 lou-rent nos hom-ma-ges, re-nez pro-te-ger le-re

die Ruh' die ihm fehlt  
 ve-ner proteger

Ruh' - ver-lasst, ver-lasst, den Pal-last lei-se lei-se  
 pos quitez, quitez le palais des nu-a-ges.

bringt ihm Ruh  
 le-re-pos

pos

*schwebt her-ab, schwebt her-ab Schatten je-ner Welt, und*  
*das-cendez des-cendez ombres die-he-res, du*

*bringt dem kö-nig li-chen Frei-se die Ruh die Ruh bringt ihm*  
*rei qu-en-lou-rent nes hom-ma-gas, re-vez re-vez pro-ti-*

*Ruh, die ihm fehlt, ger le re- pos.*

*bringt ihm Ruh, die ihm fehlt, pré- le- ger le re- pos.*

*pp*

*1 Coryphée*

*2° Coryphée*

*2 Bardes*

*Barde* *Im pour* *lich- ten/ le chér*



No: 16. Gläubig 38 Tacten oad' die Klänge der Welt die neuen Töne. No: 16.

Melica	$\text{E}^{\flat}\text{b}^{\flat}$ $\frac{6}{8}$	38			
Lady	$\text{E}^{\flat}\text{b}^{\flat}$ $\frac{6}{8}$	38	<i>pu</i>	<i>Christna</i>	<i>Traum</i>
Doaglas	$\text{E}^{\flat}\text{b}^{\flat}$ $\frac{6}{8}$	38	<i>pu</i>	<i>Christna</i>	<i>Traum, glanzhafte</i>
Seyton	$\text{E}^{\flat}\text{b}^{\flat}$ $\frac{6}{8}$	38	<i>pu</i>	<i>Christna</i>	<i>Traum</i>
Macbeth	$\text{D}^{\flat}\text{b}^{\flat}$ $\frac{6}{8}$	38			<i>Solo.</i>
Lenox	$\text{D}^{\flat}\text{b}^{\flat}$ $\frac{6}{8}$	38			<i>Solo.</i>
Soprano 1.	$\text{E}^{\flat}\text{b}^{\flat}$ $\frac{6}{8}$	38			
Soprano 2.	$\text{E}^{\flat}\text{b}^{\flat}$ $\frac{6}{8}$	38			
Tenor	$\text{E}^{\flat}\text{b}^{\flat}$ $\frac{6}{8}$	38			
Bass	$\text{D}^{\flat}\text{b}^{\flat}$ $\frac{6}{8}$	38			
Piano	$\text{E}^{\flat}\text{b}^{\flat}$ $\frac{6}{8}$	38	<i>pu</i>		
	$\text{D}^{\flat}\text{b}^{\flat}$ $\frac{6}{8}$	38	<i>pu</i>		

Chor

*de*

Handwritten musical score on aged paper, featuring five staves of vocal parts and a grand staff for piano accompaniment. The lyrics are written in German. The first two staves are marked "Soprano" and "Alto". The third and fourth staves are marked "Tenor" and "Bass". The fifth staff is a single line. The piano accompaniment is written on a grand staff (treble and bass clefs).

Lyrics (German):  
1. *Soprano*: ich bin, das Ding das  
2. *Alto*: ich bin, das Ding das  
3. *Tenor*: ich bin, das Ding das  
4. *Bass*: ich bin, das Ding das  
5. *Bass*: ich bin, das Ding das  
6. *Bass*: ich bin, das Ding das  
7. *Bass*: ich bin, das Ding das  
8. *Bass*: ich bin, das Ding das  
9. *Bass*: ich bin, das Ding das  
10. *Bass*: ich bin, das Ding das  
11. *Bass*: ich bin, das Ding das  
12. *Bass*: ich bin, das Ding das  
13. *Bass*: ich bin, das Ding das  
14. *Bass*: ich bin, das Ding das  
15. *Bass*: ich bin, das Ding das  
16. *Bass*: ich bin, das Ding das  
17. *Bass*: ich bin, das Ding das  
18. *Bass*: ich bin, das Ding das  
19. *Bass*: ich bin, das Ding das  
20. *Bass*: ich bin, das Ding das  
21. *Bass*: ich bin, das Ding das  
22. *Bass*: ich bin, das Ding das  
23. *Bass*: ich bin, das Ding das  
24. *Bass*: ich bin, das Ding das  
25. *Bass*: ich bin, das Ding das  
26. *Bass*: ich bin, das Ding das  
27. *Bass*: ich bin, das Ding das  
28. *Bass*: ich bin, das Ding das  
29. *Bass*: ich bin, das Ding das  
30. *Bass*: ich bin, das Ding das  
31. *Bass*: ich bin, das Ding das  
32. *Bass*: ich bin, das Ding das  
33. *Bass*: ich bin, das Ding das  
34. *Bass*: ich bin, das Ding das  
35. *Bass*: ich bin, das Ding das  
36. *Bass*: ich bin, das Ding das  
37. *Bass*: ich bin, das Ding das  
38. *Bass*: ich bin, das Ding das  
39. *Bass*: ich bin, das Ding das  
40. *Bass*: ich bin, das Ding das  
41. *Bass*: ich bin, das Ding das  
42. *Bass*: ich bin, das Ding das  
43. *Bass*: ich bin, das Ding das  
44. *Bass*: ich bin, das Ding das  
45. *Bass*: ich bin, das Ding das  
46. *Bass*: ich bin, das Ding das  
47. *Bass*: ich bin, das Ding das  
48. *Bass*: ich bin, das Ding das  
49. *Bass*: ich bin, das Ding das  
50. *Bass*: ich bin, das Ding das  
51. *Bass*: ich bin, das Ding das  
52. *Bass*: ich bin, das Ding das  
53. *Bass*: ich bin, das Ding das  
54. *Bass*: ich bin, das Ding das  
55. *Bass*: ich bin, das Ding das  
56. *Bass*: ich bin, das Ding das  
57. *Bass*: ich bin, das Ding das  
58. *Bass*: ich bin, das Ding das  
59. *Bass*: ich bin, das Ding das  
60. *Bass*: ich bin, das Ding das  
61. *Bass*: ich bin, das Ding das  
62. *Bass*: ich bin, das Ding das  
63. *Bass*: ich bin, das Ding das  
64. *Bass*: ich bin, das Ding das  
65. *Bass*: ich bin, das Ding das  
66. *Bass*: ich bin, das Ding das  
67. *Bass*: ich bin, das Ding das  
68. *Bass*: ich bin, das Ding das  
69. *Bass*: ich bin, das Ding das  
70. *Bass*: ich bin, das Ding das  
71. *Bass*: ich bin, das Ding das  
72. *Bass*: ich bin, das Ding das  
73. *Bass*: ich bin, das Ding das  
74. *Bass*: ich bin, das Ding das  
75. *Bass*: ich bin, das Ding das  
76. *Bass*: ich bin, das Ding das  
77. *Bass*: ich bin, das Ding das  
78. *Bass*: ich bin, das Ding das  
79. *Bass*: ich bin, das Ding das  
80. *Bass*: ich bin, das Ding das  
81. *Bass*: ich bin, das Ding das  
82. *Bass*: ich bin, das Ding das  
83. *Bass*: ich bin, das Ding das  
84. *Bass*: ich bin, das Ding das  
85. *Bass*: ich bin, das Ding das  
86. *Bass*: ich bin, das Ding das  
87. *Bass*: ich bin, das Ding das  
88. *Bass*: ich bin, das Ding das  
89. *Bass*: ich bin, das Ding das  
90. *Bass*: ich bin, das Ding das  
91. *Bass*: ich bin, das Ding das  
92. *Bass*: ich bin, das Ding das  
93. *Bass*: ich bin, das Ding das  
94. *Bass*: ich bin, das Ding das  
95. *Bass*: ich bin, das Ding das  
96. *Bass*: ich bin, das Ding das  
97. *Bass*: ich bin, das Ding das  
98. *Bass*: ich bin, das Ding das  
99. *Bass*: ich bin, das Ding das  
100. *Bass*: ich bin, das Ding das

Handwritten musical score for voice and piano. The score is written on five systems of staves. The top two systems are for the voice, and the bottom two systems are for the piano accompaniment. The lyrics are in German and appear to be a religious or liturgical text.

**Lyrics:**  
 Glück f  
 zuecht ihu die  
 Toeg-tun die  
 Arian and  
 was er gu  
 Glück ja das  
 Glück zuecht ihu die  
 Toeg-tun die  
 Arian and  
 was er gu  
 Glück ja das  
 Glück  
 Glück  
 Glück  
 was

**Dynamic markings:**  
 f, p, pp, p, f

**Other markings:**  
 b (flat), accents, slurs, fermatas.

Handwritten musical score with five systems of staves. The top two systems contain vocal lines with German lyrics. The bottom two systems contain piano accompaniment. The lyrics are:

System 1: *Hau, was* / *ich zu* / *Hau, wüß zu* / *wüß, wüß zu* / *wüß, zücht ich die*  
 System 2: *Hau, was* / *ich zu* / *Hau wüß zu* / *wüß, wüß zu* / *wüß, zücht ich die*  
 System 3: *Hau was* / *ich zu* / *Hau wüß zu* / *wüß, wüß zu* / *wüß, zücht ich die*  
 System 4: *Hau was* / *ich zu* / *Hau wüß zu* / *wüß, wüß zu* / *wüß, zücht ich die*  
 System 5: *Hau was* / *ich zu* / *Hau wüß zu* / *wüß, wüß zu* / *wüß, zücht ich die*



Handwritten musical score for voice and piano. The score is written on six staves. The top two staves are for the voice, and the bottom two are for the piano. The middle two staves are empty.

**Voice Part:**

- Staff 1: Treble clef. Dynamics: *pp*, *cres:*, *f*. Lyrics: "in Längsta Troam u. n. / gnian duw Ding, duw Fusa u. Das Glück, zucht ista die Zeit du Sofa".
- Staff 2: Bass clef. Dynamics: *pp*. Lyrics: "in Längsta Troam".

**Piano Part:**

- Staff 3: Treble clef. Dynamics: *pp*, *cres:*.
- Staff 4: Bass clef. Dynamics: *pp*, *cres:*.

The score is divided into six measures by vertical bar lines. The piano accompaniment features complex chordal textures and arpeggiated figures.

Kai - in diese sollen züchtige jüde  
 Got : Gou und  
 gut

The musical score consists of five measures. The top five staves are for voices, and the bottom two are for keyboard. The lyrics are written above the vocal staves. The keyboard part includes a 'p' dynamic marking and some figured bass notation.

Handwritten musical score for a vocal ensemble and keyboard. The score is written on ten staves. The top two staves are for vocal parts, with lyrics in German. The bottom two staves are for keyboard accompaniment. The music is in a common time signature (C) and features a variety of note values and rests.

Lyrics (German):  
 Was - laßt was - laßt die Got - laßt die Fallart Lichte  
 was laßt was laßt die Got - laßt die Fallart Lichte  
 was laßt was laßt die Got - laßt die Fallart Lichte

Handwritten musical notation includes notes, rests, and dynamic markings such as *pp* (pianissimo) and *mf* (mezzo-forte).





gibt ja gibt dem hö- rige- li- um Ge- he- die  
 und gibt ja gibt dem hö- rige- li- um Ge- he- die  
 gibt ja gibt dem hö- rige- li- um Ge- he- die  
 und gibt ja gibt dem hö- rige- li- um Ge- he- die



Es ist süß wie Honig. Was ich wollte wir bei dir tun zu was ist es

pp

p

Wusst ich dich wolte  
 Guck dich an die Hande dir  
 Wusst ich dich (con Moine)

Wusst man dich nicht  
 Wusst man dich nicht  
 Wusst man dich nicht

Wusst man dich nicht  
 Wusst man dich nicht  
 Wusst man dich nicht

pp

pp

Wusst man dich nicht  
 Wusst man dich nicht  
 Wusst man dich nicht

Wusst man dich nicht  
 Wusst man dich nicht  
 Wusst man dich nicht

Wusst man dich nicht  
 Wusst man dich nicht  
 Wusst man dich nicht

pp

pp

Wusst man dich nicht  
 Wusst man dich nicht  
 Wusst man dich nicht

Wusst man dich nicht  
 Wusst man dich nicht  
 Wusst man dich nicht

Wusst man dich nicht  
 Wusst man dich nicht  
 Wusst man dich nicht

*pp*

ragt! fliehe mich o was darfst du so unvorsichtig  
 qualt du dich nicht ja du  
 dich ab Gedrückt mit dem  
 dich die Mühen der  
 dich die unvorsichtig - hat du  
 dich die ich nicht will

*pp*

glaubt, Lay ja ab fliehe mich  
 unvorsichtig! Mein Lieb, mein  
 dich! Ich will dich nicht

*pp*

Handwritten musical score for voice and piano. The score is organized into five measures across five systems. The lyrics are: "Bringt ihn die Lust", "Bringt ihn die Lust", "Bringt ihn die Lust", "Bringt ihn die Lust", "Bringt ihn die Lust".

**System 1:** Voice part (Soprano) with lyrics "Bringt ihn die Lust". Piano accompaniment in the right hand and left hand.

**System 2:** Voice part with lyrics "Bringt ihn die Lust". Piano accompaniment.

**System 3:** Voice part with lyrics "Bringt ihn die Lust". Piano accompaniment.

**System 4:** Voice part with lyrics "Bringt ihn die Lust". Piano accompaniment.

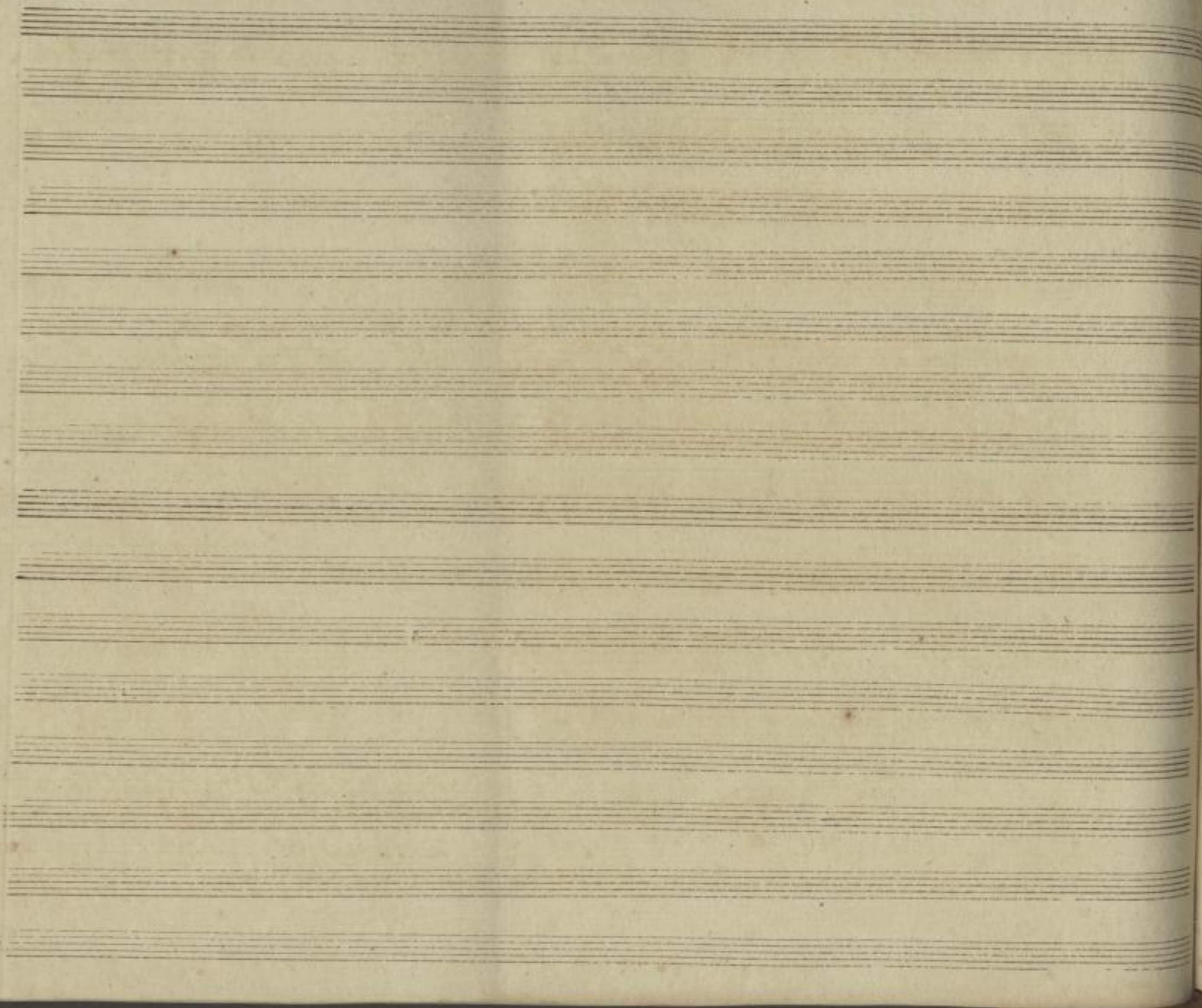
**System 5:** Voice part with lyrics "Bringt ihn die Lust". Piano accompaniment.

Dynamic markings include *pp* (pianissimo) and *ppp* (pianissimissimo). The piano part features complex chordal textures and arpeggiated figures.

Handwritten musical score on aged paper, featuring multiple staves with notes and lyrics. The lyrics include "Hafel", "Hä - ha", and "Haf". The notation includes various note values, rests, and bar lines. The score is organized into measures across several staves, with a grand staff at the bottom.







im lichten Traum glänzend er schei - ne ihm Eh - re, der Sieg der  
 pour le char - mer que vos men - son - ges lui par - lent d'ex - ploits d'ex -

Traum  
 mer glänzend

Rachm, und das Glück *sp* ja das Glück zeigt ihm die Toch - ter, die se  
 floits, de de bien - faits de bien - faits, eff - ra la fil - le dans vos

*sp* ja das *p* Glück  
 de bien - faits

Rei- - ne und was er ge- than, was gut er ge- than, ruft zu-  
 son- - gas, et tous les heu- reux et tous les heu- reux qu'il a

rück, zeigt ihm die Toch- ter, die Hel- de, je- de That gut und  
 faits peü- ne sa- fil- le sa fil- le et tous les heu- reux qu'il a

ruft zu- rück, was er ge- than  
 qu'il a faits tous les heu- reux

*pp*

schön, zeig ihm leichter Traum, je - de That im lichten Traume er - scheine der  
 faits, et tous les heu - reux qu'il a faits que vos men - son - ges lui parlent d'ex-

Sieg, der Ruhm, und das Glück, zeigt ihm die Toch - ter, die ho - ne Rei - ne, die-se Hol - de, zeigt ihm je - de  
 plus d'exploits de bien - faits peignez sa fil - le, peignez sa fil - le dans vos son - ges, et tous les heu -

*cres* *pp* *cres* *pp* *cres* *pp* *cres* *pp*



Schät-ten je-ner Wöl-  
ombres des he-ros, und gebt dem kö-nig-li-chen  
qu'en tou-vent nos hom-

ab *und gebt ja*  
jener Welt *und*

Gri-se die Ruh die ihm fehlt, gebt ihm Ruh, die ihm fehlt  
ma-ges ve nez pro-le-ger, prole-ger, le re-pos.

die Ruh die ihm fehlt, gebt ihm Ruh, die ihm fehlt  
ve- nez prole-ger, prole-ger, le re-pos

le *Lady's* *Alleg. cresc.* *no* *meno*

Four empty musical staves, two for the vocal line (treble and bass clefs) and two for the piano accompaniment (treble and bass clefs). The key signature is B-flat major (two flats).

Schlaf im sanften Ar - me dich wie - gen, veränt wollen wir bei - De tren bewachen des Sa - stes

Musical notation for the first vocal line, featuring a treble clef and a key signature of two flats. The lyrics are written above the notes.

Ver - lässt, ver - lässt den Pul - last lei - se, lei - se Schat - ten je - ner  
quit - ter, quit - ter le pa - lais des nu - a - ges, om - bres des hé -

Musical notation for the second vocal line, featuring a treble clef and a key signature of two flats. The lyrics are written above the notes.

Moina *pp* Wüsst ich doch welche Angst, meine Seele erfasst, welch Gefühl immer noch trüber Ahnung sich

Musical notation for the third vocal line, featuring a treble clef and a key signature of two flats. The lyrics are written above the notes.

Nachth. *pp* Wüsst ich doch welche Frost mir das Herz doch erstarrt - unbewusst immermehr mich Verwirrung er -

Musical notation for the fourth vocal line, featuring a treble clef and a key signature of two flats. The lyrics are written above the notes.

Lady. Heil, wie erwart ich so sehr heut die Stunde, der Nacht meinem Plan, wie trüg doch ihr Schatten mir

Musical notation for the fifth vocal line, featuring a treble clef and a key signature of two flats. The lyrics are written above the notes.

Piano accompaniment notation for the bottom section, featuring a bass clef and a key signature of two flats.





Die ihm fehlt bringt ihm Ruhe  
 Ruhe pos le ihm re Ruhe  
 fehlt, die ihm fehlt

*largo* *dim.* *pp*

*Man  
 die Fuge  
 auf die  
 die 5. u.  
 8*

Duett und Finale aus der Oper Macbeth von Chelard.

Macbeth / vom gähren Schauer erfüllt / will er rasch fort

Lady M. / hält ihn auf /

Macbeth

Lady

Angst

And<sup>te</sup> molto assai quasi allegro

Sprich, wo hin?  
Où vas-tu?

lass' se mich!  
laisse moi!

wo-her die Wuth, dieß  
d'où naît ce trouble ex-

Musical notation for the first system, including vocal lines and piano accompaniment. Dynamics include *pp*.

Macbeth.

/ laßt mit Grausen /

/ reißt sich los /

/ bleibt sinnend stehen /

Be-ber,  
tré-me

für mich selbst  
je te crains;

für des Kö-nigs Le-ben!  
je me crains moi-mê-me!

lass' se mich  
laisse moi

Musical notation for the second system, including vocal lines and piano accompaniment. Dynamics include *p*.

Lady / mit Stohn /

Op. Darum

wa- rum  
de quoi

kalt wie Eis  
te plains-tu

empfindest du nicht schon jetzt  
th. ne re-çois-tu pas

Musical notation for the third system, including vocal lines and piano accompaniment. Dynamics include *p*.

der ho-  
le prix?

nen Tie- gend Preis?  
de ta ver-tu?

ver-nahm es nicht mein Ohr,  
n'entends-je pas en-cor

mie  
de

Musical notation for the fourth system, including vocal lines and piano accompaniment. Dynamics include *p*.

loud  
joue

in die sem Hal-ten für Doug-las neu e Macht, und sein Heil, Wünsche schatten  
en-vi-ron-nee, ces vou-tis procla-mer le roy al hy-mé-nee

wenn es lagt, schmerzt du selbst, Mac-beth, fer-ne von Neid,  
dans trois jours a Douglas, Mac-beth com-me son roi

Macbeth

kniend und feig, o Schmach/unbe-sorgt dei-nen Eid, dem Doug-las  
n'aura-t'il pas ju-re son a-mour et sa foi a Doug-las

her  
de plu

Lady / kalt höhrend /  
moll-te ich selbst ihn er-würgen! Wer du Du dienst als Sclav' ob gleich ihm Thron ent-  
löt n'i- cou-lant que ma-ra-gé qu, toi- tu ser-vi-ras ou tu pou-vais re

cres pp colle parte pp a tempo

stamt dein feiger Trotz die-se Ruh' sind uns für-ger Dein Sohn und ich wir  
 guer et pour ja-mais ahen-teux! va sau-la-ger mon fils et moi, de-

*Lady*  
 sind zum Joch ver-dämmt. Nun wohl.  
 vous nous re-si-gner. Ces se  
 Macht.  
 Hei-tze den Tie-ger nicht, mein er schläft, er er wa-chet  
 Ces-se par-tes dis. cours d'ag-gra-ver mon ou-tra-ge

an-zei-ge dei-ne Macht.  
 déne de-te me ri-ter.

*Glocke*  
 p

Lady

Mit-ter-nacht! die Stunde der Ra- - che - sie schlug. der Schlaf  
 entonds tu cette heure fa - ta - le? tout dort. l'instant

fis- selt die Wa- che! nun gilt es Glück o- der Tod,  
 qu' elle signa- le peut tout changer tout ar- re- ter.

Macbeth.

Sie schlug die Stunde milder  
 tout dort l'instant qu'elle si-

*ppp*

sie bringt uns Glück, sie bringt uns Tod - sei stand - haft, sich so  
 peut tout changer tout ar- re- ter sois hom - me la cou-

Ra- che, sie bringt uns Glück, sie bringt uns Tod.  
 gnale, peut tout chan- ger tout ar- re- ter

winkt die Kro- - ne, doch sie wird dem Muth nur zum Loh- ne!  
 ronne est pré- - te, un seul coup la met sur la tê- te

ja es winkt die  
 la cou- ron - - ne est

*Lady*

Sey stand- - haft, sieh es winkt die Kro- ne, zück den  
 Sois hem- - me la cou- ronne est pré- te, un seul

Kro- - ne, doch sie wird dem Muth nur zum Lohne  
 pré- - te, un seul coup la met sur ma tê- te,

*Macbeth*

Dolch, und sie blei- bet dein. moht es sey! den mir winkt die Kro- ne  
 coup. ce- so le por- ter la le veax. la cou- ronne est pré- te





geh!  
ra,  
solch ein Held, und er ban-  
get, sein Arm magt nicht die That  
re, ton bras craint de frap- per  
die sein Herz  
quand ce cœur

langst ver- lan- get. Nun denn Fei- ger! ich will, mir den Dolch fort zum Ziel! ha Ver- rath!  
le de si- re; eh bien lâ- che, c'est moi. don- ne moi ce poignard! que fais- tu?

*entreinst ihm den Dolch  
lui arrachant le poignard.*

*Macbeth*

Ach un- sonst ich töd- le nicht den  
je ne puis les traits de ce viat

*Lady*

*pp poco lento*

Crois! dieß Haupt, so sil- ber- weiß ruft mir zu- rück den Vä- ter.  
lard, son front, ses che-veux blancs m'ent rap- pel- le mon pé- re. So

*Macbeth*

Lady

kom' /  
ton's!

Doch du ein Held, du im Krie-ge ge stählet,  
Mais toi, sol-dat, toi, dont l'a-me plus fier-re,  
du kennest nicht, was unsre Seele  
n'est point soumis à ces é-mont- quält!

tempo I<sup>o</sup> pp

nur Thor-heit  
des fem-mes,  
ait le Frucht  
de-s'enfants  
Wei-ber und Kin-der-  
vaines il-lu-si-  
Wahn-  
ons,  
dich schreckt nichts,  
qui le reboute...  
und dein  
ton or-

Muth  
galt,  
mird es ma-gen,  
ton au-da-ce,  
zu lockend  
d'un plus haut prix,  
ist für mich das Ziel, und die Bahn,  
peuvent-ils s'en ca-per,  
den Scep-ter wirst du würdig  
le scép-tre dans la main se

tra-gen,  
pla-ce,  
der Scep-ter der dir  
le scép-tre va-t-il  
nür ge-bührt, und nicht  
l'é ché-pes, vous ce  
Douglas,  
Douglas,  
nie duden mir  
vous faudra-t-il  
sein  
ram-

Liedg

Jes

ein  
ein Jesu  
ein Jesu

Machtet

mit Orgel und Bass

Handwritten musical notation for the first system, including treble and bass staves.

Jes

Machtet

die dich

deines Namens

Handwritten musical notation for the second system, including treble and bass staves.

von ihm Namen  
Wunder zu loben  
ein

Handwritten musical notation for the third system, including treble and bass staves.

da das Gnad das die

da dieses An- und

weist

den Geist mit  
Hoch Loben

in ein Lob  
von

denen  
dein

Handwritten musical notation for the fourth system, including treble and bass staves.

cresc:

au ains die *stirbt*  
 O - - - - - ja! da  
 Gmüth ains ains hoch die  
 Schwe - - - - - an  
 aa - - - - - was? du willst

au - - - - - die  
 da willst?  
 wie sie - - - - - glori  
 so wie! Er ains  
 i - - - - -  
 Macbeth zinst die Dolch auf  
 zinst in der Gnade we Dämon  
 glori.

Lad'igst von die merke.  
 Ich zue an der die die Er ge  
 Pord ein die.

fer - - - - -

Liedy fonyet' auzst'lyf.

Handwritten musical score for the first system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics "Gut" and "Willa". The piano part includes dynamic markings *pp* and *ppp*.

Handwritten musical score for the second system. The vocal line includes the lyrics "Tosht' Der Kū-gna-Blit! wawam' d'ub' baroga zo-gawa?". The piano part includes dynamic markings *pp* and *ppp*, and the instruction *Adagio*.

Handwritten musical score for the third system. The vocal line includes the lyrics "aush' b' l'ub' Deswicoyau wra' ar' aush'". The piano part continues with accompaniment.

Andante quasi Adagio.

Macbeth wachet todtenblau  
mit dem blutigen Dolche aus dem

Handwritten musical score for the first system. It consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics "Alte er zeigt". The piano accompaniment features a complex texture with many beamed sixteenth notes and dynamic markings such as *pp*, *ppp*, *cres:*, and *ff*.

Hörsich zühnen, Kroatia wolle hinter ihm sein  
Die Lyra er zühnen, er zeigt aus die Hüfte des Hroard.

Handwritten musical score for the second system, featuring piano accompaniment on two staves. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, and A-flat). The music continues with complex textures and dynamic markings including *ppp*, *cres:*, and *ff*.

3 Hexen.

Handwritten musical score for the third system. It consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, and A-flat). The vocal line has the lyrics "Die saugt den Hroard Macbeth!". The piano accompaniment continues with complex textures and dynamic markings.

*Agitato molto.*

Madrigal  
 Soubrette  
 Bass  
 Violoncello  
 Contrabasso  
 Basson  
 Fagott  
 Piano

Handwritten musical score for the first system. It includes parts for Madrigal, Soubrette, Bass, Violoncello, Contrabasso, Basson, Fagott, and Piano. The tempo is marked 'Agitato molto'. The key signature has three flats. The lyrics are: 'Herr! Gütiger Gott! Herr! Gütiger Gott! Herr! Gütiger Gott! Herr! Gütiger Gott! Herr! Gütiger Gott! Herr! Gütiger Gott!'.

gisa  
 auf  
 ff  
 ff  
 ff

Handwritten musical score for the second system. It includes parts for gisa, auf, ff, ff, and ff. The lyrics are: 'Herr! Gütiger Gott! Herr! Gütiger Gott! Herr! Gütiger Gott! Herr! Gütiger Gott! Herr! Gütiger Gott! Herr! Gütiger Gott!'.





Handwritten musical score, first system. It consists of five measures. The top staff contains vocal lines with lyrics: "uist", "Die Nocht ga", "da - ga!", "und küßst du uist", "Din a Maato - an". The second staff contains piano accompaniment with lyrics: "Der Jollen", "die", "großes Dosa", "da Grindel", "Din an Eide". The bottom two staves show the bass line with various accidentals.

Handwritten musical score, second system. It consists of five measures. The top staff contains vocal lines with lyrics: "O Gaa Dof", "Din a Gue gaa", "O Jove Dof", "Ist Gualigst Gue Gue", "Das Douan Gue". The second staff contains piano accompaniment with lyrics: "da Grindel", "Din an Eide", "Jail", "ai", "Din", "Jail", "ai". The bottom two staves show the bass line with various accidentals.









Sady und Macbeth ab,  
Die Sagen und Geschichten Chör Weib  
aus der Dänen.

Der Nachtwächter singt fäster der  
Coaliffe.

Andante.

Nachtwächter.

Der Nachtwächter singt fäster der Coaliffe.

Andante.

Nachtwächter.

Ich sah Mitternacht! Drei Mädchen auf dem Hof  
ganz schön für böse

Geister wohnt, facht was sie auch die na-ur  
Zeit ist auch was -

Hexen  
Soprano  
Tenor  
Bass

Chor.

decres: poco a poco

Diminuendo.

Uhr aus Mitternacht! Das Mädchen sei aus der Gasse weg die du bist

Handwaadler du was ho- wach du macher ge- sei- aus der Gasse weg die du bist

morendo.

Adagio molto.

allegretto scherzando

Uhr aus Mitternacht! aus der Gasse weg die du bist

aus der Gasse weg die du bist

aus der Gasse weg die du bist

Adagio molto.

Handwritten musical score for voice and piano. The score is written on a system of five staves. The top three staves are for the voice, with the lyrics "angst" and "der" written below the notes. The bottom two staves are for the piano accompaniment, with the labels "Clavier" and "Soubasse." written below the notes. The music is in a common time signature and features a mix of eighth and sixteenth notes.

Der Wonsang fällt - Ende des 3<sup>ten</sup> Actes.



Joch! per! nein, nie sein Joch  
 sous ce ce Dou-glas, nie die-se Schmach, diese Joch  
 neuds fau- dra. L'ed rampier Mac-Mac-

best! den-ke der Sohns!  
 bah! Souge-a lon jus dei-nes Stammsdeiner Wür-de,  
 à l'eciac de ta ra-ce an das Glück, das dir lacht,  
 au bon-heur de re-gner

*pp* *poco a poco stringendo e cres*

an keines Thro-nes Pracht,  
 à tes af-fec-tions an mich, die stirbt, schmücht noch nicht bald die Kro-ne, nur  
 à moi que meurs si je ne mente au tro-ne, cou-

muthig, von hinnen, fort, fort!  
 ra-ge, cou-ra ge, va, va

er ge- hor- chet, stille nur ein Jahr der Augen- blick. warum dieß ban ge-  
 je l'em- per- te, e cou- tons quel sit- de, qu'un mo- ment d'ou vient que je pris.

Zögern? <sup>2</sup>sonne? nichts rien tiefes Schwoigen rien en- ce- re wenn er nicht pourrait- il

*pp* *Adagio*

*pp* I. Macbeth wankt todtenbleich mit dem blutigen Dolche aus des König Zimmer, Flammen wallen hinter ihm her. Die Hexen erscheinen, er sinkt auf die Stufen des Thrones.

*Andante quasi Adagio*

Wenn er sagt. I. Macbeth rentre sur la scene iperdu, poursuivi par les sercières, et des flamas, qui  
 Fil al- luit. jaillissent de l'appartement. Il tombe sur les marches de l'estrade.

*pp* *cres* *ppp* *cres* *p* *cres*

3. Hexen Dein harrt der Thron Mac- beth  
 Te voilà roi Mac- beth.

*Allo pp.*

Macbeth. Act 3. Finale.

Souffleur.

3  
Flöte  
Vim farr von Frau Macbeth. *All:*

Lady.  
= de  
Macbeth.  
Hör - - - - - hat mich  
Hör - - - - - hat mich  
Hör - - - - - hat mich  
Hör - - - - - hat mich

Just - - - - - bin kom zu yrfu  
Gri - - - - - stor  
Chor. luyf mich  
Grit gri dir - - - - -

V.S.



wahrer unser Gattin  
 jetzt singen singt seinen Namen  
 sein Kommen unsern Land, unser König sein Namen

Kom!  
 singen singt seinen Namen o sey sein  
 Hören Blut sind Früchte

J.S.





Auf unsrer - - yertrenn'nd - - Jesu  
 Blut - - wahr'm Blut - - auf's Allerst  
 in - - Göt - - - in jauchzt - - für

Was uns für - - fort mit ihm - - nicht wir  
 wir in Dromen - - nicht brüdet - - nicht wir  
 hat - - ja - - singt - - für uns in Göt -





trübt trüben Geist nitru wir nitru  
 unzu - klugru n. dir Exir Hütsich zittrend  
 Jir, trübt Hauptro Dymid wir glänzt in trüben blüß zu

mir Kom, Kom, Wasusiu - trübt  
 auf im - trü mir, su dir - Ex - ir  
 ganz der Luftsat Losu der Göl - le





II. Wie von Furien aufgeschreckt, reißt sich Macbeth empor, und will zurück in des Königs Gemach, krachend schlägt die Thüre zu. Donner rollen, Blitze leuchten, Flammen schlängeln sich an den Wänden, und aus dem Boden. Lady Macbeth stützt erschöpft auf eine Säule sich. Das Gemitter dauert noch während dem Entr'acte fort.

Macbeth se relève dans le plus grand désordre, et revient jusqu'à la chambre du roi, dont la porte se ferme avec fracas.

The image shows a handwritten musical score for piano accompaniment, consisting of five systems of staves. Each system contains a treble clef staff and a bass clef staff. The music is written in a dark ink on aged paper. The notation includes various note values (quarter, eighth, sixteenth notes), rests, and dynamic markings such as 'p' (piano) and 'f' (forte). The score is arranged in a traditional layout with five systems of staves, each system containing a treble and bass clef staff. The music appears to be a dramatic accompaniment, likely for a scene from Macbeth.

Handwritten musical score for piano, consisting of seven systems of staves. The notation includes treble and bass clefs, a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat), and a common time signature. The score features various musical notations such as notes, rests, slurs, and dynamic markings. The word "loco" is written above the fourth system. The piece concludes with a double bar line at the end of the seventh system.

Nº 18

Entr'acte aus der Oper Macbeth von Chelard.

III Act.

*Adagio*  
*p*

Solo von Violoncello.

Solo ed espressivo.

*a piacere*  
*Allegretto agitato*  
*ppp*  
*Sempre Cello Solo.*

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with several measures of music, including some notes with slurs and accents. The lower staff is in bass clef and contains a rhythmic accompaniment with chords and moving lines.

The second system continues the musical piece with two staves. The notation is consistent with the first system, showing a melodic line in the treble and a supporting accompaniment in the bass.

The third system of music shows further development of the musical theme, with two staves of notation. The melodic line in the treble clef continues with various rhythmic patterns and phrasing.

*Précieux le livre*

The fourth system of music includes the handwritten text "Précieux le livre" written above the treble staff. The notation continues with two staves, showing the final part of the piece on this page.



Moina.

Tay.

Recitativ aus der Oper Macbeth von Chelard.

*a tempo agitato.*

Umsonst! nichts hemmt und fesselt mei-ner Schritte Flug. Nicht län-ger trag ich mehr dieß  
 En vain je re-si-le, la crainte agi-te mes pen-sées. Dion-ger trag ich mehr dieß  
 l'hor-reux

ängst-lich schwe- re Ban-gen Den Vä-ter muß ich sehn, an sei-ner Blicken  
 qui m'ob-éi-re de en-fer. Den Vä-ter muß ich sehn, an sei-ner Blicken  
 et-te q-roy at-le nuit a pé-ni-tré mes

hangeln, lausch wenn er schläft, sei-nem A-them-zug. Ich kann nicht ruh'n, mich flieht die  
 sens, je fais pour la domp-ter des ef-forts im-puis-sants, tout se voi-le à mes yeux d'un

Hoff-nung wie die Lust  
 ore je fa-ne-rai

*Lento. Recitativ.*

Die kal- te Form, soll nicht des Her- zens Hen- ker seyn. Es ruft zum Va- ter mich  
 Quit- tez ces lieux re- la- rez vous pour un mo- ment! J'ai be- soin de re- voir,

*Lento.*

*Adagio.*

fort laßt mich al- - lein!  
 et d'em- bras- ser mon pé- re.

Ach!  
 Ah! sie ver- ste- hen nicht, was mein  
 je re- spire en- fin, la fra-

lie- bend Herz be- megt, was tief, und sanft.  
 pour m'a- ban- donne je sens le cal- in mei- - nem  
 me re-

In- ner- sten sich regt.  
 nai- tre au cœur.

# Aria.

*Adagio cantabile.*

*p dolce*

Nicht ein Thron, nicht die Pracht, kann mit ih-rem Glanz mich blen-den,  
 Tri-tes hon-neurs gloi-re cru-elle ah! que vous tour-men-tez mon â-me

dei-ne Rei-tze, ach dei-ne  
 non! un bro-ne me peut sou-

*à piacere.*  
 Pracht. Na-tur! zieht mit Macht al-lein, al-lein  
 la-ger un coeur ac-ca-ble ac-ca-ble de mein dou-

*a tempo*

Herz nur dei- ne Rei- che ach dei- ne Pracht, Na- tur, zieht mit  
 leur ah! non! un tré- ne ne peut seu la- ger un coeur ac-

*Allegro.*

Macht ca al- lein ble al- lein ble meu- Herz!  
 ca ble ac ca- ble do dou leur

*a piacere*

Im frei- en nur- erst weit von Die Luft aus an- an Dur  
 Gast en char- salörnt vom Har- me- öff- net die Ar- me- une Mut  
 is lu ca- bi- re! sen as- pect me je sans fi-

ter Na- tur die Ar- je sans  
 nir mes maux' je sans

*Tru a tempo* *Jeux - pour Natus*

me une une Met ter Na tur und  
je sens fi - nir mes maux au

al - neur chag rin suc - lacht ja al - les lacht in vol - ter  
neir ce - de an doux re - pes au noir cha -

Pracht, voll Pracht  
grün suc - ce de un doux re - pos

im Frey - en nur ent - firt vom Har - me off net die Ar - me uns Mut - ter Na -  
quel char - me a la na - tu - re, u son as - pect je sens fi - nir mes

Handwritten musical score for voice and piano. The score consists of six systems of staves. The first system shows the vocal line with lyrics "tur maus" and "die Ar- sens". The second system continues the vocal line with lyrics "me uns je Mul- ter Na- tur je sens je- nér mes maus". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of chords and moving lines in both hands. The manuscript is on aged paper with some staining and a small red mark in the center.

*piu lento.*

Doch am Thro ne ~~troubles~~ Angst und Qual  
 Fus se et gran- deur veaux d'un- foib- - - le coeur!

Angst l'en- vie und Qual dis- cor Angst de, aux troubles cai-

sans et tombe en par- la - - - - - ge.

Allegretto

Kein gold-ner Saal, Burg und Thal, Him- mels Strahl bleibe mei- ne Wahl  
 J'ai- me les biens purs et les dons ru- vis- sants que le ciel sur nous

bleibe mei- ne Wahl  
 j'ai- me les biens que le

ciel re- pand



tempo I<sup>mo</sup>

im frey-en nur ent-fernt vom Har-me öff-net die  
 quel char-me a la na-tu-re u sen as-

Ar-puet me uns Mut-ter Na-tur  
 je sens je-nir mes maux

die Ar-sens me uns je Mut-ter Na-tur  
 je sens je-nir mes maux

*Andant*      *3*

vous pas - - - - -

*f*      *f*

au naturel      dieu Or -

*Sempre più f*

au aus      auf      sur Ha pas.      *tr* *tr* *tr* *tr* *tr*

*f* *f* *f* *f* *f*

sur      Hochlands      Plur      nes

nes montag - - - nes

Molina gausfirt isief bit' antea.

Tempo I<sup>mo</sup>  
Cello Solo. r

gilt nicht eit ter Tand gold ne Pracht und  
 gud te douce o deur les fleurs ex ha - sont que la terre jeune enco - re

Molina  
 stand, nein gold ne Pracht und stand gold an  
 s'ambel te lor et le mar - tre des pa - lais dans leur

ix oft und Nord und Nord euef soif - laud's flax gilt  
 eit ter Tand ne splen deur n'al

irent mes - re Tand al  
 turent mes - re gards n'al

1000 a poco più mosso.

*and* *f* *Staud*

ti-ent mes re-gards *das Alpen-land* *der Meer-*  
 dans nos fe-rets *dans nos bo-*

*Strand* *ca-* *ges* *das Blü-then- Thal* *ein A- bend- Strahl*  
*reg- ne la paix* *et pro- te- ge ces*

*bleibt* *mei- ne* *Wahl* *das Alpen- land* *der Meer-*  
*champs* *for- tu- nis* *dans nos fe- rets* *dans nos bo-*

*Strand* *ca-* *ges* *das Blü- then- thal* *im A- bend- Strahl*  
*reg- ne la paix* *et pro- te- ge ces*

bleibt champs mei- ne Wahl, bleibt pro- mei ne Wahl champs  
 for- tu- nes pro- te- ges ces

*pp* *force rallent.* *For:*  
 aus mei- ne Wahl *For:* Al- pen-land  
 for- tu- nes nis la fraîcheur

Mee- ras-strand bleibt in- vite au mei- ne Wahl Al- pen-land  
 de la nuit in- vite au doux som- meil. le ray- on

*a tempo allegro.*  
 Blü- thenthal bleibt de- re la mei- ne Wahl mich reizet das  
 du solal de- re la cime des ro- chers sur nes men-



Recitativ und Duett aus der Oper Macbeth von Chelard.

*Alligato quasi presto*

Pianoforte

Douglas

Ach! endlich find ich dich Mo-  
 llh! qu'il me tarde! bien, Mo-

i - na, Trau - te hier!  
 i - na, de vous voir

mich trübt in mil - der Last, ein Vor - ge - fühl zu dir.  
 d'une se - crete hor - reur je me sens fris - so - ner.

Adagio

*güt*

Kaum schug es Mitter-nacht noch dumpf vom ho-hen Thurm, so er-he-bet sich  
 Mi-nuit sur le bef-froi ve-nait de re-ten-tir n'avez vous pas o-

rings Wöh-ge-schrey, Anger-ge-stö-ne, wie durch zaubri-sche Macht wech-seln fürchtbar die  
 -u des ac-cens la-men-tables, des lu-gu-bres cla-meurs, des bruits e-peu-ran-

Tö-ne, Donner rollt Schlag auf Schlag lau-ter tobet der Sturm, mild zer-reis-sen die Bli-tze die  
 tab-les re-pe-tés par les murs qu'ils faisaient tressail-lir, et qui me-lés ou fracas de la

Wöl-ken, es scheint die Welt zu be-ben, vom Un-tergang be-droht und schreckt selbst in ih-ren  
 feu-dre aux cris de la tem-pé-te aux hurle-ments des vents du monde prêt à se dis-

*allegro* *largo*



Trüm-mern je-des Le-ben, das ihr naht, mit dem Tod.  
 soudre semblaient mo-ri- cer les vi-vants.

Noch be-täubt von dem tie-fer Schlaf, der mich be-fallen, fasset mich  
 à travers un sommeil trou- ble qu'ri qu'invincible, un tu-

*pp* *allegro*

Möcne.

würdig die Raqst auf aus asant Ojn dasso alle was sagst du willst du geäu/äu wies sagst du  
 Canto

Das züchzig laubt auf Gaaqn fürst du glab was für die gneplise Housst auf was Vaudou

Douglas

Zurück zu dir! für deine Natur u. Das ist nicht ohne das zu neuen Tatz als Quell hat  
 jaal zu neuen

Molina - presto.

Das ist nicht das möglich ist  
 Nur wünschst Glück wünschst Glück  
 auf dein Herz! No hat nicht wohl war  
 Haadna

Segue Presto assai

Duetto.

*vivace assai* Douglas. *quacore* *poco agitato*

Schwöre mir, schwöre mir, ich schwör dir aufs neu - Nur  
 Mei - na, Mei - na, que viens je d'en - ten - dre! Eh.

*ff* *p* *poco agitato*

Lie- be und Treue be- fest- gen die Ban- de. Mein Lie- ben, mein Athem, es  
 quoi, eh quoi cet in- te- rêt si ten- dre s'e- tend s'e- tend jus-

die- ne zum Han- de, ein Blick, ein Wort, ein Wort ein Blick ent-  
 qu'à l'heureux Douglas, eh quoi, eh quoi cet in- te- rêt cet

waff- net das Ge- schick ein Blick ent- waff- net das Ge- schick von dir ein  
 in- te- rêt si ten- dre s'e- tend jus qu' à l'heu- reux Douglas s'e- tend jus

*Moina*  
 Wort ein einz- ger Blick. Nur Lie- be, und Treu- e, be- fest- - gen die Bande, ich  
 qu'à l'heureux Douglas aux or- dres, aux or- dres d'un po- re sou- mi- se lia-

schwo-re auf's neu-e mein Le-ben zum Pfan-de, nicht kla-gen, nur wa-gen sey Loo-  
 -veu la-veu que lui mè-me au-to-ri-se m'e-chap-pe, m'e-chappe et je n'en

sung mir die Lie-be die Treu-e ent-waff-ne das Ge-schick  
 -veu-gis pas l'a-veu, l'a-veu que lui mè-me au-to-ri-se

*Douglas*  
 die Treu' ent-waff-ne das Ge-schick o Glück! o Lust dich end-lich mein zu nen-nen  
 m'echappe et je n'en-veu-gis pas o bonheur o bon-heur que je crois, que je crois à fai-ne

*Meina* *Douglas*  
 Ach kein Glück firt an mir lacht! o Glück! o Lust! dich end-lich mein zu  
 ah ne par-ler pas de bon-heur! o bonheur o bonheur que je crois, que je crois à

Moina

*Douglas* Ach! kein Glück fort an mir lacht! nie soll Ge-  
 ah ne par-lez pas de bon-heur, quel transport  
 nen- nen nein, nim-mer  
 pi- - ne ah cet

*P.F.*

fähr die Ban- de tren- nen nie soll Ge- fähr die Ban-  
 quel transport vous i- ga- re quel transport - fähr quel trans- port  
 soll Gefahr die Ban- de tren- nen nein nim-mer soll Ge-fähr die  
 inté- rêt si ten- - - dre le bon - - heur -

*P.F.*

de tren- nen denn al- - - les weicht der Lie- - - be  
 vous i- ga- re son- gez sen- gez aux tourmentes de mon  
 Ban- - de tren- - nen ja al- - les ab- les weicht der Lie- - be  
 ez - bré- - - me souffrez Mo- i - na ah! quel bon -

*P.F.*

Macht  
cœur

Macht! ach Theure! bald schimmert im neuen Glanz der Mor-gen, sein Leuchten, sein  
heur! quel as-pect quel as-pect d'un sort plein de charmes, dis-sipe, dis-

*poco animato*

ach Theurer wohl schimmert uns der  
à l'as-pect d'un jour plein de

Strahlen ver-scheuchet al-le Sor-gen sein Leuchten ver-scheuchet al-le  
sipe ces vi-ves a-lar-mes que l'as-pect d'un sort plein de

Morgen sein Strahlen ver-mehret meine Sorgen ver-mehret meine  
charmes je sens re-doubler mes al-lar-mes je sens redou-

Sor-gen ach Theure, bald schimmert uns der Morgen, sein Leuchten ver-  
charmes dis-sipe ces vi-ves al-lar-mes dis-sipe dis-

Sor-gen, und mein Ban-gen noch immer dräut die schwar-ze Nacht, ach  
 - blei mes a - lar - mes et mes pres - sen - ti - mens af - froux, et  
 scheuchet ab - les Ban - gen je s'en flic - het - fern die  
 - si - te ces a - lar - mes de vos re - vers fruits

im - mer dräut, noch dräut, die schwar - ze Nacht, wohl  
 mes pres - sen - ti - mens af - froux je  
 schwar - ze Nacht es de flic - het - fern die schwarze Nacht, bald  
 deu - lou reux de vos re - vers fruits deu - lou - reux dis

schim - mert uns der Mor - gen, doch es dräu - et noch im - mer dräu - et  
 sens re deub - ler mes al - lar - mes et mes pres - sen - ti -  
 schim - mert der Mor - gen, und sein Strah - len ver - scheut die Nacht  
 si - te dis - si - te ces al - lar - mes de vos re - vers

schwar- ze Nacht, ach! im- mer dräut, noch dräut die  
 mens af- freux mes pres- sen- ti- mens

die fruits schwar- ze Nacht ja er ver-  
 reux dou- lou- reux de vos re-

schwar- ze Nacht, noch im- mer dräut die schwar- ze Nacht.  
 af- freux mes pres- sen- ti- mens af- freux.

scheucht die schwarze Nacht, ja bald ent- flieht die schwar- ze Nacht.  
 vers fruits dou- lou- reux de vos re- vers fruits dou- lou- reux



Flauto + Harfe Soli. ||

*piu lento a piacere.*

*Molina Recit:*  
 Das junge Herz aufsteigt schon dem Othello!

*brillante et sempre.*

flauto

*ad libitum et precipitande*

v. S.

Moina. Recit: mesure.

ff wind'ne Zeit sein, daß ich die König, wie so ab ge. stellet, aufzufig

*moderato.*  
pp  
B. nicht in Violon.

*Douglas's Moina unisono.*  
wafel! Was für ein du bist denn jaglich  
B. nicht in Violon.

*sempre piu.*

*sempre piu*  
ff  
B. nicht in Violon.

*sempre piu*  
ff  
p.  
cresc.



Chor = das baguiffel die, das unter lüchd'fche Dreyg ab  
 Sei - iſen unſchiffel ſieuch Erbrech rauchſen Dreyg ! die  
 Gaiu - ras wauff, und ab fließt die Nauff zuſünd! Hocu  
 Gaiu und fluo ras wauff, und ab loco.

Chor Sopran I. //  
 Chor Sopran II. //  
 Moina. //



Moina!

Glad — — — — — ! — — — — — Aber — — — — — hab Glück zu so — — — — — Göttern bleibst

Chor Sopr. I.

Chor Sopr. II.

Die Götter haben Augenlicht, aber wascht sich gleiches Dämon, ich hab zu so man

fließt, denn er giebt — — — — — allen Männen, ich bin — — — — — best ist

ist auch fließt, es ist der heilige Männen, ja, die ist

*Fließt, ab*

*Fließt, bald, staust ab* und sein Auge fließt, jaheil sei Dir, du bist da.

*Fließt, bald, staust ab* und sein Auge fließt, jaheil sei Dir, du bist da.

*Glück, auf*

*glückt, ihr Liebste* ist auch heil'ge Fließt, jaheil sei Dir, du bist da.

*glückt, ihr Liebste* ist auch heil'ge Fließt, jaheil sei Dir, du bist da.

v. S.

Handwritten musical score for voices and piano. The score is written on five staves. The first four staves are for voices (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and the fifth is for piano. The lyrics are in German and French. The German lyrics are: "Gleid, das Nothrad Gleid, das Nothrad Gleid." The French lyrics are: "gliclt, Gid si r'ue, au, ds iud br, gliclt! Exst, rot' uau P'oll' uiau zu iust' au G'p." The score includes dynamic markings such as *fr.* (forte) and *p.* (piano). A "Chord" marking is present in the middle of the score.

Handwritten musical score for piano accompaniment. The score is written on two staves. The first staff is for the right hand and the second is for the left hand. The score includes dynamic markings such as *fr.* (forte) and *p.* (piano).



Handwritten musical score for voice and piano. The score is written in a system of five staves. The top staff is for the voice, and the bottom two staves are for the piano. The music is in a key signature of three flats (E-flat major or C minor) and a 2/2 time signature. The lyrics are written in German: "Singt Githro und". The score includes various musical notations such as clefs, notes, rests, and dynamic markings like *p.* and *mf*. There are also some handwritten annotations and a signature "v. S." at the bottom right of the page.

(Coda)

Handwritten musical score for a Coda section, featuring five vocal staves and two piano accompaniment staves. The music is in a minor key (three flats) and 4/4 time. The vocal parts are marked with dynamics such as *ff*, *mf*, and *ff*, and include the instruction *poco a poco cresc.* The lyrics are written in German and Latin: "singt heiltes und", "singt unctos", and "Ein-der und unctos". The piano accompaniment includes chords and arpeggiated figures, with the instruction *poco a poco cresc.* written below the lower staff.

Handwritten musical score for a choir and piano. The score is written in a system of staves. The vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) have lyrics in German: "Gai-mi-si-sa-u Bra-gan, sa", "af-af-af", "Gai-mi-si-sa-u Bra-gan, a-cid", "Gai-mi-si-sa-u Bra-gan, a-cid", "Gai-mi-si-sa-u Bra-gan, a-cid", "Gai-mi-si-sa-u Bra-gan, a-cid". The piano accompaniment includes dynamic markings like *tr.* and *ff.* and features complex chordal textures.

A section of the score marked "Alegro." in 2/4 time. It consists of two staves, likely for piano and bass. The notation is rhythmic and includes dynamic markings like *ppp.* and *pp.*. The piece concludes with a double bar line and the handwritten number "No. 22." written below the staff.



*a piacere.*

*arpa.*

*Flauto Adagio.*

*arpa.*

*Flauto.*

*arpa*

*ad libitum*

*Allegretto*  
Chor Soprani I

Soprani II.

Piano forte

*p*

Lied in hoher Luft  
le dans les airs

aus Blüthen drängt schon der süsse Morgen  
L'air seau sous la feuille e re-pond a ses con

*Messa*

Den Vater begrüsst die ser vater ländsche Sang  
Douglas. les ac-cens cham-pé tres an-nen-cent le jour

*Duft*  
certs.

Chor Sopr. I.

es un seg peu ihm ver-süßt sei-nas Le-bens ern-ster Gang Der  
 un peu ple fi-dé le be-nüt le-re-val du pé-re La-na

Meina

Hain er-wacht, und es flieht die Nacht zu-rück! Vom Him-mel lacht die  
 re chan-te au le-ver du jour Douglas La-na-tu-re et le ciel re-

Hain, u. Flur er-wacht, und es Hain und Flur er-wacht, und es  
 la-na-tu-re chain loco La-na-tu-re et le ciel re-

Chor Sopr. I.

Lie-be und das Glück. Lie-bes Glück, Lie-bes Glück vom Him-mel lacht der Lie-be  
 pendent à leurs vœux. Celle chante son hym-ne de bon-heur et d'a-

la-chet Lie-bes Glück.  
 pendent à leurs vœux.

Moina

Douglas. *ach es trü-be nichts der Lie-be Glück, nichts trü-be treu-er Lie-be Glück*  
*qu'ils prospe- rent ces veus sin- ce- res de ce peu- ple fi- de-*

Chor. Soprani I.

*Glück* *Dieu- sans heh- res*  
*mour* *et Dieu- sans re-*

Pianoforte

*le!* *des Va- ters Glück zu er- hö- hen blei- bet Pflicht, denn er giebt allen*  
*que tout se ré- u- nis- se à sou- la- ger le far- deau de ses*

*An- ge- sicht, es strahlt uns gleich der Son- ne, ihn hoch zu eh- ren ist uns Pflicht, er ist des Rei- ches*  
*naît comé el le, re naît comé el - aux rayons du so- leil rendat aux rayons du sol-*



Wön-ne, ihn lie-ben ist Pflicht ah-  
 jours que tout se re-u-nis-se à sou-la

Wön-ne, ihn lie-ben ist Pflicht bald strah-let uns sein An-ge  
 jours que tout se re-u-nis-se à sou-la-ger à sou-la-

Wön-ne, ja dieß ist Pflicht bald strah-let uns sein An-ge  
 Heil et et nous peuple fi-de-le nous chan-tons

ger des Va-ters Glück ah-  
 ger le far-deau de ses jours le far-

sicht, ja Heil sey Duncan, der uns be-glückt, ihn lie-ben ist uns heil-ge Pflicht, ja Heil sey  
 ger le far-deau de ses jours le far-deau de ses jours a sou-la-ger le far-deau

sicht, ja Heil sey Duncan, der uns be-glückt, ihn lie-ben ist uns heil-ge Pflicht, ja Heil sey  
 son re-veil, et nous peuple fi-de-le nous chan-tons aux ray-ons du so-leil, et

des Va- ters Glück, des Va- ters Glück, des Va- ters Glück, *cres.*  
 deau, le fardeau de ses jours, que tout se reu- nis - se

Duncan, der uns be- glücht, Heil sey Dun- can, der uns be- glücht  
 de ses jours de ses jours, que tout se reu- nis - se

Duncan, der uns be- glücht, Heil dir, Dun- can, dir un- serm Glück.  
 nous, peuple fi- de le nous chan- tons sen re- veil

*I* *II*

Moina

Douglas

Gott be-schü-tze sein Er-ma-chen  
 Dieu con-ser-ve me ce pré-sa-chen

Mö-ge Won-ne ihm nur la-chen  
 pour d-le qu'un jour sans nu-a-ge

*poco ritard*  
*Andante*  
*p*

chen, ge  
 Dieu con-ser-ve me ce pré-sa-chen  
 freundlich sey et d'es-poir

chen, ge  
 mö-ge Won-ne ihm nur la-chen  
 pour d-le qu'un jour sans nu-a-ge  
 freundlich sey suc-cé-de

Andante

wie der May  
 mais-sant ihm der Tag  
 qui le sait Süs-sos Hoff-en  
 Four un pé-re denn er er scheint, uns eint  
 je le sup-ple dieu

wie der May  
 au trouble ihm der Tag  
 de la nuit

*Andante*  
*pp*

*a piacere a tempo.*

die Lie-be ja die Lie-be bald  
puissant daig- ne - m'ex-au- cer

Süs - ses Hof - fen denn er er scheint, uns sint  
pour - un père elle te sup - plie di - eu puis - sant -

*pp*

*Tutti*

schwei - et dans ses bras Kla - gen gen  
et dans ses bras fais qu'elle ou - ble les

die Lie-be bald, ja bald schwei - et dans ses bras fais qu'elle ou - ble les

ban - ble les pleurs que je Za - rions gen - nan - bald ma - chet  
ble les pleurs que je Za - rions gen - nan - bald ma - chet  
et dans ses bras fais que j'ou -

ban - pleurs qu' elle vient - ges de ver - ser' gen bald ma - chet er  
ble pleurs qu' elle vient - ges de ver - ser' gen bald ma - chet er  
et dans ces bras fais qu'elle oublie

*er blie*  
*bald wa- chet er, bald wa- chet er*  
*les pleurs que je viens de ver- ser*

*bald wa- - chet er*  
*les pleurs qu'elle vient de ver- ser*

*o süs- se Lust, weñ er er-*  
*les pleurs qu'elle vient de ver-*

*Moina*

*Douglas*  
*o süs- se Lust, wenn er er- macht*  
*les pleurs que je viens de ver- ser*

*Süs- - ses Hof- fen er er- scheint*  
*pour - - un pé- re je- - te*

*Süs- ses Hof- fen, wenn er er- scheint*  
*pour - un pé- re*

*Süs- se Hof- fen, er er- scheint sie*

*pour un pé- re el- le le sup-*

*macht, Ser. Chor*

*Tenori et Basse*

uns eint Lie - be bald schwei - ge Kla - ge nun, uns eint  
 supplie dieu puis - sant daig - ne dieu puissant uns eint daig -  
 uns ein ja Lie - be bald, schwei - ge Klage mich, denn uns eint, uns eint  
 supplie dieu puis - sant daig - ne L'exau - cer dieu puis - sant uns eint daig -  
 Lie - be bald schwei - get Kla - gen  
 plie dieu puis - - - sant daig - ne daig - - ne  
 uns ei - net Lie - be bald nur Wonne lacht wenn er er  
 ne L'ex - au - cer et dans ses bras fais que j'ou -  
 uns - - - - - nur Wonne lacht, wenn er er -  
 Lieb' eint auch bald et dans ses bras  
 L'exau - cer et dans ses bras

macht, mein Kö-nig, mein Va-ter er-wacht nur Won-ne  
 blie los pleurs que je viens de ver-ser et dans ses

macht, mein Kö-nig, mein Va-ter er-wacht nur Won-ne lacht  
 blie los pleurs qu'elle vient de ver-ser et dans ses bras

wenn er er-wacht, ja hol-  
 fais qu'elle ou-blie las pleurs

lacht, wenn er er-wacht, mein Kö-nig, mein Va-ter er-wacht nur Won-ne  
 bras fais que j'ou-blie los pleurs que je viens de ver-ser fais que j'au-

wenn fais er er-wacht, mein Kö-nig, mein Va-ter er-wacht, nur Won-ne lacht  
 qu'elle ou-blie los pleurs qu'elle vient de ver-ser, fais qu'elle ou-blie

de Won-ne nur lacht  
 qu'elle vient de ver-ser

lacht blic nur Won ne lacht blic die Kla- ge schweigt die ban- ge  
 les pleurs que je viens de ver-

nur Won ne la- chet uns, und die Kla- ge schweigt die  
 fais qu'elle ou- blic les pleurs qu'el le vient de ver-

die Lust nur lacht wenn. Dun- kan nun, er

les pleurs les' pleurs qu'el le - vient de ver-

*a piacere*  
 Kla- ser que je schweigt Kla- que je viens que je viens de ge  
 ser qu'el- le schweigt Kla- qu'el le - vient qu'elle vient de ge  
 wacht wenn er er wacht ser

ser de ver- ser



*a. tempo*

schweigt, sie schweigt  
ser les pleurs

ja nur Won- ne lacht  
que je viens de ver ser

schweigt sie schweigt  
ser les pleurs qu'elle. Won- ne lacht  
ser

schweigt Won- ne lacht

ser qu'elle vient

*a. tempo* *pp*

Won- ne lacht

de ver ser!

*pp* *Allo*

Molina e Soprani

*Adagio*

Ach!  
Ah!

*Allo*

*Viol*

*Recitar Douglas*

Welche blas se Gestalt manket dort uns ent-ge-gen?  
Un poignard à la main une fem-me sav-ran-ce?

*Allo*

*Soprani e Meina*

*Soprani e Meina*  
*pp* *Sie ist's!* *Macbeths* *Gat-* *tin* *sie* *selbst*  
*o sur-pri-* *se!* *o ter-* *reur!*

*Tenori e Dougl. La-dy*

*Tenori e Dougl. La-dy*  
*Sie ist's!* *Macbeths* *Gat-* *tin* *sie* *selbst*  
*o sur-pri-* *se!* *o ter-* *reur!*

*Bassi* *Sie ist's*

*Bassi* *Sie ist's*  
*La-dy*

*ppb*

*Adagio*

*Lady Macbeth*

*Adagio*  
*Blut, Blut!* *an meiner Hand!*  
*La la* *tou-jours du sang!*

*Adagio* *Tympani*

*Adagio* *Tympani*  
*pp*

*Douglas*

*Lady Macbeth*

*Douglas*  
*Niemand stöh re ihr Han-* *deln.* *Weg* *mit*  
*e cou- tons en* *si- len-* *ce.* *dis-* *pa*

*pp*

Meina

*pp* Taub ist ihr Ohr, ihr Aug ist blind,  
L'oeil est fer-mé, gla-çé le sang

Lady Macbeth.

dir,  
Douglas-rais,

Zeuge meiner That  
signe accusateur.

verschwinde doch  
disparais donc

*pp* Taub ist ihr Ohr, ihr Au-ge blind

Soprani I.

*pp* Taub ist ihr Ohr, ihr Au-ge blind

Sopran II.

*pp* Taub ist ihr Ohr, ihr Au-ge blind

Tenori

*pp* Taub ist ihr Ohr, ihr Au-ge blind

Bassi.

*pp* Taub ist ihr Ohr, ihr Au-ge blind

Pianoforte

sie muß im Schla - fe *f* man - - deln *p* nur ein be - la - stel Ge - wis - sen *p*  
 l'a - me tout engeur - di - - e *c* oui, c'est l'horreur d'un grand cri - me

Gott der Ra - - ché  
 ciel ven - - guer

hat sie der Ru- he ent- ris- sen  
 qui se- se sur son coeur

*Lady.*  
 Nichts bannet mei- - nen Schre- - chen  
 in- effa- - sable em- prein- - te

*p* *ppp*

Lady.

Schande wird mich be- - de- - cken,  
qui me glace. de crain - - - te,  
ach e- - wig wird be-  
ineffa - cable em-

fle- - cken  
prein - - te,  
Schmach u Blut mei- ne Hand  
que fais-tu sur mon bras?

Schmach und Blut mei - - ne Hand, wohl rieth - ich zum Ver-  
que fais-tu sur mon bras, du crime i pou- van -

*table, briser*  
*table*

doch so, doch so mein Herz zu bre- chen, das  
*men* *ceur* *mon* *ceur* *seul* *fut* *cou- pat- - le* *da*

*p* *cris.*

ist weit mehr als Ra- - che Durst, die- - se Qua- len  
*crime* *e- - pou- van- ta- - ble* *mon* *ceur* *seul* *fut* *cou- pat- le*

die Qua- len, die Qualen, ach so - mein Herz zu Bre- chen, das ist weit mehr als Er- den  
*que* *fais- - ta* *sur* *mon* *braz* *du* *crime* *e* *pou- van- ta- - ble* *mon* *ceur*, *mon* *ceur* *seul* *fut* *cou-*



Molina

*poco piu mosso*

ach es zeigt sich wahr was  
 ah' il sac - - - - - complet ce

Lady

Re - che cro - - - ge Nacht Höl - - len Nacht, die mich mahnt  
 ce - - - te main cet - - - te main ne l'est pas

Douglas

ach' es  
 ah - - - - -

Soprani I

Soprani II

Tenori

Bassi

Pianoforti

*pp*  
*poco piu mosso*

un-ser Herz geah- net mas un-ser Herz ge-  
 que le coeur pres'a- geoit tout ce que le coeur pre-

Jamais blät ou unüms' sein zü-gu unüms'

für  
 ah!

ach es zeigt sich wahr, mas un-ser Herz geah-  
 ah' il sac-complü ce que le coeur pres'a

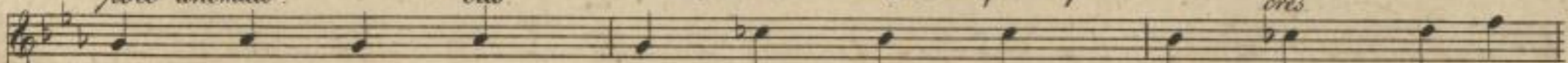
The musical score consists of seven staves. The top two staves are vocal lines with lyrics in French and German. The third staff contains the vocal line for the second system. The next three staves (4, 5, and 6) are piano accompaniment for the second system, marked with 'pp'. The final staff (7) is the piano accompaniment for the first system. The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and the time signature is common time (C).

*cresc. animato sempre più*

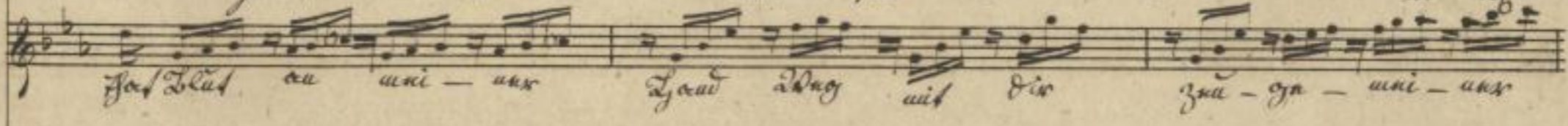
*poco animato.*

*cres.*

*cres.*



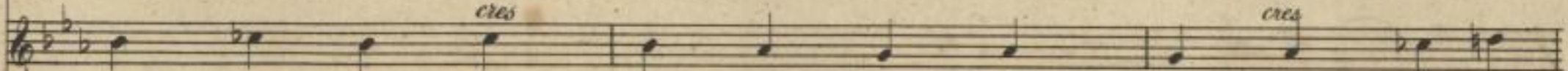
ahnt, sie hat den Weg zu dem heim-nis selbst ge-  
sa- geit, ce com-plot se reb



Got Blut au uni-ux Laut Weg auf die Zua-ga-uni-ux

*cres.*

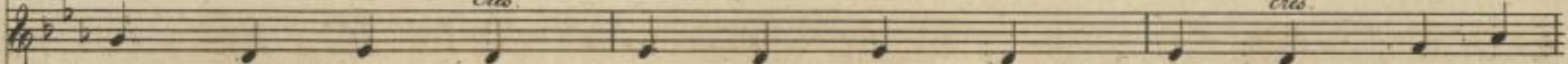
*cres.*



wahr, sie hat den Weg zu dem heim-nis selbst ge-  
ou ce com-plot ce com-plot se re

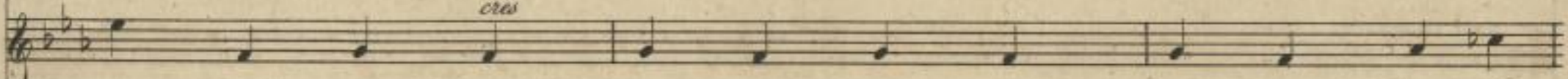
*cres.*

*cres.*



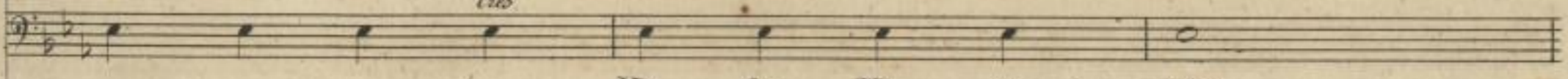
net, sie hat den Weg zu dem heim-nis selbst ge-  
geit, tout ce com-plot tout ce com-plot tout ce com-

*cres.*



tout ce com-plot, tout ce com-plot

*cres.*



Weg den Weg ge-bahnt



*poco animato e cres.*

Molina.

Handwritten musical score for a vocal ensemble and piano. The score is written on ten staves. The vocal parts are:

- Baritone (Barf):** Top staff, starting with a fermata.
- Soprano (Sopran):** Second staff, with lyrics "Doch was / erwiedert".
- Contralto (Contra):** Third staff, with lyrics "Doch was / erwiedert".
- Soprano (Sopran):** Fourth staff, with lyrics "Doch was / erwiedert".
- Tenor:** Fifth staff.
- Bass (Basso):** Sixth staff, with lyrics "Eagle / of / Jove".

The piano accompaniment is on the bottom two staves, labeled "Piano:". The score includes various musical notations such as clefs, notes, rests, and dynamic markings like *ff* and *sfz*. There are also some handwritten annotations and corrections in the score.

Tempo giusto.

*Handwritten:* ... Lady ...

Handwritten notes: *Handwritten:* ... Lady ...

Lady Macbeth

zwölf Uhr! die Stun- de!  
mi- - nuit c'est l'heu- - re vor- - al-

an- lous

wie du hältst mich zu- rück, Mac-  
pourquoi donc m'arrê- ter Mac-

beth, beth

warum noch die- ses Fle- hen. fol- ge Fei- ger! mir  
qui te fait hé- si- - ter. a- me saible! sais

nach  
moi

kannst du dich nicht er-he-ben!  
qui! la peur te sur-men-te

seht wie er  
comme il est

ragt,  
pâle

ein Sol-dat!  
un guerrier,

Pfü der Schan-de!  
quel-le hon-te

*Andte molto*

Douglas

Ha! der Schlei-er zer-reißt, was sie bemusst-los spricht, ent-hül-let uns die That  
de ces mois ef-fray-ants le cri-me enve-lop-pe va-t-il se ri-vê-ler

Lady Macbeth

was soll der Zau-erspruch, und je-ner He-xen Werk!  
que par-lus-tu, que craigns-tu des trois soeurs!

ein Märchen,  
en fance!

noch im-mer Blut  
encor ce sang!

es er-füllt mich mit Schre-chen, ach nie nein nie ver-schwinden diese Fle-chen  
 ex-i-crab-le souil-la-re! ja-mais ja-mais cette main ne se-ra pu-re!

*seufzend  
 alle sanglotta!*

*Moina. a tempo.*

*piu mosso*

Oh!  
 Was ich seh, es be-täubt je-den Sinn, die-se Angst, fort Douglas! ei-le rasch zum Kö-nig  
 je suc-combe à mon effroi mor-tel, à l'in-stant, vers le roi, Dou-glas au nom du

*Lady. / mit Hohn /*

hin! zum Kö-nig zum Kö-nig! Dun-can er ist todt durch Macbeth!  
 ciel le roi qui roi? Dun-can il ne l'est plus, c'est Macbeth!

*Allegro*

*Molina e Soprani Chor.*

*Adagio*

*Ma. Lid*  
Douglas

Tenori

Bassi

Pianoforte

*Adagio*

*Tempo giusto e deciso.*

Douglas

*Lady. lento piano e con dignità.*

*Tempo giusto e deciso.*

Soprani

Tenori

Bassi

*Ver. Stor.*

Seyton con Tenori

Lenox con Bassi

*Tempo giusto e deciso.*

*pp*

*sf*

*sf*



*rath!* *Meuchel-mord!* *o Ver-bre-* *chen!*  
*reur!* *tra-hi-son!* *par-ri-ci-* *de!*

*der König todt!* *ein Meuchel-*  
*le roi meurt tri-* *as-sas-si-*

*Weh uns!* *grand dieu!* *Ver-rath!* *ein Meuchel-*  
*grand dieu!* *sanglant!* *as-sas-si-*

*Lenox*

*ff* *ff*

- mord!  
 ne

der Kö- nig todt  
 le roi san- glant,

o laßt sein Blut  
 af- sas- si- ne

uns rä- chen.  
 o mostre-

*Lady*  
 Fe- ger  
 Matheu-

*Chor.*  
 ne!

que le signal  
 d'a-

Auf- sam- melt  
 lar- mes aver- tise

ein mich,  
 le camp,

rufet  
 et

Mord durch das  
 que l'on court aux

Schloß  
 armis

*piu mosso.*

*Trop!*  
*reux!*

*Fort*  
*aux*

*ff* *piu mosso.*

Tenori

Basi a - - - - - let zur Ra - - - che! auf a - - - - - let  
 ar - - - - - mes ven-gean - ce! ven-gean - - - - - ce!

Pianoforte

Chor.  
 zur Ra - che fort a - - - let zur Ra - che! fort a - - - let zur  
 aux ar - - - mes! aux ar - mes! ven-gean - ce, ven-gean - ce, ven-

*sp* *sp* *sp* *sp* *sp* *sp*

Ra - che, zur Ra - che zur Ra - - - - - che!  
 gean - ce ven-gean - - - ce, ven-gean - - - - - ce!

*sp* *cres.* *sp* *sp* *sp* *loco*

# Macbeth

*Allo p*  
*Pianoforte*

Krie-ger sprecht, was soll die-se  
Quel di sordre + elate en ces

*Wuth*  
*luna*

dieß Wüthge- schrey, die-se Bli-cke voll Gluth Ver-räther fragst du noch, darfst  
pourquoi ces cris, ces transports ja-ri-eux! Tu l'o-ses de-man-der,

*Douglas*

du den Fre-vel ma-gen?  
li-gre imputoy able?

Dun-can fand den Tod im Pal-last  
Dun-can s'endor-mit sur ta foi

*pp*

er dein Fürst, er dein Freund  
qu'as-tu fait, de Dun-can

er dein Fürst und dein Gast  
qu'as-tu fait de ton rei - du re-

Doiglas

Soprani selbst hast im Schlaf ihn erschla- gen  
 pends meurtri- er ext- era ble

Tenori Die- can fand den Tod im Pal- last  
 Ten- can' s'en- dor mit sur la foi

Contra Bassen

Pianoforte

er dein Fürst, und dein Freund er, dein Fürst, und dein  
 qu'as-tu fait de Dun- can qu'as-tu fait de ten'

*Gast*  
*roi*

*Gast*  
*roi*

*roi*

du hast, du Mör- der hast, o Ver-  
 re ponds, qu'en as- tu fait, meu- tri

du hast, du Mör- der hast, o Ver-  
 re ponds, qu'en as- tu fait, meu- tri

*Alle*

rath! ihn er- schla- gen  
 er exci- ora- ble

rath! ihn, er- schla- gen  
 er exci- ora- ble

*Alle*

Risolato ma non troppo Allegro.

Macbeth Lady Macbeth

Wer ich was läugnest du die Schuld? schreckst dich wohl die.  
 Qui - moi? à de honteux de - leurs pense - t-on nous re -

Strä - fe? kennst du eit - le Furcht, woll - test - du Wohlstand? Heu - die -  
 der? a de vils de - sa - reux pourrais - tu re - cou -

ley? nein! entdeckte hab ich selbst die That im dumpfen Schla - fe, so fol - get  
 rir? non j'ai tout ré - vé - le dans un fa - tal de li - re, tout est con -

nu Macbeth ich ster - be  
 nu Macbeth sa - chons mou -

Macbeth.  
 Gassen Gatten  
 Die Nacht  
 Auf





Recitativ agito.

Allegro molto.

Nº 23.

(Singer in Macbeth with film)

Macbeth

Tod O fast - raffne dich mit aller Tränen

für unsern furchtlichen Mörder, Ungläublich ist's, daß

wenig, bei Unglück und uns freispand, für meinen Lieben das Du warst ist's, Rede

Macbeth



Tenor: es für die Minderthätigkeit eine Zwangslage der sich der Feind bedient, um sich unterwerfen zu

Maclsb.

Tenor: rasen, und dich zu überfallen

Tenor: Nicht gelingen wird dir  
 Bass: Nicht gelingen wird dir  
 Tenor: wein, wein!  
 Bass: wein, wein!



Verwandlung.  
All. ab. mit Macbeth.  
Lento tempo.

Gib sie sollen fallen sie! ja sie zie wärfen im Kampf, sparrt mich  
Kön'gen sollen fallen sie! ja! sie zie wärfen im Kampf, sparrt mich  
Kön'gen sollen fallen sie! ja! sie zie wärfen im Kampf, sparrt mich  
Kön'gen sollen fallen sie! ja! sie zie wärfen im Kampf, sparrt mich

tremolo

*Allegro molto. Birnam's Wald Marsch.*

A handwritten musical score for 'Birnam's Wald Marsch' in 2/4 time, marked 'Allegro molto'. The score is written on five systems of staves. The first system shows the beginning of the piece with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. The music features a rhythmic melody in the upper voice and a supporting bass line. The second system includes a section marked 'Segue' in the middle. The notation is dense, with many sixteenth and thirty-second notes, characteristic of a lively march. The paper shows signs of age, including some staining and wear at the edges.



*Drumpen an zu vier - dass er mit uns unser Kinder*

The first system of the musical score consists of four staves. The top two staves are vocal parts with the lyrics "Drumpen an zu vier - dass er mit uns unser Kinder" written in cursive. The bottom two staves are for piano accompaniment, with the right hand playing a rhythmic pattern of eighth notes and the left hand playing chords. The music is in a common time signature.

*Schüzt Nimm Spiel! gar mit in*

The second system of the musical score also consists of four staves. The top two staves are vocal parts with the lyrics "Schüzt Nimm Spiel! gar mit in" written in cursive. The bottom two staves are for piano accompaniment, with the right hand playing a rhythmic pattern of eighth notes and the left hand playing chords. The music is in a common time signature.





Lauglas

Macbeth

17, 34

Sopran

Alt

Tenor

Bass

Violon

Violon

ya im müd'gen Kindes Spiel pfucht nicht zu

ya im müd'gen Kindes Spiel pfucht nicht zu

ya im müd'gen Kindes Spiel pfucht nicht zu

ya im müd'gen Kindes Spiel pfucht nicht zu

Lauglas  
Hoff!

hoffene Manner Mächt' offen sich zu zeigen zum Kampf laßt uns an!

hoffene Manner Mächt' offen sich zu zeigen zum Kampf laßt uns an!

hoffene Manner Mächt' offen sich zu zeigen zum Kampf laßt uns an!

hoffene Manner Mächt' offen sich zu zeigen zum Kampf laßt uns an!

hoffene Manner Mächt' offen sich zu zeigen zum Kampf laßt uns an!

*Sanctus* *gest. auf* *ad.*

Die Fuder ist die auf - Als Käufer bin ich da - als Käufer

Macht der jabelhafte

Masine Maschine

bin ich da ja!

Die Fuder macht, auf, auf, auf, auf

Gibt die Fuder zum Kauf der Fuder

in unserm Hof

immer Kinder auf Markt liefel

immer Markt für Ding oder

# Schlacht.

Macbeth:

Handwritten musical score for Macbeth, featuring multiple staves with notes and rests. The notation includes clefs, time signatures, and various musical symbols. The first staff is labeled "Macbeth" and includes the instruction "Gal". The second staff is labeled "Macbeth" and includes the instruction "mol". The third staff is labeled "Macbeth" and includes the instruction "And". The fourth staff is labeled "Macbeth" and includes the instruction "And". The fifth staff is labeled "Macbeth" and includes the instruction "And". The sixth staff is labeled "Macbeth" and includes the instruction "And". The seventh staff is labeled "Macbeth" and includes the instruction "And". The eighth staff is labeled "Macbeth" and includes the instruction "And". The ninth staff is labeled "Macbeth" and includes the instruction "And". The tenth staff is labeled "Macbeth" and includes the instruction "And".

Handwritten musical score for Macbeth, featuring multiple staves with notes and rests. The notation includes clefs, time signatures, and various musical symbols. The first staff is labeled "Macbeth" and includes the instruction "And". The second staff is labeled "Macbeth" and includes the instruction "And". The third staff is labeled "Macbeth" and includes the instruction "And". The fourth staff is labeled "Macbeth" and includes the instruction "And". The fifth staff is labeled "Macbeth" and includes the instruction "And". The sixth staff is labeled "Macbeth" and includes the instruction "And". The seventh staff is labeled "Macbeth" and includes the instruction "And". The eighth staff is labeled "Macbeth" and includes the instruction "And". The ninth staff is labeled "Macbeth" and includes the instruction "And". The tenth staff is labeled "Macbeth" and includes the instruction "And".

Handwritten musical score for Macbeth, featuring multiple staves with notes and rests. The notation includes clefs, time signatures, and various musical symbols. The first staff is labeled "Macbeth" and includes the instruction "And". The second staff is labeled "Macbeth" and includes the instruction "And". The third staff is labeled "Macbeth" and includes the instruction "And". The fourth staff is labeled "Macbeth" and includes the instruction "And". The fifth staff is labeled "Macbeth" and includes the instruction "And". The sixth staff is labeled "Macbeth" and includes the instruction "And". The seventh staff is labeled "Macbeth" and includes the instruction "And". The eighth staff is labeled "Macbeth" and includes the instruction "And". The ninth staff is labeled "Macbeth" and includes the instruction "And". The tenth staff is labeled "Macbeth" and includes the instruction "And".

Handwritten musical score for Macbeth, featuring multiple staves with notes and rests. The notation includes clefs, time signatures, and various musical symbols. The first staff is labeled "Macbeth" and includes the instruction "And". The second staff is labeled "Macbeth" and includes the instruction "And". The third staff is labeled "Macbeth" and includes the instruction "And". The fourth staff is labeled "Macbeth" and includes the instruction "And". The fifth staff is labeled "Macbeth" and includes the instruction "And". The sixth staff is labeled "Macbeth" and includes the instruction "And". The seventh staff is labeled "Macbeth" and includes the instruction "And". The eighth staff is labeled "Macbeth" and includes the instruction "And". The ninth staff is labeled "Macbeth" and includes the instruction "And". The tenth staff is labeled "Macbeth" and includes the instruction "And".

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of two flats. The middle and bottom staves are piano accompaniment, with the middle staff in treble clef and the bottom staff in bass clef. The music is written in a historical style with various note values and rests.

*Macbeth.*

*Wufsiniger Jay! - wabrwilligste mid! Willst du barmut jefleht die*

The second system continues the musical score. The vocal line is written in a cursive hand. The piano accompaniment consists of two staves, with the middle staff in treble clef and the bottom staff in bass clef. The music features various note values and rests.

*Sieh an meine Treppe! Bfändlicher! Jof zu dem Satud - in jinnem Reife*

The third system continues the musical score. The vocal line is written in a cursive hand. The piano accompaniment consists of two staves, with the middle staff in treble clef and the bottom staff in bass clef. The music features various note values and rests.

Douglas

- so lob zu fassen gegen das Land gegen die Natur - Land was ich will - was ich

will - zucht zu dir für deine Taten das sind die Bau, das ja das ist was ich

Macbeth  
 Weist die

will - ist auf mit einem roten Pfeil  
 nicht - in der Hand des Königs - des Gefährlichen

Die Feind hat nicht mehr an Kraft, denn er ist  
 in unserm Lande - laß es auf längere Zeit  
 mich zu speisen zu laß

an die Hand, all Hände nicht alle der Feind, die die gelbe  
 sind mich jetzt an  
 laß mich in Ruhe! laß mich in Ruhe! die Speise  
 laß mich nicht an

Adagio non troppo.

*Männerchor*      *Nictor*      *ni u! der furcht auf was list und*

*Julius der Louise*      *Nictoria, Nictoria der furcht ist mit und der furcht auf was list und*

*Nictoria, Nictoria, Nictoria, Nictoria der furcht ist mit und der furcht auf was list und*

The first system of the manuscript contains five staves. The top staff is for the male chorus (Männerchor) with the lyrics 'Nictor ni u! der furcht auf was list und'. The second staff is for Julius and Louise with the lyrics 'Nictoria, Nictoria der furcht ist mit und der furcht auf was list und'. The third staff continues the vocal line with 'Nictoria, Nictoria, Nictoria, Nictoria der furcht ist mit und der furcht auf was list und'. The bottom two staves show the piano accompaniment with chords and melodic lines.

*Douglas*

*Macbeth*

*King*      *göfft die den Lieb*      *belüft der furcht furchtänder furcht der*

*King*      *göfft die den Lie*      *belüft der furcht der furcht der furcht der*

The second system of the manuscript contains five staves. The top staff is for Douglas with the lyrics 'King göfft die den Lieb belüft der furcht furchtänder furcht der'. The second staff is for Macbeth with the lyrics 'King göfft die den Lie belüft der furcht der furcht der furcht der'. The bottom three staves show the piano accompaniment with chords and melodic lines.



Was ist die Perle wert die du sagst das ist nicht unser Lügnerwort ist,  
 sind's doch ist die Perle wert die du sagst das ist nicht unser Lügnerwort ist,

**Chor.**  
 Was ist die Perle wert die du sagst das ist nicht unser Lügnerwort ist,  
 Was ist die Perle wert die du sagst das ist nicht unser Lügnerwort ist,

**Allegro moderato**  
 Douglas  
 Lass dich nicht durch den Zauber des Macbeths  
 Lass dich nicht durch den Zauber des Macbeths

*Weg*

Handwritten musical score for voice and piano. The score is written on ten staves. The top two staves are for the voice, and the bottom six staves are for the piano accompaniment. The lyrics are in German and are written below the voice staves. The music is in a minor key and 3/4 time. The piano part features a prominent eighth-note accompaniment pattern in the right hand and a more active bass line in the left hand. There are several dynamic markings, including 'p' (piano) and 'ff' (fortissimo). The score concludes with a double bar line and repeat signs in the piano part.

Lyrics:  
 - mit deinem Blut - sollst du bezaubert - bei deiner Sa  
 - har die letzte Meere - du hast - I für dich ge  
 - Meere - das hat. - ge - jella - - ge - me - fud  
 - Long - Long - Long

*Jauch*

Pflanz' dir die Erde nicht.  
Lief, ja die Erde nicht.  
sammlet' sollst du.  
sammlet' sollst du.  
sammlet' sollst du.

Q

A





Wieder von  
der Layalle

*Adagio*  
Gott!

*Lento e doloroso*  
O wie sauguiß!  
Wie sauguiß!  
du

*Chor*  
gott  
si  
singst!

*ff* *mf* *pp* *mf* *pp* *mf* *pp*

*Duncans Geist erscheint!*  
*L'ombre de Duncan apparait!*

*Adagio. Macbeth*

Musical staff for Macbeth, featuring a treble clef, a key signature of two flats (B-flat and E-flat), and a common time signature (C). The melody consists of several measures of music, including a half rest followed by quarter and eighth notes.

*3 Hexen*

*Ha! nur du ent-waff'nest mich!*  
*Ah! c'est toi! je suis per-du!*

*Wäh! ich bin der Höl-le Raub!*  
*ah! que sont tous mes ser-ments*

Musical staff for the three witches, featuring a treble clef, a key signature of two flats, and a common time signature. The staff contains several measures of music, including a half rest followed by quarter notes.

*Möina*

*Du bist am*  
*ten sert Mac-*  
*à Macbeth*

Musical staff for Möina, featuring a treble clef, a key signature of two flats, and a common time signature. The staff contains several measures of music, including a half rest followed by quarter notes.

*Douglas*

*Ha!*  
*Ah!*  
*Gott du verleihst den Sieg*  
*C'est la ju-sti-ce, o dieu*

*Fluch, sey dir hier, und*  
*trai-tre vi-lains des*

Musical staff for Douglas, featuring a treble clef, a key signature of two flats, and a common time signature. The staff contains several measures of music, including a half rest followed by quarter notes.

*Chor Soprano*

Musical staff for the Soprano part of the chorus, featuring a treble clef, a key signature of two flats, and a common time signature. The staff contains several measures of music, including a half rest followed by quarter notes.

*Tenori*

Musical staff for the Tenor part of the chorus, featuring a treble clef, a key signature of two flats, and a common time signature. The staff contains several measures of music, including a half rest followed by quarter notes.

*Bassi*

Musical staff for the Bass part of the chorus, featuring a bass clef, a key signature of two flats, and a common time signature. The staff contains several measures of music, including a half rest followed by quarter notes.

*Adagio.*

Piano accompaniment for the scene, consisting of two staves. The upper staff is for the right hand and the lower for the left hand. Both staves feature a treble clef, a key signature of two flats, and a common time signature. The music includes chords and melodic lines, with dynamic markings such as *sf* (sforzando) and *f* (forte).

*Geist  
Hör!*

weh! ich werd der Höl-le Spiel, und bin ihr Raub!  
 ah! l'enfer est dans mon sein, est dans mon sein!

Ziel du warst stets der Höl-le nur zum Spiel, und nun ihr Raub!  
 Beth est tom-be' c'est l'enfer qui te jou-a et l'en-glou-tit.

dort so lohnt sich dein Mord, du suchtest ei-nen Thron, und liegt im Staub.  
 crimes sont ven-gis, et la mort d'un scé-lérat suit les for-faits.

4 Verstieg / Gießt man ein!  
 5 Verstieg.



# Schluss-Chor.

*Adagio molto*  
Soprano I.

*pp* *pp*

Soprano II *Gott! er-hö-re uns, und ver-scho-ne*  
*Dieu! ne-pu-nis point la-fa-ctri e-ach ver-scho-*

Teyten & Douglas  
 Tenor & Bass

Lenox & Basso

*Adagio molto*

Pianoforte *pp*

*ne die-se Völk welches zu dir nicht*  
*e in-no-con-to d'un-tel for-jait*

*Vivace assai.*

Handwritten musical score for voice and piano. The score is written in G major (one sharp) and 2/4 time. It consists of two systems of staves. The first system includes a vocal line and a piano accompaniment. The second system also includes a vocal line and a piano accompaniment. The tempo is marked *Vivace assai.* and the dynamics range from *f* (forte) to *loco* (ritardando).

**Lyrics:**  
 Er nur soll sterben  
 Sur le par-ri-ci de Mac-beth  
 ihm nur Ver-der-ben ihn  
 sur le par-ri-ci de Mac-beth ras-

*semble* zu Ge- rich- te zer- stör- ver- nich- te sei- nen  
*é-puise* la fu- ri- e ras- sem- ble é- pui- se ta fu-

*zerstör* ver- nich- te sei- nen  
*rassem* ble é pui se ta fu-

*Stam,* denn dei- nen Zorn ver- dient Mac- beth  
*rie.* sur le par- ri- ci- de Mac- beth zer- stör- ver-

*ras- sem- ble é-*

sich - te in, / - pui se ta fu - rie / Seht er sin - ket zum ew - gen Grab -  
 par les ju - stes et les per - vers -  
 ihm wird Ver - dam - niß / que sa me - moi - - - re / seht er sinkt zum ew - gen Grab -  
 par les jus - tes et les per - vers

*loco. tr.*  
*pp*  
*pp*  
*pp*

Sopran 1.

Sopran 2 *au zäm* *Lof* *an* *wid d'auß*

Seaton & Douglas *Tenore*

Tenore & Bass *Macbeth*

*ifu wid Was dau - aiß* *au zäm* *Lof* *an*

*chris:*

*Mondur gu* *spracht zäm* *Herr* *an* *wid d'auß* *Mond* *ur gu* *spracht zäm* *Herr*

*fu - gu* *ifu!* *wonist all z'auß* *won d'auß* *auß d'auß*

*in.* Sinken sie ab  
 in das Grab  
 Sinken sie ab

*arm,* mir nur  
 die ich  
 sollt ich  
 gütliche zu  
 mirinnen

ja sie ab zum ewigen  
 Grab  
 ist ein  
 Augenblick  
 küsse uns

auf in  
 Hände und  
 späh. Cüssen  
 Curven  
 Stüt  
 auf  
 nicht

*Handwritten signature or name at the bottom right of the page.*

Spracht zäu Fro — an — sacht  
 wo si — ach zäu  
 anian  
 Spracht  
 Das dar  
 Lieder  
 anian  
 Spracht  
 Sei — gen

pia molto.  
 wir — gra  
 Grab —  
 ist so  
 Spracht  
 ja das sin — ach  
 Das  
 geliebte  
 gaffa  
 und da anian  
 pia molto.





*Handwritten note:* *unvollständig*

Singsheet with lyrics: *sucht sie ab zum ewigen Grab, sie sucht sie ab zum ewigen Grab*  
 Musical notation for voice and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings like *pp* and *ppp*.

Continuation of the musical score, primarily consisting of rests for the vocal line and piano accompaniment.

*Handwritten in blue ink:*  
 Mary Magdalene  
 Capriccio

*non soit* *zum Loh* *ne*  
*mau-di* *te*

*ihm wird Ver-* *dam-* *nist* *non* *zum* *Loh*  
*que sa-mi* *moi* *re* *soit* *mau* *di-*

*meil durch* *Mord* *er* *ge-* *strebt* *zum Thro* *ne,* *meil* *durch*  
*que sa* *ra-ce, a* *ja* *mais* *pres* *cri-* *te,* *que* *sa*

*ne*  
*te*

*cres*

*cres*

*pp*

*p*

*pp*

*mf*

*V*

Mord er ge- strébt zum Thro ne, sin- ket hin- ab  
 race, a ja- mais pros- cri- te, seit en- her- reur.

er in das Grab, sin- ket er hin- ab tief hin- ab zum  
 a l'uni- vers, seit en- her- reur u

*em' - gen Grab*  
*L'u - ni - vers*

*meil* *sein Ehr - geitz*  
*que sa ra - ce*

*kühn ge - strebt*  
*à ja mais*

*zum Thro -*  
*pros - cri -*

*zum em' - gen Grab*  
*à l'u - ni - vers*

*ne* *sf* *sinkt*  
*ta seit*

*er* *hin - ab*  
*en hor - reur*

*zum em' - gen Grab*  
*à l'u - ni - vers*

*piu moto*

*sf*

*piu moto*

*Sieht so straft ihn des Himmels Macht mit ewiger Nacht*  
*par les jus les et les per vers que sa me moi*

*mit ewiger Nacht! weil er durch Mord kühn gestrebt zum*  
*re seit mau-di-le, que sa ra-ce, à ja-mais pro-*

*noce animato*

*teco*

Thro-  
scrit

ne strafft Got-tes Macht mit ew-ger Nacht! er sinkt hin-  
le soit en her-rieur à Lu-ni-vers soit en her-

ab-  
rieur

zum ew-igen Grab, er sinkt hin-ab zum ew-igen  
à Lu-ni-vers soit en her-rieur à Lu-ni-

*piu animato*

Grab, er sinkt hin ab zum ew- gen Grab, er sinkt hin ab, zum ew- gen  
 vers à l'u- ni- vers, soit en hor- reur soit en hor- reur à l'a- ni-

*ff piu animato.*

Grab!  
vers!







Depositum  
Staatstheater

4711  
—  
F|3<sup>a</sup>

